

# CLÁSICOS

*Ilustrados*

## GUILLERMO TELL

por Frederick Schiller.

LAS MEJORES OBRAS  
DE LOS MÁS  
GRANDES AUTORES

Nº30



\$150  
EN LA REP.  
MEXICANA

0.15 DOLARES EN  
EL EXTRANJERO



ES MARCA  
MÁS VENDIDA  
DE PORTADAS  
S.C.L.



# GUILLERMO TELL

POA FEDERICO SCHILLER



**T**ODAS LAS GRANES NACIONES VER-  
NAS SUCUMBIERON BAJO EL CON-  
QUISTADOR. PERO LOS ANTIGUOS SUIZOS  
HABIAN CONSEGUIDO MANTENER SU LIBERTAD.  
CUANDO EL TIRO DE AUSTRIA CAYO SOBRE  
ELLOS Y ELLOS DE UN PUNTO, QUERIENDO  
SOLIVAR EL PUEBLO, ASISTIERON SUS DEBERES  
CHOS. UN GRUPO DE VALIENTES ANTO LAS  
CHICAS DE LA LIBERTAD, CAYO ESTIMULADA  
Y JURÓ QUE AUSTRIA JAMÁS OBTENDRIA  
POR LA FUERZA LO QUE NO HABIA  
PODIDO OBTENER POR OTROS MEDIOS.

ILUSTRADO POR  
MAURICE DEL BOULEAU



EN SUIZA, UN DÍA DEL AÑO DE 1307, LA PAZ DE UNA ESCENA CAMPESTRE, A LAS ORILLAS DEL LAGO DE LUCERNA, SE VE ROTA POR UN RUÍDO DE TRUENOS EN LOS MONTES, POR EL HELADO VIENTO Y POR LA VOZ DE RUDDI, EL PESCADOR...

¡ACÉRCATE, JENNI, HIJO MÍO! ¡ÁTRACA EL BOTE! ¡LA TORMENTA ESTALLARÁ ANTES DE QUE ESTEMOS LISTOS!

MIENTRAS EL BOTE ES ÁTRACADO, WIERNI, EL CAZADOR, KUONI, EL PASTOR, Y SEPPI, HIJO DE KUONI, SE UNEN A RUDDI Y A JENNI.

¡LLOVERÁ MUCHO!  
¡MIS OVEJAS SE-  
TÁN INQUIETAS!

¡LOS PECES BRINCAN  
CORRE LAS AGUAS, LAS  
ÁVES SE AGITAN! ¡VIENE  
UNA TORMENTA!

¿QUIÉN SE  
ACERCA A TODA  
VELOCIDAD?

¡YO LO CONEZCO,  
¡ES BAUMSART  
O ALIELLEN!

¡NUESTRA BARCA, BOTERO!  
¡MI VIDA PELIGRA! ¡LLEVAD-  
ME A LA OTRA ORILLA!

¿QUÉ OS  
OCURRE,  
AMIGOS?

¿QUÉN OS  
PERSIGUE?  
¡DECIDLO  
PRIMERO!

¡PRONTO!  
¡LOS JINETES  
DEL VIRREY  
VIENEN TRAS  
DE MÍ! ¡ESTOY  
PERDIDO SI  
ME ALCANZAN!  
¡APRISA!



¡HAY SANGRE EN VUESTROS VESTIDOS! ¿CÓMO ES ESO?

EL SENESCALCA IMPERIAL, QUE VIVE EN ROSSBERG.

(3) MAGISTRADO REAL, AUTORIDAD JUDICIAL.

¡HAY SANGRE EN VUESTROS VESTIDOS! ¿CÓMO ES ESO?

EL SENESCALCA IMPERIAL, QUE VIVE EN ROSSBERG.

(3) MAGISTRADO REAL, AUTORIDAD JUDICIAL.

NO VOLVERÁS A PERSEGUIR A NADIE!! LO HE APRENDIDO!

¡LO QUE EN MI LUGAR HABRÍA HECHO TODO HOMBRE LIBRE!! HE USADO MIS DERECHOS CONTRA AQUEL QUE HUBIERA PISOTEADO MI HONOR Y MANCILLADO A MI ESPOSAL.



¡ASÍ PUES, LOS  
HA OFENDIDO  
EN VUESTRO  
HONOR?



¡EL QUE NO CONSU-  
MARA SUS MALVA-  
DOS PROPOSITOS, SE  
DEBIO AL DESGO DE  
DIOS. YA MI HACHA,

¡LE HABES HUNDIDO  
EL CRÁNEO CON VUE-  
TRA HACHA!



¡CONTAD  
NOS!

CUANDO ESTABA EN LOS BOSQUES, CORTANDO LEÑA,  
LLEGO MI ESPOSA CORRIENDO ESPANTADA.



¡EL SENESCAL ESTUVO  
EN NUESTRA CASA. NOS  
ORDENO QUE LE PREPA-  
RAMOS UN BAÑO. Y ENTON-  
CES, SE HA ROMADO CON  
NUESTRO LIBERTADES DE  
LAS QUE HE TENIDO QUE  
HUIR!



ARMADO  
COMO ES-  
TABA, LE BUSQUE  
Y MI HACHA CON  
PUETO SU BAÑO  
CON UNA SAN-  
GRIENTA  
BENDICION.





¡HICISTEIS BIEN!...  
¡NADIE PODRÍA  
CULPAROS!

¡EL TIRANO! ¡HA RECIBI-  
DO SU MERECIDO!...  
¡LOS DE INTERNAO  
QUERIAN DARSELO!



LA NOTICIA SE SUPO Y  
AHORA ME PERSEGUEN...  
¡CIELOS! ¡MIENTRAS HABLO  
EL TIEMPO VUELA!



¡PRONTO, SOMERO,  
LLEVAPLO A LA  
OTRA ORILLA!

¡IMPOSIBLE CON ESTA  
TORMENTA! ¡TENÉIS QUE  
ESPERAR A QUE PASE!



¡SU VIDA  
PELIGRA!  
¡APADINOS  
DE EL!

¡ES PADRE  
DE DOS  
HIJOS! ¡TIB-  
NA MUJER!

¡VAMOS! ¡Y NO  
TENGO YO ACASO  
UNA MUJER Y UN  
HIJO, QUE ESPER-  
AN MI REGRESO!



¡HE DE CAER, ENTONCES, EN MANOS DEL TI-  
RANO! Y VIENDO ANTE MIS OJOS LAS RIBE-  
RAS DE LA LIBERTAD... ¡ALLÁ ESTÁN! MIS OJOS  
MIDEN LA DISTANCIA Y LOS ECOS DE MI VOZ  
ALCANZAN LA OTRA ORILLA! ¡HE ALLÍ EL SOCORRO  
QUE PODRÍA TRANSPORTARME, MIS DEBOS  
PERMANECER AQUÍ!





¿QUÉN VIE-  
NE ALLÍ?...!

¡ES EL VA-  
LIENTE TELL,  
DE BURGON!

LOS HOMBRES  
PONEN AL TANTO  
A GUILLERMO TELL  
DE LA ACCIÓN  
DE BAUMGARTEN  
Y EL TEMOR  
DE RUODI DE  
AUXILIARIO...

¡CONFÍA  
EN DIOS Y  
AYUDA A  
BAUMGARTEN,  
RUODI!

ES FÁCIL DAR CON-  
SEJO RETANDO A  
SALVO EN PUERTO...  
ALLÍ ESTÁ EL BOTE...  
¡CONVUÉLVLO VOS!

¡EN EL NOMBRE DE  
DIOS, ENTONCES, DADME  
EL BOTE / YO, CON MIS  
ESCASAS FUERZAS, HARÉ  
LO QUE PUEDA... ¡MEJOR  
ME CAER EN LAS MANOS  
DE DIOS, QUE EN LAS  
DE LOS HOMBRES!

¡SOY  
MI SAL-  
VADOR,  
TELL!

¡ENBASQUEMOS, PUES!  
¡CONSUELA A MI ESPOSA,  
RUODI, SI ALGO ME OCURRE!  
¡HAGO LO QUE NO PODRÍA  
DEJAR SIN HACER!



MIENTRAS TELL Y BAUMGARTEN SE ALEJAN  
DE LA ORILLA EN MEDIO DE LAS RUGIENTES AGUAS, RUODI SE  
VUELVE Y HABLA DESPECTIVAMENTE A RUODI...

¡TÚ ERES BUEN HOMBRE TE-  
NEMOS DE REMERO! ¡TELL SE  
ARREPIENTA A LO QUE TÚ TE-  
NIERES!

¡NO! CON MUCHO, SOY MEJOR  
HOMBRE QUE GUILLERMO  
TELL! ¡EN LAS MONTAÑAS AÚN  
NO NACE SU IGUAL!







¡ENTON-  
CES...

¡AHÍ  
VIENEN LAS  
TROPAS A TODO  
GALOPÉ!

¡ASI ES SEPP! ¡VIENE  
SI AYUDA TELLA A  
BAUMGASTEN!

¡ENTREGADNOS AL ASER  
NO!! LO OCULTARÉ!! ¡VIENE  
HACIA AQUÍ!! ES INÚTIL  
QUE LO ESCONDÁIS!

LOS JINETES VEN EL BOTÉ EN EL LAGO...



¿A QUIEN  
DECÍS?



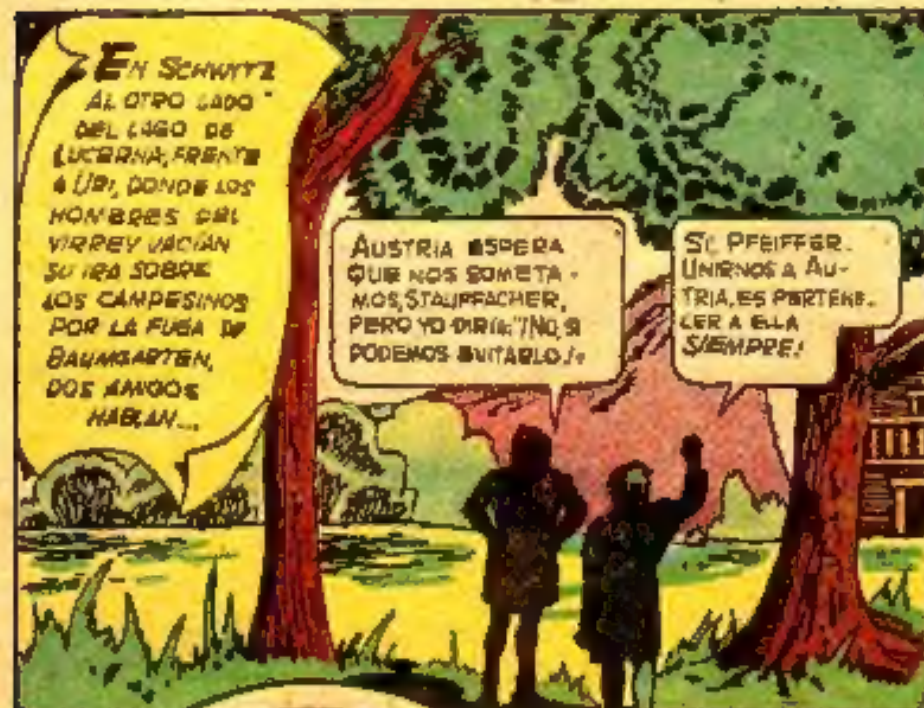
¡MALDITOS SEÑALS!  
¡ESCAPO EN AQUEL  
BOTÉ!! ¡VOSOTROS LE  
AYUDASTEIS Y PAGA-  
REIS POR EL!



¡¡MATAO SUS PERRA  
ROSA!! DESTRUYO  
SUS CASAS!! ¡QUE  
MAGIO TODO!!

¡TIRANOS!! ¿CÓMO  
NO SE VEDRÁ  
LIBRE NUESTRA  
POBRE TIERRA?





EN SCHWYZ  
AL OTRO LADO  
DEL LAGO DE  
LUCERNA, FRENTE  
A UBI, DONDE LOS  
HOMBRES DEL  
VIRREY VACIAN  
SU IRA SOBRE  
LOS CAMPESINOS  
POR LA FUGA DE  
BAUMGARTEN,  
DOS AÑOS  
HABIAN...

AUSTRIA ESPERA  
QUE NOS SOMETAN  
MOS, STAUFFACHER,  
PERO YO DIRI: "NO, SI  
PODEMOS EVITARLO!"

SI PFEIFFER  
UNINOS A AU-  
TRIA, ES PERTEN-  
ER A ELLA  
SIEMPRE!

EN UNOS MOMENTOS, PFEIFFER  
DEJA LA CASA DE SU AMIGO Y ES  
ENTONCES LA ESPOSA DE STAUFFA-  
CHER QUIEN HALLA A ESTE EN EL PATIO.



UNA PENSA SILENCIOSA SE  
APOSENTA EN TU CORAZON  
WERNER... ¿EXIJO MI  
MITAD EN TODO LO  
QUE SUFRAS!



¡AH, GERTRUDIS! ESTA CASA  
NUESTRA ES BELLA Y FUERTE,  
MAS SE TAMBALEA EL SUELO  
EN EL CUAL ESTA  
CONSTRUIDA!...

"A PENAS AYER  
ESTABA YO SEN-  
TADO BAJO ESTE  
TILLO, CUANDO EL  
VIRREY Y SUS HOM-  
BRES VINIERON  
CABALGANDO DESDE  
KUSHNACHT Y SE  
DETUVIERON ANTE  
ESTA CASA..."

¿QUIÉN ES  
EL DUEÑO DE  
ESTA CASA?

¡EL EMPERADOR,  
EXCELENCIA!...  
MI AMO Y EL  
VUESTRO. Y ESTE  
ES SU FEUDO (1)



(1) ESTADO FEUDAL, GOBIERNO  
IMPERIAL.

Y ENTONCES, ME RESPONDIÓ...

¡SOY EL VIRREY AQUÍ! ¡NO VOY A  
PERMITIR QUE CADA CAMPESINO  
CONSTRUYA SU CHOZA COMO LE  
VENGA EN GANA! ¡COMO SI  
FUERA AMO DE LA TIERRA!...

¡TODOS ESTAN MURMURANDO  
CONTRA LA TIRANIA DE GESSLER,  
¡LOS HOMBRES VALIENTES DE-  
BIAN REUNIRSE EN SECRETO Y  
VER COMO PONER FIN A TODO  
ESTO!...

¡OH! QUE TUR-  
BENTA DE ALEVES Y  
PELIADOSOS PENSAMIENTOS  
HAS AGITADO  
EN MÍ... ¡LEVANTARSE  
CONTRA EL EMPERA-  
DOR!...

ENTRETANTO, GUILLERMO TELL  
Y BAUMGARTEN HAN CRUZADO EL  
LAGO Y...

BUENO, YA NO

TENDREIS NECESIDAD DE MÍ.  
ENTRAD EN ESA CASA; ES  
LA DE WERNER STAUFFACHER,  
UN HOMBRE DE TEMPLE...  
¡MIRAD! ALLÍ!... VENID,  
VENID CONMIGO!...







MÁS  
TARDE, EL  
MISMO DÍA,  
CERCA DE  
ALTDORF  
EN LA  
PROVINCIA  
DE  
URI...

¡VAMOS, ARRIBA! ¡YA  
HABÉIS DESCANSADO  
BASTANTE! ¡QUE SU EXCE-  
LENCIA VEA ADELANTA-  
DO EL TRABAJO!

¡ES DURO SOPOR-  
TAR LAS PIEDRAS  
QUE CONSTRUIRÁN  
NUESTRO  
PROPIO  
CALABOTO!

DECID, AMO...  
¿CÓMO SE LLA-  
MAA ESTE  
CASTILLO CUANDO  
ESTE TERMINADO?

¡EL RETÉN DE URI,  
PUES EN ÉLOS RE-  
TENDREMOS  
BIEN SUJETOS!

¡EL RE-  
TÉN DE  
URI! ¡OAU!

¡CONQUE OBTEN-  
DREIS URI, CON DE-  
TE PALACIO!



ENTONCES, TEL Y STAU-  
FFACHER SE ACERCAN A  
LA PRISIÓN.

¡AH! HABER VIVIDO PARA VER  
ESTO! ¡ESTOY, AGORA, EN URI,  
LA TIERRA DE LA LIBERTAD!

¡AH, SEÑOR! ¡SI PUDIERAS VER LAS NAZMO-  
ERAS BAJO ESAS TORRES! ¡QUIEN LAS HA-  
TE, JAMÁS OIRÁ DE NUEVO EL CANTO  
DEL GALLO!

¡LAS MANOS  
PUEDEN DES-  
TRUIR LO QUE  
ERIGIERON!...





DE PRONTO, SE OYE EL REDOBLE DE UN TAMBOR Y SE ACERCAN ALGUNOS HOMBRÉS DEL VIRRE... LLEJAN DO UN BORRO EN UNA PÉRTIGA...

¿QUÉ ES ESO, TELLO?

NO LO SE, SHT' ESQUICHENDOS,

¡EN NOMBRE DEL EMPERADOR, DÍD!

¡HOMBRES DE UN VIRREY SEYER BORRO? SERA COLOCADO EN EL MERCADO DE AUTOGRE, EN SITIO ELEVADO EL BORRO RECIBIRA LOS MISMOS HONORES QUE SI SE TRATARA DEL VIRREY EN PERSONA. TODOS LE RENDIRAN PLENTESIA, HINCANDO UNA RODILLA EN TIERRA Y DESCUBRIENDO LA CORONA. QUITARA LA VIDA A QUIEN DESOBEDEZCA.

¡HASTA CUANDO DURARA ESTO TELLO? DEBEMOS REMEDIARLO ¡EL AÑO TU

NO. EXCLUIDME DEL CONSEJO. NO NACI YO PARA DECIDIR NI ELEGIR MAS. CUANDO TENGA LISTO EL PROGRAMA DE ACCION, LLAMADME. NO OS FALLARE NUNCA.





DE VUELTA EN LA PRINCEZA

¡VAMOS, HAREIS ODO  
B. MANDETO IMPERIAL  
¡VAMOS  
AL TRA  
BAJO!

¡AYYY



¡MIRAD  
UN ALBAÑAL  
CABE DEL  
TEJADO



A LOUNGE DYN LOS BERTOS DEL ALBANI DYNLOS  
PHYSTON Y LA VEN PERCIPTARSE DESDE  
¡TECHO



¡CORREY, SAL  
VADLE SI ES  
POSIBLE AGA  
HAY DEC!

¡ES BERTHA DE  
BRUNECK LA RI-  
LA HEREDERA  
Y AMIGA DEL  
EMPERADOR



¡GUARDARME NUESTRO DINERO,  
VUESTRO RENEGADO UNIVERSAL CONTRA EL  
MAL: DESPUÉS DE QUE HABEMOS SEPARADO  
A LOS PADRES DE SUS HIJOS, A LOS MARIDOS  
DE SUS MUJERES Y HABEMOS ESPARCIDO EL  
LUTO Y EL LLANTO POR TODA LA COMARCA,  
AHN CORREIS QUE EL DPO LO ES TODO:  
¡FUIMOS MUY FELICES MIENTRAS VOS  
OTROS NO LLEGASTOIS...

EL DREDO HA MUERTO  
¡FATALES TORRES ¡CON  
TRUIDAS ENTRE MALDICIONES  
Y POR MALDICIONES

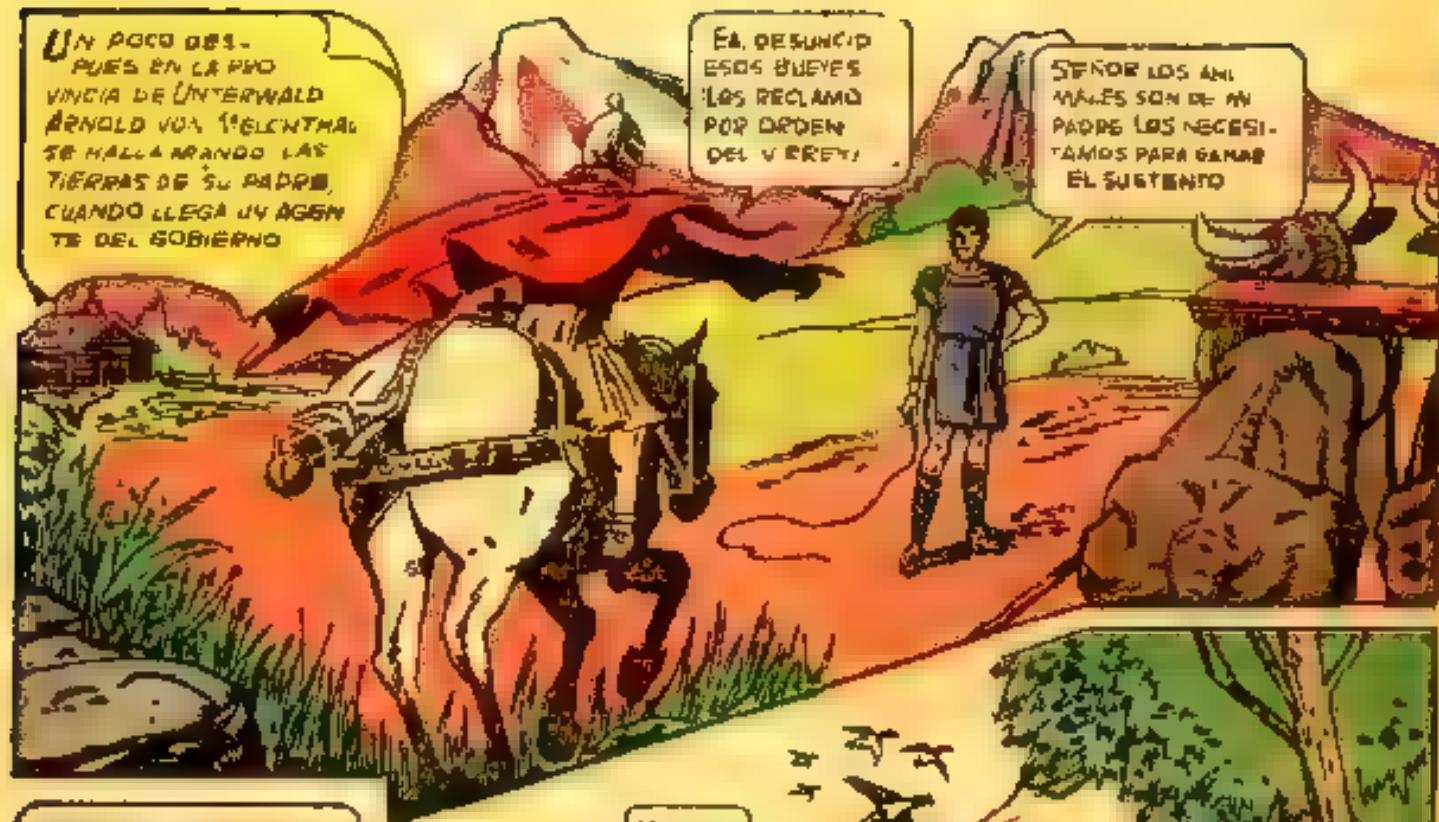




UN POCO DES-  
PUES EN LA PRO-  
VINCIA DE UNTERWALD  
ARNOLD VON MELENTHAL  
SE HALLA ARANDO LAS  
TIERRAS DE SU PADRE  
CUANDO LLEGA UN AGEN-  
TE DEL GOBIERNO

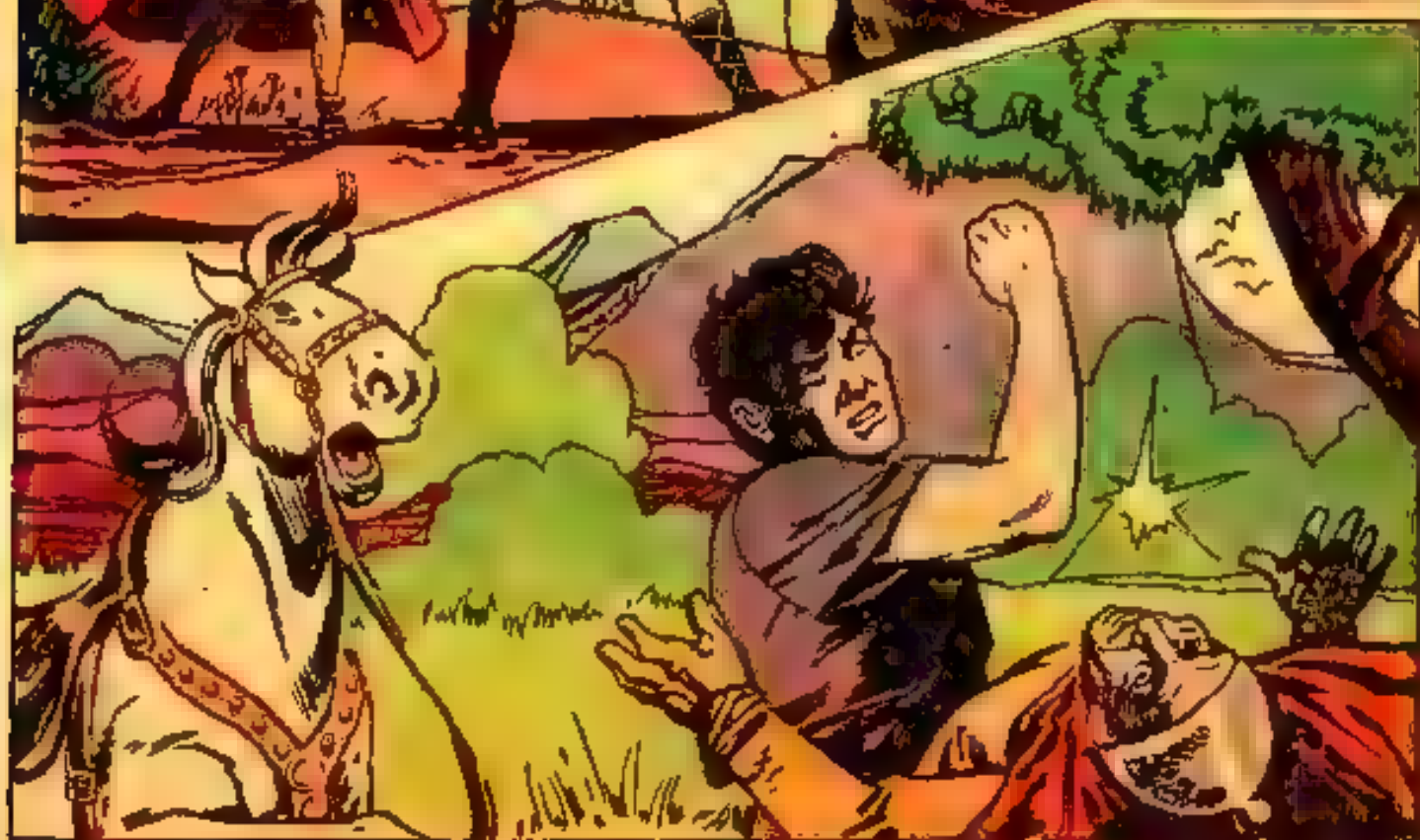
EA, DESUNCID  
ESOS BUEYES  
LOS RECLAMO  
POR ORDEN  
DEL VEREY!

SEÑOR LOS ANI-  
MALES SON DE MI  
PADRE LOS NECESI-  
TAMOS PARA GANAR  
EL SUSTENTO

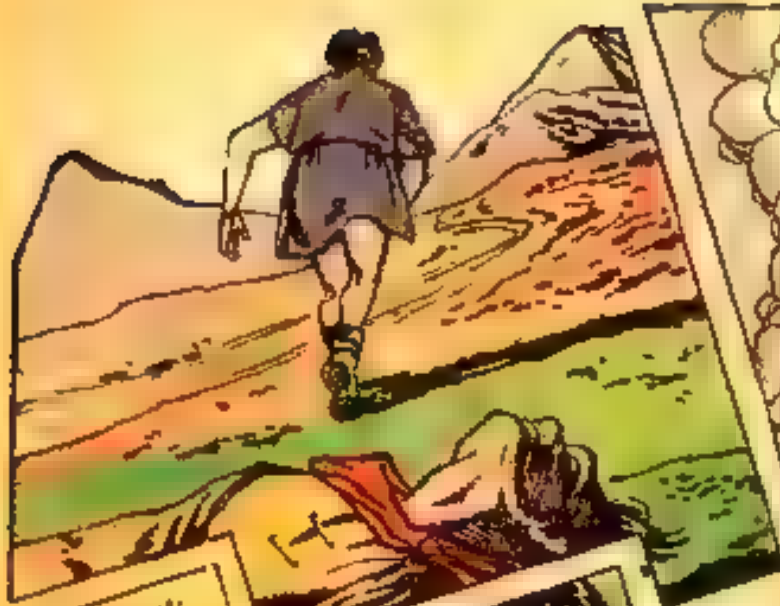


LOS TOMARE ,S,  
E, CAMPEÑO NO QUI-  
ERE PAN QUE ARRE EL  
MISMO LA TIERRA...  
¿O S'?

NO LOS  
TEN-  
DRAS



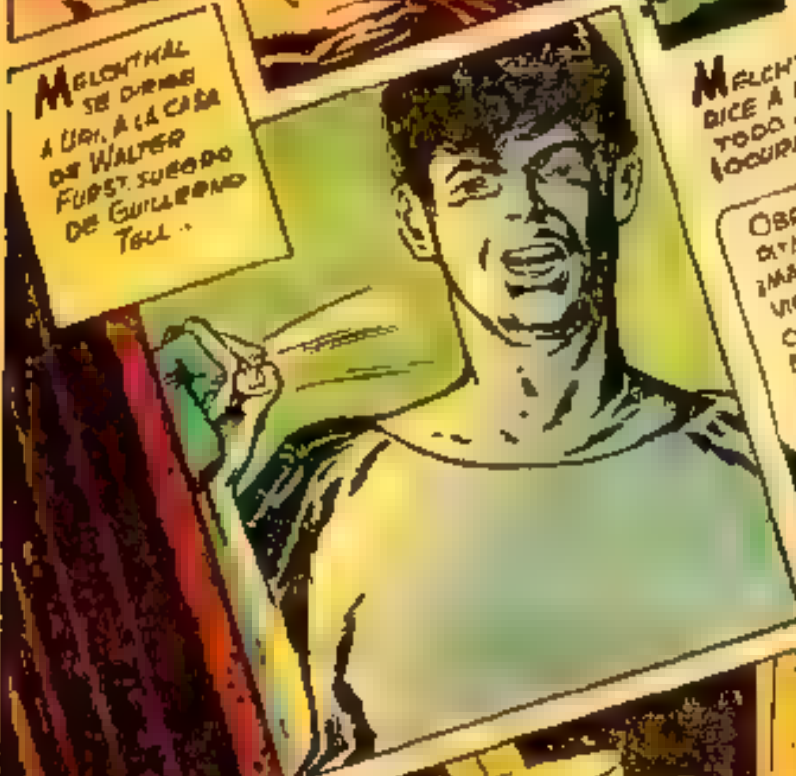




MELCHTHAL  
SE DIRIGE  
A URM, A LA CASA  
DE WALTER  
FURST, SUEGRO  
DE GUILLERMO  
TELL.



MELCHTHAL  
DICE A FURST  
TODO LO QUE  
OCURRIÓ.



OS BASTA CON DEBIL-  
DAD, MELCHTHAL.  
SI NOSOTROS LOS  
VIEJOS APENAS NOS  
CONTENEMOS, PODRÍ-  
AMOS CULPAR A LOS  
JOVENES COMO  
VOSOTROS?

¡SÓLO LO SIENTO  
POR MI PADRE. EL  
VIEJO LO ODESTA  
PORQUE SIEMPRE  
QUE HAY OLAJÓN,  
SE MANTIENE FIEL A  
SUS PRINCIPIOS DE  
LIBERTAD. DEBE-  
CHOS POR LO TANTO,  
LA REPRÉSALA SE  
HA FUERTE POR  
PADRE!



LOS TEMORES DE MELCHTHAL SON  
BIEN FUNDADOS. EN ESOS MOMEN-  
TOS, EN CASA DE SU PADRE, A QUIEN SE  
CONOCE COMO ENRIQUE DE  
HALDIN.

DIMOS, ANJIANO -  
¿DÓNDE ESTÁ TU  
HIJO, EL QUE GOL-  
PEÓ AL AGENTE  
DEL VIEJO?

¡NO LO SÉ!  
¡DE VERDAD  
NO LO SÉ!





EL ANCIANO SE LEVANTÓ  
ANTE EL LANDENBERG (?)

¿CÓMO NO DICES DÓNDE  
ESTÁ TU HIJO NI NOMBRES  
TRAERLO AQUÍ, ¿EH? ¡YA  
VEREMOS COMO CONTE-  
SAS!

PERO SI NO SE  
SE SEÑOR NO  
SE DÓNDE SE  
ENCUENTRA.

¡OCEJA AL SERVICIO  
DEL SEÑOR!

¡AUN CUANDO TU HIJO SE ME HA ES-  
CAPADO TE VENGO A TI Y TE SENTIRÉ  
EL PESO DE MI VENGANZA ¡SACARÉ  
LOS DIENTES!

EL VIEJO EN ENTONCES  
CONDUJO A SU ALDEA  
DE NUEVO

¡ES EURIQUE DE  
HALDEN! ¿QUE TE  
HA OCURRIDO?

EL LANDENBERG ME HA  
PRIVADO DE LA VISTA!  
ADemás, HA RECAUTADO  
TODOS MIS BIENES...  
¡NO POSEO NADA, SOLO  
MI CAYADO Y ESTÁS VO-  
YENDO!



POCO DESPUÉS EN LA  
CASA DE WALTER  
FURST

¡LLAMAN! DOS, MELNTHAL Y  
OCULTOS. ¿QUITA SEA ESTE UN  
MENSAJE DEL VIRREY, NO ESTÁS  
SEGURO EN LO QUE EN UNERLAND?  
TE LLAMARÉ CUANDO NO HAYA MO-  
ROS EN LA COSTA!

¡AH, WERNER STALFACHER  
VAL OSA VISTA. ¿NADA  
HABÉIS NOTADO EN EL CA-  
MINO ANTES DE DETENE-  
ROS ANTE MI PUERTA?

UN TRABAJO EN  
LUGAR QUE ME ADE-  
NO TONTENDAR.  
FUE ME EN  
FERMA AQUI NO  
HA HABIDO JA  
MÁS UNA PRISION.  
EL UNICO  
CALBOZO FUE  
LA TUMBA!

OCULTO A UN HOM-  
BRE, BAUMGARTEN,  
A QUIEN TEL, VIER-  
TRO VERN, CONDU-  
JO A TRAVÉS DEL  
LAGO HA MATADO EL  
SEÑEAL IMPERIAL,  
Y CON DATON MÁS  
AUN NO OS CIENTO  
LO PEOR DE TODO...

S. LA  
OPRESION NO TE  
NE PARALELO...

UN HOMBRE RECTO EN  
QUE QUE DE HALDEN HA PER-  
DIDO LA JUSTA EN MANOS  
DE LOS OPRISORES SOLO  
PORQUE SU HIJO DESAFIO  
A UN AGENTE DEL VIRREY Y  
JO HAN DESPOSEIDO. AHO-  
RA PIDE LIMOSNA.

¿QUÉ  
ES?

¿SUS OJOS?  
¿SUS OJOS, DE-  
CIS? HABLAD!

¿QUIÉN  
ES EL  
JOVEN?

EL HIJO DE QUIEN  
HABLAIS. ARNOLD  
DE MELNTHAL



CUANDO MELCHTHAL CONTIENE SU DES-  
SAR, LOS TRES HOMBREROS CONFIEREN  
CÓN GRAVEMENTE

¡SI LOS TRES CANTONES SE PENSARAN  
COMO LO HACEMOS NOSOTROS, ALGO  
EFECTIVO PODRÍA LOGRARSE!

¿DÓNDE  
REUNIRSE  
Y CÓMO?

EN EL PÁNDO  
DEL BOSQUE,  
SE HALLA UN  
PRADO DE  
PASTORES...

EN PROVINCIAS: URI  
SCHWITZ Y  
UNTERWALD

Y  
CADA UNO  
SE DIRIGE A SU  
CANTON BUSCAN-  
DO HOMBREROS  
LES PARA LA  
CAUSA DE LA  
LIBERTAD...

¡TELL, MARIDO DE MI  
AMADA NIJA HEDWIS, HA LLE-  
GADO EL MOMENTO DE QUE  
LOS HOMBREROS DE URI PLA-  
NEEN EL FUTURO!

¡ALLÍ SE REUNEN  
UNTERWALD Y  
URI!

ENTONCES, VAYAMOS A  
NUESTROS CANTONES Y  
QUE CADA UNO ALISTE  
A DIEZ HOMBREROS

ANTES, SEPAMOS QUE PA-  
SOS PROPONE EL NOBLE  
SEÑOR ATTINGHAUS SU  
NOMBRE ATRÁS  
MILES A LA  
CAUSA...

¡NO! ¿PARA QUÉ QUEREMOS  
NOBLES? ¡HAGAMOS NOS-  
OTROS EL TRABAJO! ¡QUE  
POR PRIMERA VEZ VEAN AL  
PAÍS EN ARMAS! EN  
TONCES NOS MUDARÁN!

EN SCHWITZ

WERNER STÄUFFACHER,  
BIENVENIDO. HE ESCUCHADO  
VUESTRO MENSAJE, EL CUAL  
CORRE DE BOCA EN BOCA EN-  
TRE LOS LEALES A  
QUIENES HABLASTEIS...

BIEN NOS  
REUNIREMOS  
EN EL PRADO.

EN UNTERWALD

¡SÍ, MELCHTHAL, CON-  
TAD CONMIGO. NO  
OCURRIRÁ A VUESTRO  
PADRE ES GATON EL  
FICIENTE PARA ACTUAR!



ESCOGEN LA MEDIA-  
NOCHE DEL DÍA  
ELFEDO PARA LA REUNIÓN  
Y HOMBRERES DE LRI  
SCHWYER Y INTERWALD.  
LLEGAN A PIR EN BO-  
TE HASTA QUE EL SITIO  
RETUMBA CON EL ECO  
DE SUS VOCES AUNQUE  
TELL SE HALLA AUSENTE  
DEL CONSEJO SU ESPI-  
RITU ESTA ENTRE LAS  
FILAS, YA QUE TODOS  
SABEN QUE EL ES UN  
HOMBRE DE ACCIÓN Y  
QUE SU BRATO COMBA-  
TIRA POR LA CAUSA DE  
LA LIBERTAD.

¡OÍD, LOS QUE ME EL-  
SISTEN A MI TEL RED NG PARA CON-  
DUCIR, POR ESAS ETERNAS  
ESTRELLAS, OS JORO JAMAS TRA-  
CIONAR EL DERECHO Y LA JUSTICIA!





¡QUE SERÁ EL PROPOSITO  
DE ESTA ALUNTA AHORA  
AQUI Y CONCERTADA BAJO  
EL CIELO ESTRELLADO?

NO ES NUEVA LA ALUNTA  
AHORA CONCERTADA  
ES LA MISMA QUE ACONCEJA  
CON NUESTROS PADRES EN  
ANTIGUOS TIEMPOS OÍD



5. SUFFRACHE CONTINUA. EN LAS TIERRAS QUE VAN HACIA EL NORTE VIVIA UN GRAN PUEBLO  
CIERTA VEZ LOS ANUNCIÓ. DE CADA DIEZ HOMBRES SE ELIGIÓ A UNO PARA QUE MARCHA  
RAA LLEVANDO A SUS ESPOSA. DESPUES DE APOYARSE BAJO EN ALEMANIA POR MEDIO DE SU ESPADA  
LLEGARON A ESTAS MONTAÑAS QUE AHORA HABITAMOS.

¡AHÍ FINCA  
QUEMOS NUESTRO  
HOGAR!



6. EXAMINARON  
LA REGIÓN Y LA  
MALLERON RICA EN  
MADERAS DESCU-  
BRIRON MANAN-  
TIALES ABUNDANTES  
Y SE SINTIERON CO-  
MO EN SU HOGAR  
NATIVO DECIDIERON  
PARAR ALLÍ  
MISMO Y ERIGIR  
CON LA ANTIGUA  
POBLACIÓN DE  
SCHWYTT.





LAS NACIONES QUE NOS RODEAN SOPORTAN UN YUGO EXTRANJERO, PUES SE VAN ZENANDO AL CONQUISTADOR PERO NOSOTROS LA ANTIGUA RAZA DE RUJOS RUDOS NUNCA MANTENDRÉ NUESTRA LIBERTAD DESDE UN PRINCIPIO... HASTA AHORA. ¡JAMÁS DOBLAMOS LAS RODILLAS ANTE UN PRÍNCIPE Y SI TODOS LOS DEMÁS MEDIOS FALLAN PARA QUE MANTENGAMOS ESA LIBERTAD, NOS QUEDA SIEMPRE UN ÚLTIMO RECURSO: ¡NUESTRAS ESPADAS!

¡LUCHARÉ NOS POR NUESTRA CAUSA Y NUESTROS HIJOS!



NO TENEMOS OTRO CAMINO AHORA, VEAMOS CUAL ES EL PLAN QUE GANARÁ EL GUSTO...

Y SI ESPERAMOS A NADA MÁS... ES POR ENTONCES ACOSTUMBRADO QUE EL PUEBLO SE LLEQUE EN MULTITUD HASTA EL CASTILLO, LLEVÁNDOLE AL VIRREY LOS PRESENTES ANUALES. ASÍ DIEZ O DOCE HOMBRES ELEGIDOS, SE REUNIRÁN SIN SER VISTOS, LLEVANDO EN SU PERSONA PICAS DE HIERRO, LISTAS PARA SER MONTAÑAS EN PALOS. PUES DENTRO DEL PUERTO NO SE PERMITE LLEVAR ARMAS. EL RESTO DE LOS HOMBRES HALLARÁ COBIO EN EL BOSQUE CERCAÑO DEL QUE SURTIDA A UNA SEÑAL DE TROMPETA.



Y ASÍ SE PLANEA LA ACCIÓN SE FIJA LA FECHA Y TODOS PRESENTAN JURAMENTO ANTE POSTERAMENTE EL SACERDOTE.

JURAMOS SER UNA NACIÓN DE VERDADEROS HERMANOS, JAMÁS SEPARADOS EN MOMENTOS DE PELIGRO O MUERTE. JURAMOS SER LIBRES, COMO FUERON NUESTROS ANTERESADOS Y PREFERIMOS MORIR ANTES QUE VIVIR ESCALVOS. JURAMOS DEPOSITAR NUESTRA CONFIANZA EN DIOS Y NO RETROCEDER ANTE LOS HOMBRES.





UNOS DÍAS  
DESPUÉS EN  
LA MANSIÓN  
DEL BARCH DE  
ATTINGHAUSEN  
ULRICH DE  
RUBENZ  
VISITA A SU  
TÍO, EL  
SEÑOR DE  
ATTINGHAUSEN.

TÍO AQUÍ  
ESTOY. ¿QUE  
DESEAS?

ANTES DEJADME COMPARTIR. SEGÚN ANTIGUA  
USANZA DE ESTA CASA, MI COPA MAÑANERA CON  
ESTOS MIS SIERVIENTES PUELE TÍ, KUONI.

CUANDO SE VAN LOS SIERVIENTES...

UNA PETICIÓN,  
JOVEN AMO UNA  
COPA, UN SOLO CO-  
RATÓN. ¿CONOCÉIS  
EL PROVERBIO?

¡DEBO BE-  
BER DE  
ESA COPA,  
TÍO?

¡DOS, AMI-  
GOS. NOS  
REUNIREMOS  
ESTA NO-  
CHE

¡OS VEO ARMADO DE CA-  
REZA A PIES Y LLENO DE  
BRAYUPA. ¡LÁSTIMA, AY!  
QUE EL HOGAR OS SEA  
YA TAN EXTRAÑO COMO  
PARA QUE MIRÉIS CON  
DESDÉN A VUESTROS  
SIERVOS. ¡RUBORIZADO,  
RECIBISTEIS SU HONES-  
TO SALUDO. AY, LAX, FÁ-  
CILMENTE VEO QUE EL  
TENTADOR OS HA ENDO-  
LADO EL OÍDO.

ASÍ ES, Y NO LO OCUL-  
TO. EN EL ALMA SIEN-  
TO LA OFENSA, CUANDO  
LO EXTRANJEROS OS  
FIERENSE A NOSOTROS  
COMO NOBLES-CAMPE-  
SINOS. ENTRETANTO,  
TODOS LOS NOBLES  
APROVECHAN LOS TÍTU-  
LOS QUE LES OFRECEN  
HAPSBURGO.

ES BERTHA DE BRUNBCK QUIEN OS ARRASTRA A  
LA CORTE. ES ELLA QUIEN OS INDUCE A BUSCAR EL  
SERVICIO DEL EMPERADOR. NO OS ENGAÑÉIS. SE  
OS MUESTRA SOLO COMO UN SERBULO. ¡JAMÁS  
HA PENSADO EN INOCENTES COMO VOS

¡NO MÁS, HE OIDO  
SUFICIENTE. ¡Y  
AHORA, AMOS.

DÍAS DESPUÉS, RUBENZ Y BERTHA SE REÚNEN  
EN EL BOSQUE...

¡ALLÍ VAN LOS CAZADORES!  
NO NOTARÁN NUESTRA AU-  
SENCIA AQUÍ. ¡HE DE APROVE-  
CHAR LOS ESCASOS INSTANTES  
Y ESCUCHAR DE VOS  
MI CONDENA!

¿OS ATRE-  
VÉIS A  
HABLARME  
DE AMOR?



NO LIZCO AÍN  
EL SELLO DE LA  
FAMA, NI DE  
COLGÁRME AL LA-  
DO DE LOS CABA-  
LIEROS DE LA CORTE

NO, VOS QUE SOIS IN-  
FIEL A VUESTROS MÁS  
ÍNTIMOS... ¿DÓNDE ESPERÁIS  
HALLARME ENTRE LAS FI-  
LAS DE LOS TRAIDORES?  
¡MEJOR DARÍA MI MANO  
AL PROPIO GESSLER QUE  
A UN GUISO QUE OLVIDA  
SU ORIGEN!

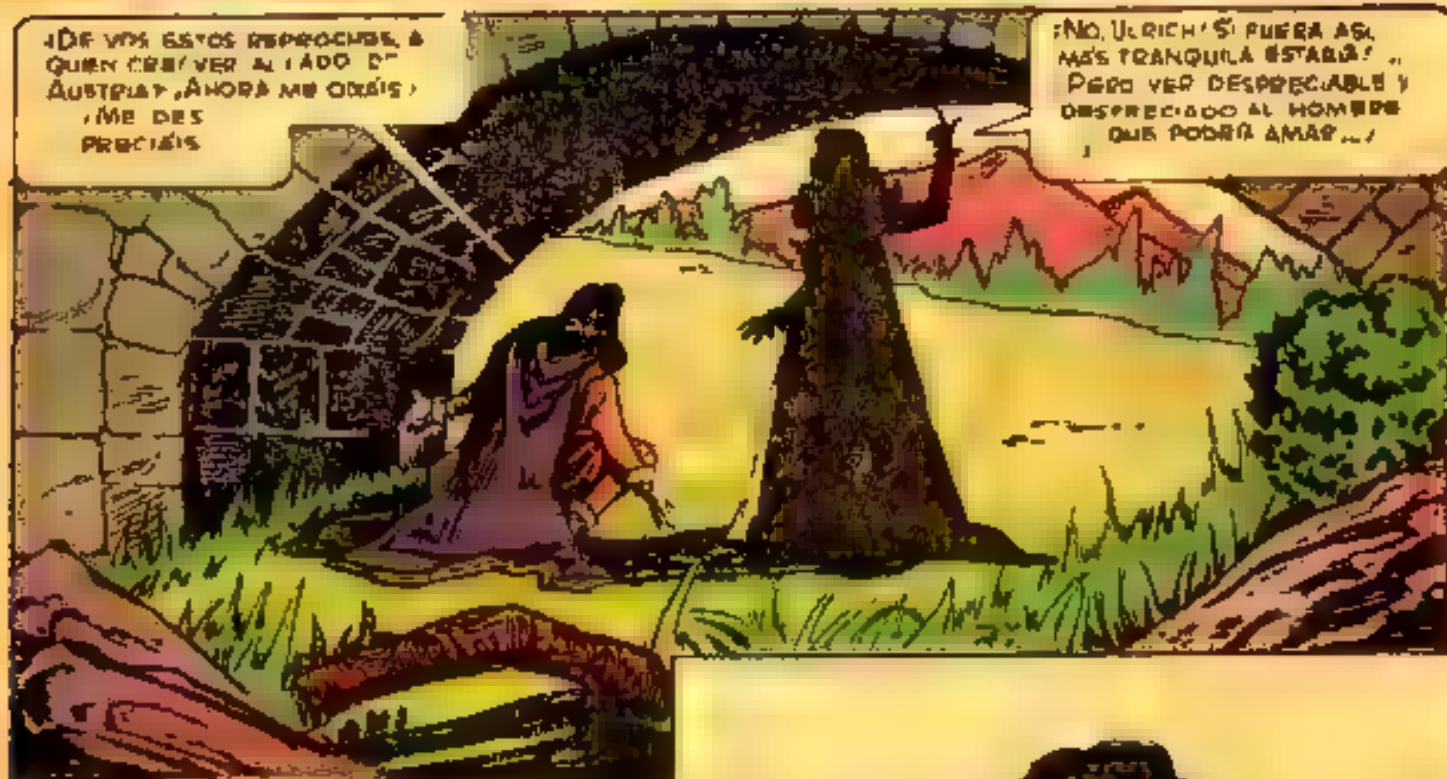
¿QUÉ COSA MEJOR PUEDE ENCONTRAR  
SE EN EL CORAZÓN DE UN HOMBRE QUE  
NO QUE LOS AMIGOS Y LOS PARIENTES?  
¡MI ALMA SANGRA POR VUESTROS COMPA-  
ÑERÍAS! ¡Y VOS LOS  
ABANDONÁIS!

¡BERTHA!  
¿QUÉ  
DECE?



¿DE VOS ESTOS REPROCHES, A  
QUEN CREI VER AL LADO DE  
AUSTRIA? ¡AHORA ME ODÁIS!  
¡ME DES-  
PRECIÁIS!

¡NO, ULRICH! SI FUERA ASI,  
MÁS TRANQUILA ESTARÍA!..  
PERO VER DESPRECIABLE Y  
DESPRECIADO AL HOMBRE  
QUE PODRÁ AMAR...!



¡OH, BERTHA ME MOSTRÁS EL DINERO DE  
CELESTES BENDICIONES! LUEGO VOLVÉRÉ A  
SUMIRME EN LA DESPERACIÓN. ¿CÓMO SA-  
NAR TU AMOR Y LEVANTAR  
ME CONTRA EL EMPERADOR?

¡SÍ, SOLO AGUANTO PARA  
LO QUE ME DESTINÓ VUE-  
STRO ALTO RANSON! ¡OCUPAD  
EL CARGO PARA EL CUA-  
NACISTEIS! ¡DEFENDEO  
VUESTRA PATRIA! ¡LUCHO  
POR VUESTROS SARRA-  
DOS DERECHOS!





UNOS DÍAS DESPUÉS, CERCA  
DE ALTODRE

¡SÓLO LAS MUJERES Y LOS MÁS  
VILES GANANES SE MUESTRAN!  
¡TODOS LOS CIUDADANOS HONRA-  
DOS PREFIEREN RODEAR MEDIO  
QUEJLO, ANTES QUE INCLINARSE  
ANTE LA GORRA DE NUESTRO AMO,

¡FUERA DE AQUÍ!  
¿QUIÉN OS ENVÍO?  
¡ID Y TRAE A NUES-  
TROS MARIDOS! VE,  
REMOY SI SE ATREVEN  
A DESGORDOCER,



LOS HOMBRES FUERON OBLIGA-  
DOS A PASAR POR AQUÍ A MEDIO-  
DÍA ALVENIR DE LA CASA DEL  
CONSEJO, PERO ROSSELMAN, EL  
ECERDOTE, SE PUSO ANTE EL  
GORRO. TODOS NOS INCLINAMOS,  
E PERO FUE EN REVERENCIA  
AL RELIGIOSO...

¡ES UNA VEO  
GUENZA QUE IN-  
CENTINELA TENGA  
QUE MONTAR GUAR-  
DIA

ENTRETANTO EN LA CASA DE TELL

TELL VAS  
A EMERENDER  
ALGO DEL -  
GORRO, -  
¡LO SE!

VOY A ALTODRE  
CON NUESTRO  
HIJO VALTER PA-  
RA VESTIR A TU  
PADRE. ESO ES  
TODO, ESPOSA



DURANTE EL TRAYECTO A ALTODRE TELL HA HABLADO A  
SU HIJO DE LIBERTAD "ES MEJOR HIJO DECIR  
"TEVER CLAYDA UNA LANZA EN LA ESPALDA, QUE  
TRATAR CON MALVADOS"



¡MADRID PARE-  
CE A GORRA EN  
LA PÉRTIGA!

¿Y QUE NOS IMPOR-  
TA A NOSOTROS?  
¡ALEJÉNMONOS

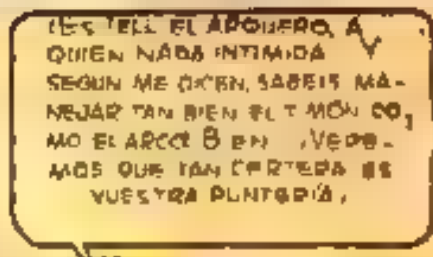
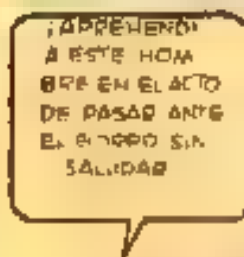
¡ALTO EN NOM-  
BRE DEL EMPE-  
RADOR!

¿DÓNDE  
VE DEBE  
NUESTRO ASÍ?

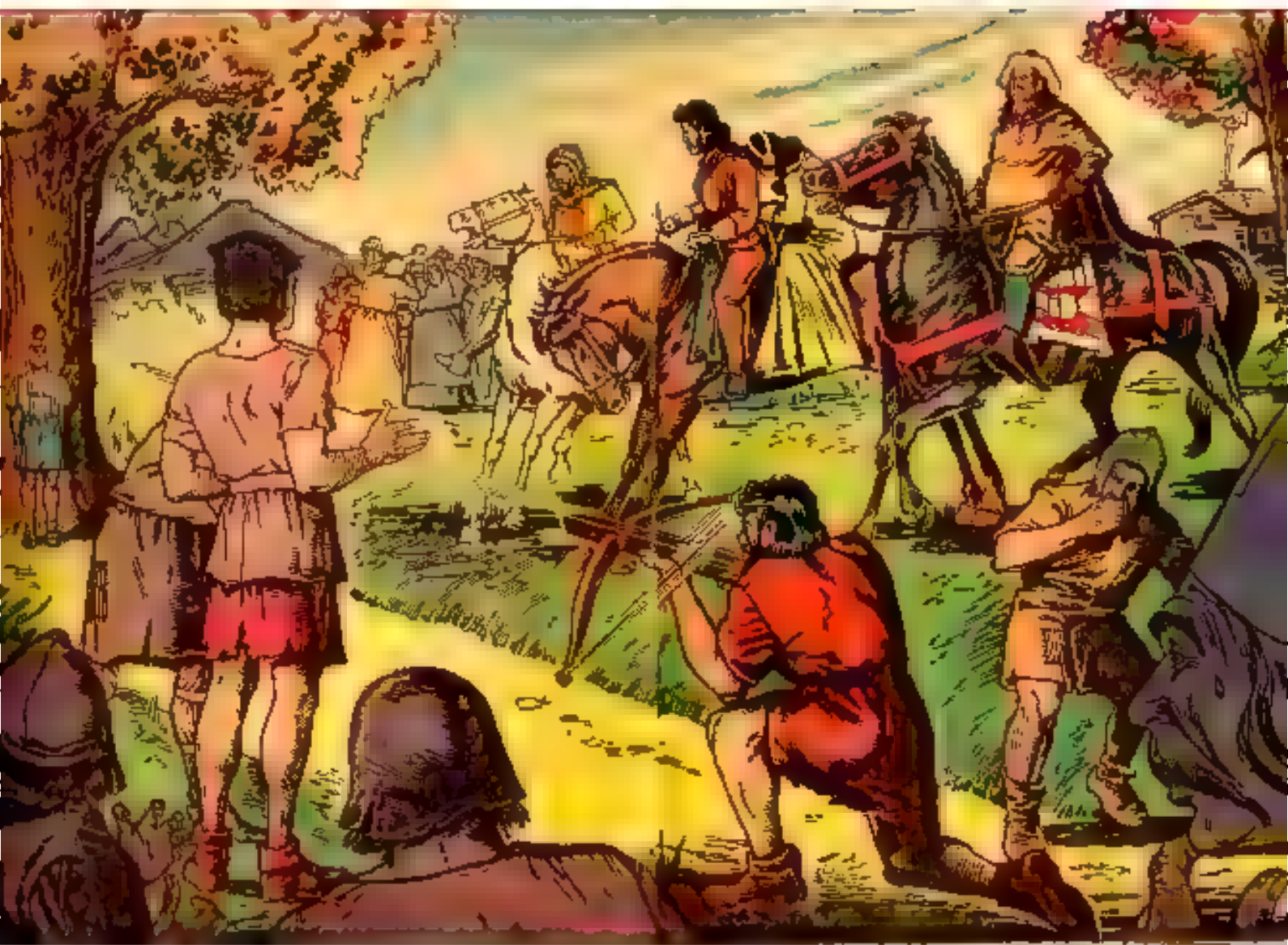
HABES DADO  
LA ORDEN. ¡NO RE-  
OBYE S TRIBUTO  
AL GORRO,















¡CIELOS, LA  
MANTANA HA  
SIDO PARTIDA  
EN DOS!

ESTA BATALLA  
DE TEL. EL  
ARQUERO SERÁ  
RELATADA MIENTRAS  
DUREN ESOS  
MONTES

HABÍIS GANADO EL DERECHO A VIVIR, PERO  
ESCUCHA, TEL. COLOCASTEIS UNA SEGUNDA  
FLECHA EN VUESTRO CINTURÓN, ESA  
QUE HA CAÍDO... ¡CUÁL ERA TU PROPO-  
SITO AL SEPARARLA P...



YA QUE TENGO VUESTRA PALABRA DE QUE VIVIRÉ  
HABLARE SIN RESERVA. ¿O HUBIERA HERIDO A MI  
AMADO NIJO, OS HABRÍA LANZADO A VOS LA SEGUN-  
DA FLECHA, Y ESA VEZ NO HUBIERA FALLADO  
OS LO  
ASEGURO,  
SEÑORA.

¡ADIADELLA  
G. AODIAS  
ATAOLE!



HE PROMETIDO QUE CONSERVARÍIS LA VIDA... HE DADO  
MI NOBLE PALABRA Y LA MANTENDRÉ. ¡NO OBTENÍIS, TS  
LLEVARÉ CONMIGO Y TS TENDRÉIS EN UN SITIO DONDE  
NO VOLVRÉIS A VER NI EL SOL NI LA LUNA!





NO OS ATRE-  
RÉIS A HACERLO!  
¡NO ES PROPOSITO  
DEL EMPERADOR  
VIOLAR NUESTROS  
DERECHOS

¡DÓNDE ESTÁN SUS DEPE-  
CHOS? ¿LOS HA CONSIGNADO  
EL EMPERADOR? ¡NUNCA LE-  
VADÉ A EL! A MI NAVES EN  
KUSNIGHT LO APOSLARE

¡UEGO SA EN  
EL VÍDEO  
PODOFO DE  
HARRAS Y  
LOS SUYOS  
EL ARCO DE  
TELL Y SUS  
FLECHAS VACEN  
EN LA DORA Y EL  
ARQUEPO ATADO  
SE ENCUENTRA  
COMPLETA-  
MENTE  
INDEFENSO...

MAS EL CULO DISPONE QUE DE A CATEDRA DE SAN GONDO, BRO-  
TE UNA PERSEA MURACANADA POR SE OYER A ELLOS.





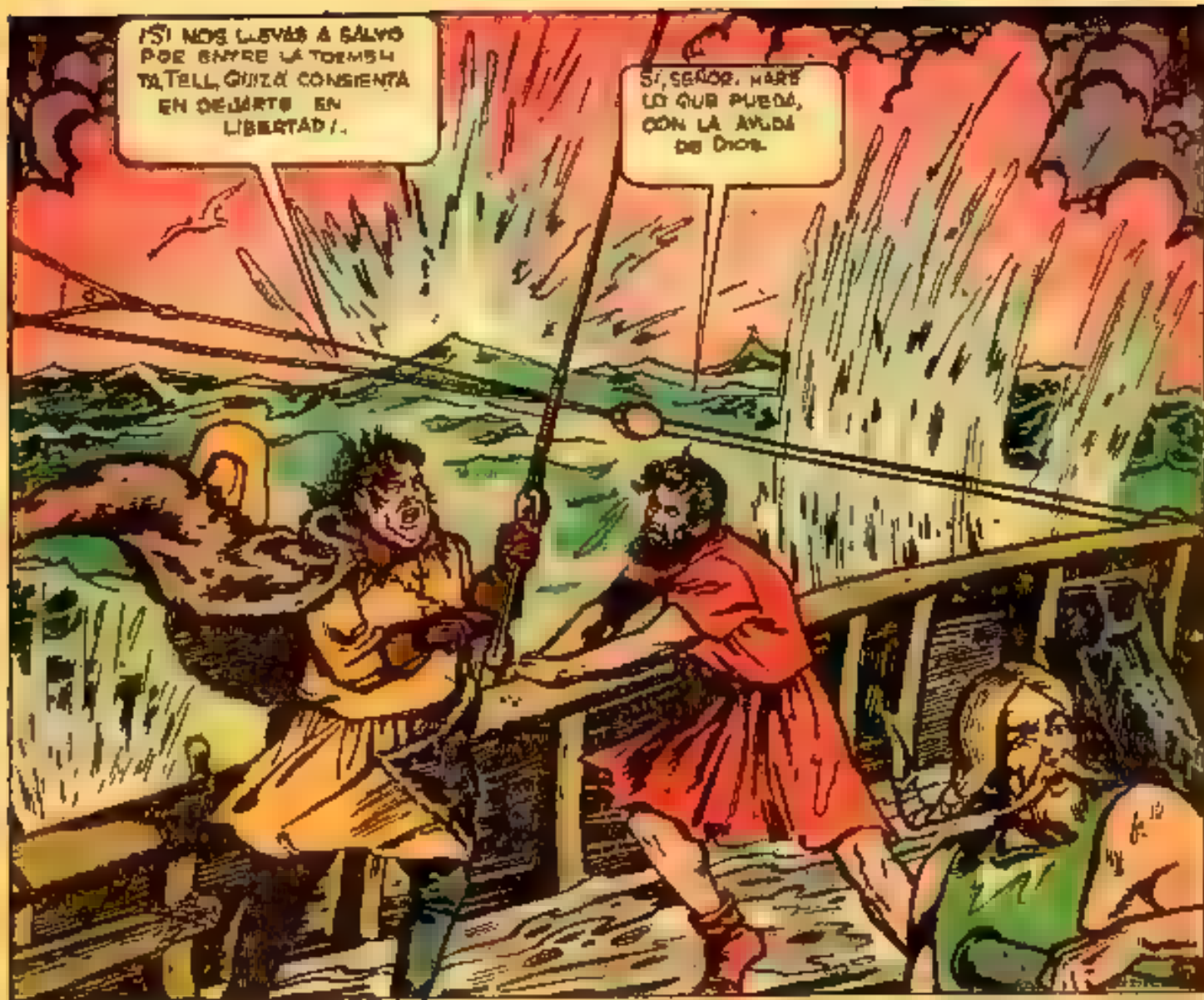
¡VEA NUESTRO PELERO Y EL NUESTRO  
AMQ Y COMO ESTAMOS EN LOS UNBRA-  
LES DE LA MUERTE! LOS BOTEROS SE  
HALLAN PARALIZADOS POR EL MIEDO  
¡MAS ALLÍ ESTÁ TELL, UN HOMBRE POP-  
NEO Y VALEROSO, QUE SABE COMO  
CONDUCE UN TUMÓN EN  
ESTAS C





¡SI NOS LLEVAS A SALVO  
POR ENTRE LA TORMEN-  
TA TELL, QUIZA CONSENTA  
EN DEJARTE EN  
LIBERTAD!.

SI, SEÑOR. HARE  
LO QUE PUEDA,  
CON LA AYUDA  
DE DIOS.



**T**ELL TOMA SU LUGAR EN LA BORDA Y  
TIMONEA LO MEJOR QUE PUEDE EN TODO  
MOMENTO, MANTIENE UN OJO VISILANTE SO-  
BRE SU ARCO Y EXAMINA LA COSTA, BUSCANDO  
UN SITIO AL QUE PUEDE BRINCAR EN CUAL-  
QUIER OPORTUNIDAD.





**H**ACE QUE LOS HOMBRÉS REMEN CON FUERZA HASTA QUE LLEGAN A UNAS ROCAS,  
 «A QUE AL OÍR EL ROLLO EL PELUSO HABRÁ PASADO». LA TORNILLACIÓN  
 SEMA VIGOROSAMENTE «PRONTO ALCANZAN EL PUNTO DEBIDO ENCOMENDÁNDOSE  
 A DIOS TEL. OBSERVÓ QUE LAS ROCAS ESTÁN BASTANTE CERCA «ENTONCES



**T**EL SE ENCARANA SOBRE LA ROCA Y  
 EMPUJANDO LA FOUSA BARCA CON  
 TODA LA FUERZA DE SUS PIERNAS LA  
 HACE FLOTAR DE NUEVO SOBRE LAS  
 FURIOSAS AGUAS, SEGÚN EL  
 CIELO LO HABÍA DISPUESTO









ME ABJURADO PARA SEMPRE DE TO-  
DA LIGA CON LOS EXTORTIONEROS SOY  
DEVOTO A LA CAUSA DE MI PATRÍOTICO SOY  
GUISO Y COMO TAL ACTUARE, DEBEMOS  
ATACAR, Y BIEN PRONTO

JURAMOS QUE ES  
PERDAMOS HASTA  
LA NAVIDAD!

¡YO TENGO UNA CAUSA PARA LUCHAR  
CONTRA EL TIRANO! OFENDI A LA CO-  
RONA DEFENDIENDO A TEL. AHORA,  
MI BERTHA SE HA ido, SE LA HAN  
LEVADO! ¡Y TEL ESTÁ PERDIDO  
POR VUESTRO RETRASO!

¿SE ATREVIÓ EL  
TIRANO A COMETER  
SEMEJANTE ULTRA-  
JE CON UNA DONCE-  
LLA NOBLE Y DIGNA?

¡VENID, GUARDOS! A LAS  
ARMAS, ESTAREMOS LIS-  
TOS Y CUANDO DEIS LA SE-  
ÑAL, SALTAREMOS SOBRE  
EL ENEMIGO Y DESTRUIRE-  
MOS A LOS DESPOTAS!  
¡A LAS ARMAS!

EL VIEJO HA DE PASAR  
POR ESE BARRANCO, ¡NO  
HAY OTRO CAMINO A KLES-  
NACHT! AHORA, GESSLER...  
ARREGLA TUS CUENTAS CON  
EL CIELO!

UNA VES  
LEER DE  
LOS ATROFIA  
TELL EN  
ABRIL PASO  
NORTE LOS  
MONTES  
Y ALLÍ  
ESTABA UN  
ALTO  
CAMPAMENTO  
ACAMPAR



**P**OCO DESPUÉS UNA MUJER Y DOS NIÑOS ENTRAN AL BARRANCO.

¡AQUÍ ESPERARÉ AL VIEJO! ¡AQUÍ  
NO SE ME ESCAPARÁ! LE OLVIDÉ  
DE A OTRO!



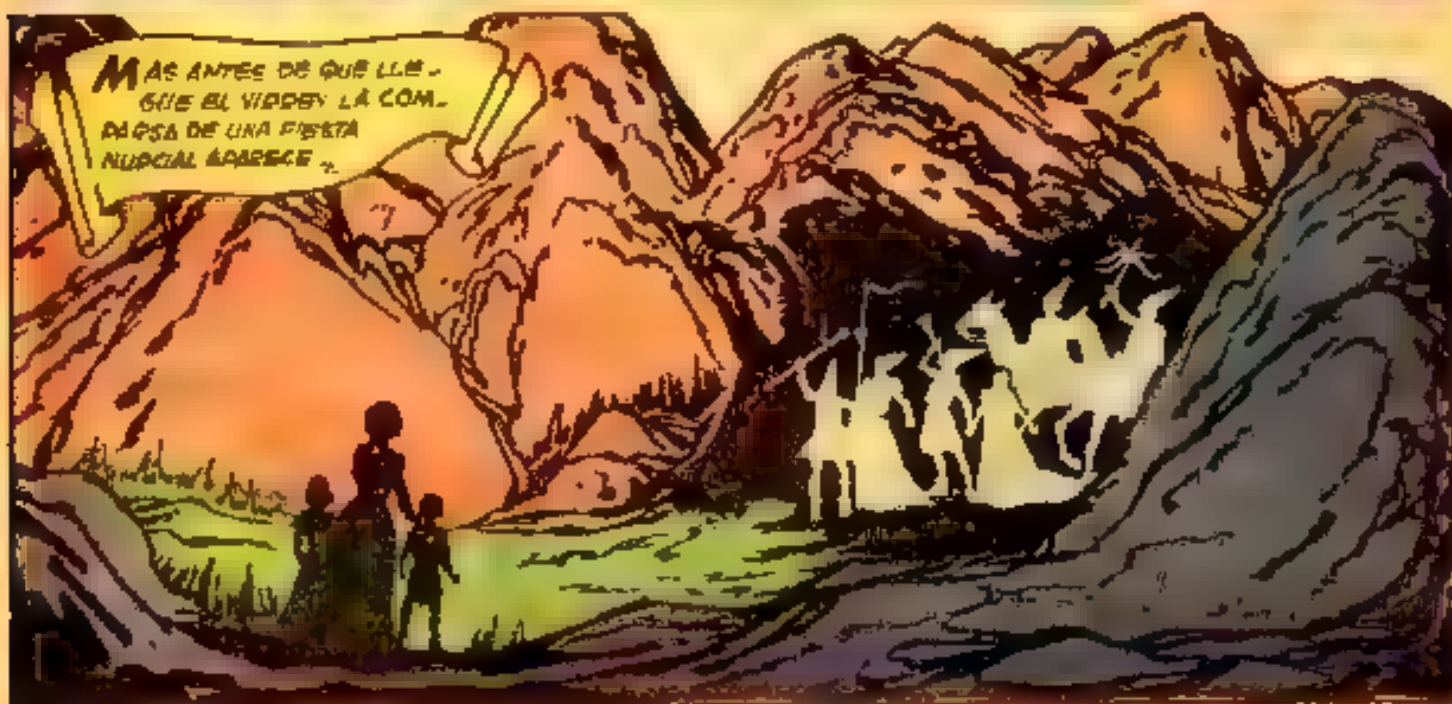
**LUGO -**

¡ABRID PASO, ABRID PASO!  
¡MI AMO EL VIEJO PRONTO  
PASARÁ POR AQUÍ!

¡AH, VIE-  
NE EL  
VIEJO!



**M**AS ANTES DE QUE LLE-  
GUE EL VIEJO LA COM-  
PARSA DE UNA FIESTA  
NUPTIAL APARECE.





FINALMENTE, APARECE GESSLER  
CON SUS HOMBRES, A CABA-  
LLO.

LLEVAD VUESTRA PETICIÓN AL CASTI-  
LLO. NO ES ESTE EL SITIO INDICADO.

PIEDAD, SEÑOR VIRREY.  
MI MARIDO ES A PRESO.  
TENGO PIEDAD, SEÑOR,  
DE MI VEJEZ.  
MIS NIÑOS LLORAN  
PIDIENDO PAN.



¡APARTÁOS, MUJERES! ¡DAD PASO U OS  
SONARÉ ENCIMA EL CABALLO!

¡PUES HACEDLO!...  
¡ES TAN GRANDE MI  
PENSA, QUE YA NO ME  
IMPORTA VUESTRA  
CÓLEGA! NO ME MO-  
VERÉ DE ESTE SITIO  
HASTA QUE VUESTRA  
EXCELENCIA NO ME  
DEVUELVA A MI  
MARIDO!

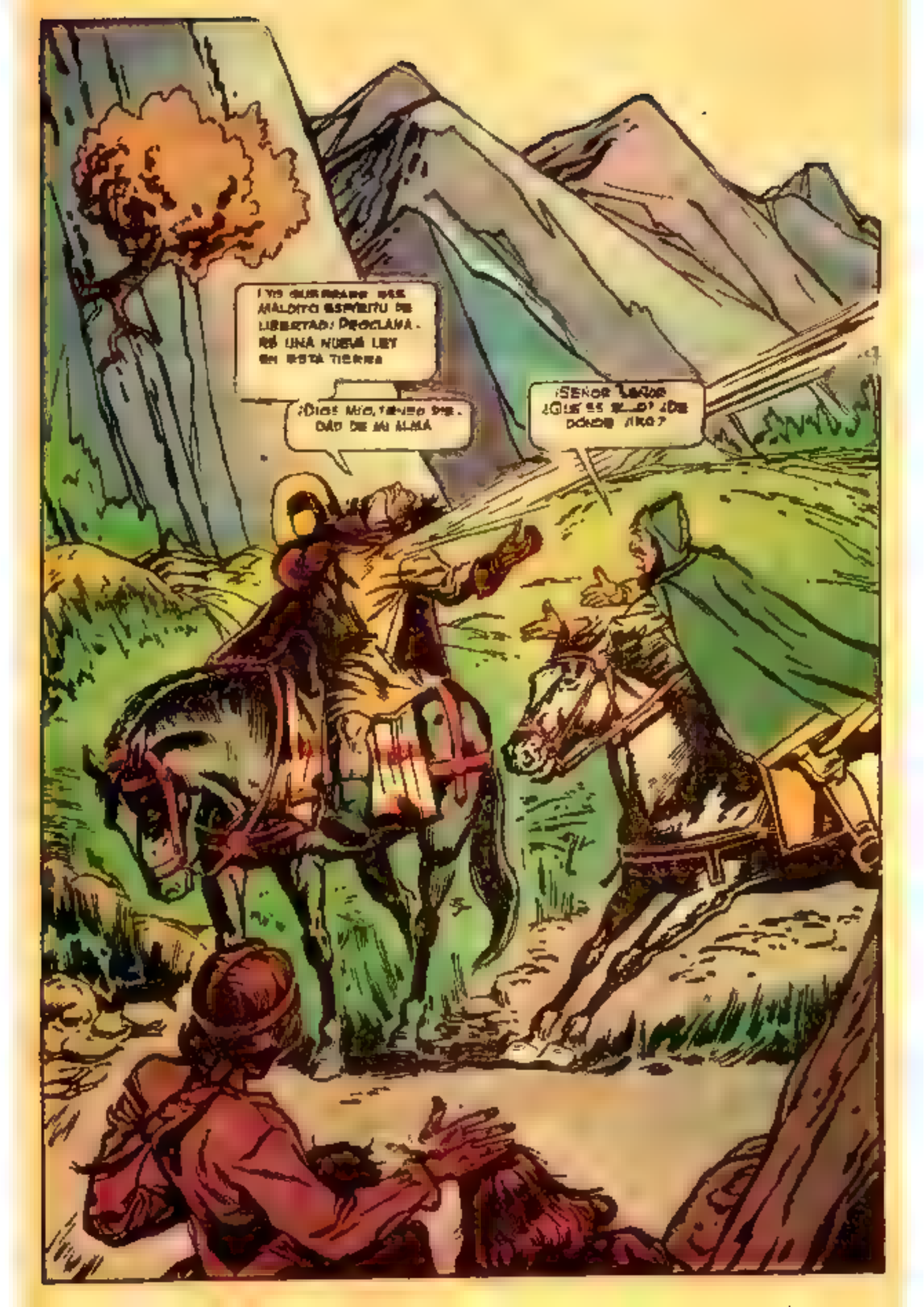


¡EH BELLICOS!  
ACERTAD A  
ESTA MUJER DE  
MI CAMINO!

SEÑOR, LOS SIR-  
VIENTES NO PUE-  
DEN AVANZAR.  
¡EL PASO ESTÁ DE-  
BIDO POR ESA PAR-  
TIDA NUPCIAL!







¡VOS QUE RRABAS DES  
MALDITO ESPERITU DE  
LIBERTAD! PROCLAMA.  
RE UN NUBLA LEY  
EN ESTA TIERRA

¡DICE MIO, TENED DRE.  
DAD DE MI ALMA

¡SEÑOR JESUS  
¿QUE ES ELLO? ¿DE  
DONDE AKO?





BEN CONOCERIS AL TIRADOR ¡SI, PU'YO! ¡AHORA SON LIBRES NUESTROS HOGARES Y NUESTROS SERES QUERIDOS ESCAPARÁN A VUESTRAS GARRAS!...

¡PROMPTO EL PASO SE LLENA DE GENTE QUE HA ESCUCHADO LAS VOCES EXCITADAS



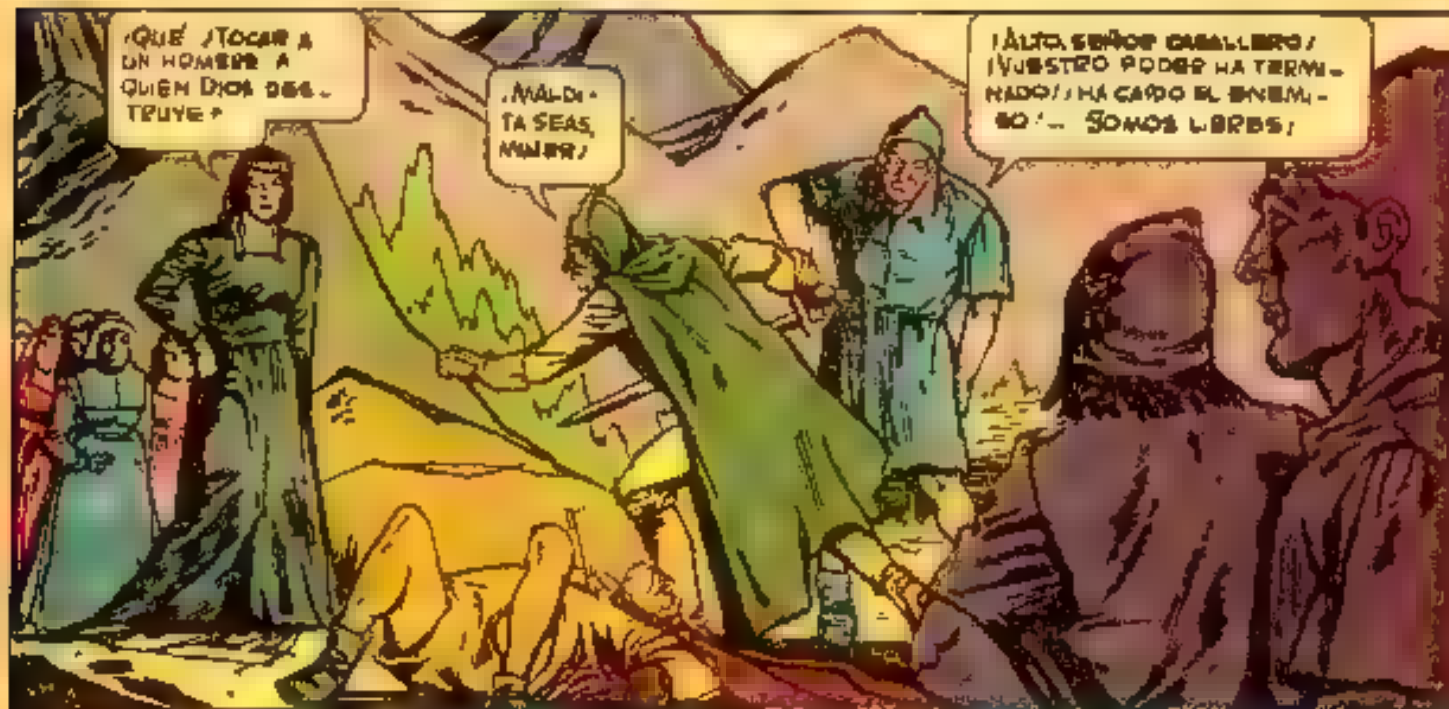
¡QUE HA OCURRIDO!  
¿QUÉN LO HIZO?

¡MIRAD MORIR  
A UN  
TIRANO,  
NIÑOS!

¡MUJER LOCA!  
¡AYUDADME,  
ALGUNO, A  
RETRAR LA  
TORTURANTE  
FLECHA!



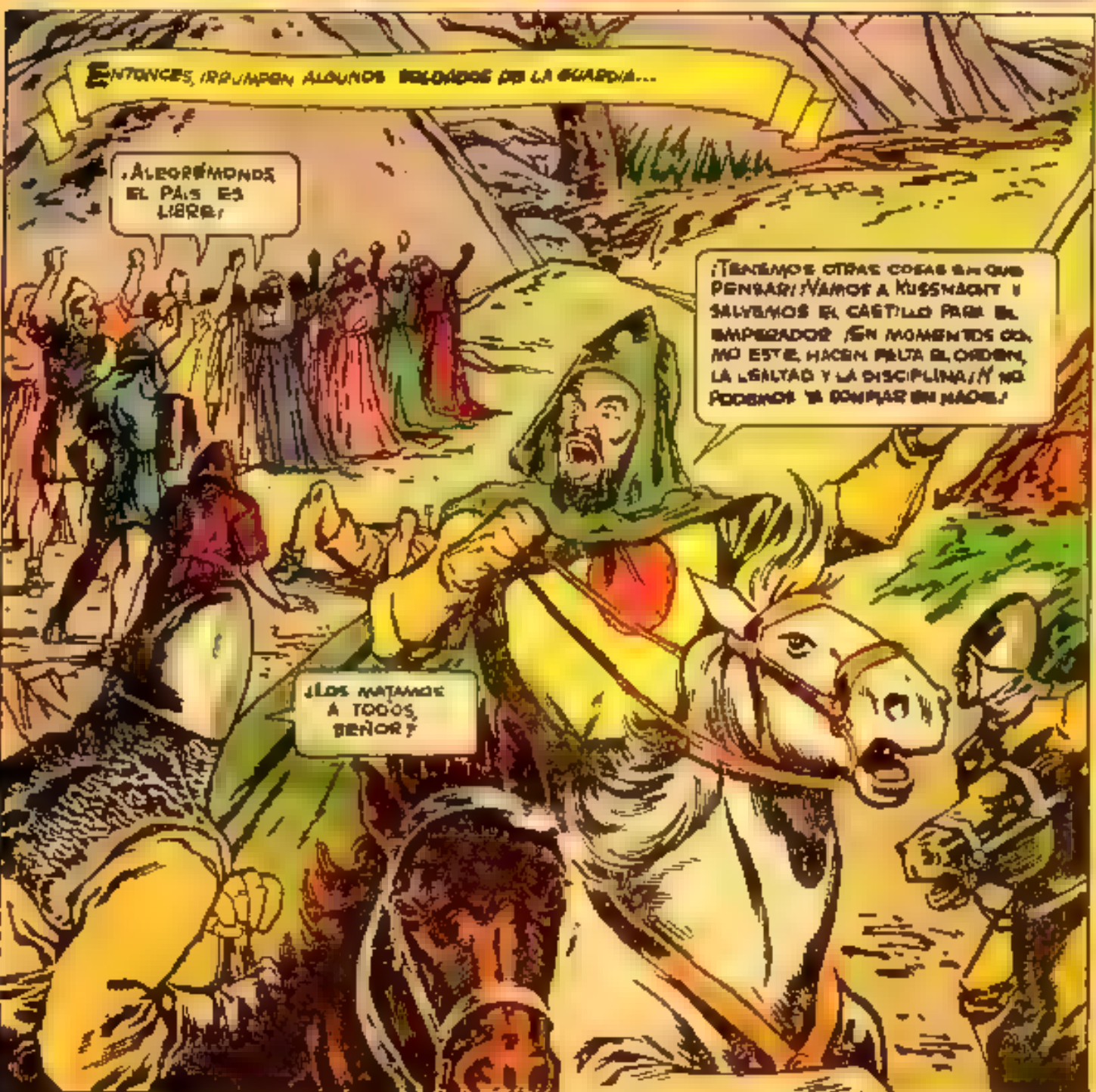




¿QUÉ ¡TOCAR A UN HOMBRE A QUIEN DIOS DES-TRUYE?

¡MALDI-TA SEAS, MUJER!

¡ALTO, SEÑOR CAALLERO! ¡VUESTRO PODER HA TERMINADO! ¡HA CAIDO EL ENEMIGO!... ¡SONOS LIBRES!



ENTONCES, IRRUPTEN ALGUNOS BOLDADOS DE LA GUARDIA...

¡ALEGRÉMONOS EL PAÍS ES LIBRE!

¡TENEMOS OTRAS COSAS EN QUE PENSAR! ¡VAMOS A KUSSENACHT Y SALVEMOS EL CASTILLO PARA EL EMPERADOR! ¡EN MOMENTOS COMO ESTE, HACEN FALTA EL ORDEN, LA LEALTAD Y LA DISCIPLINA! ¡Y NO PODEMOS YA COMPAR EN NADEL!

¿LOS MATAMOS A TODOS, SEÑOR?



FUE REPENTE QUIEN EN UN ACTO VALEROSO Y AUDAZ TOMO EL BOTÓN DE SERRÍN. APENAS HABÍAN  
 -18- EL ENEMIGO E INICIADO LA PORTALIZA -20- DE ENTRE LAS LANAS.



SIN PENSAR EN EL PELIGRO,  
 REPENTE PENETRO ENTRE LAS LANAS  
 Y SACO A SU AMADA DE LA  
 HORRAJA MIENTRAS LAS VIEJAS  
 ENCENDIDAS CAÍAN A SU  
 ALREDEDOR.









**Dijo Rostelmann "EL EMPERADOR FUE ASESINADO POR SU PROPIO SOBRINO, EL DUQUE JUAN. EL DUQUE PRESTO OÍDJE A MALAS LENGUAS Y LO MATO POR VENGANZA, Y A CAUSA DE QUE EL EMPERADOR RETENIA SU PATRIMONIO..."**



**EL DUQUE JUAN ERA EL LEGÍTIMO HEREDERO A LA CORONA AUSTRICA, AL CUMPLIR LA EDADE DEBIDA, SU TÍO ALBERTO REHUSÓ ENTREGARLE EL TRONO**



**"UNA VEZ CONSUMADO EL ACTO, JUAN HUYO Y DEBE HALLARSE ESCONDIDO ENTRE LOS BOSQUES..."**



**PERO AÚN SOMOS LIBRES, ¡HE AQUÍ EL GORRO QUE EL CUAL NOS HUMILLA-  
BAMOS! ¡AL FUEGO!**

**¡NO! CONSERVE-  
MOSLO! UNA VEZ  
FUE EL INSTRUMEN-  
TO DE LOS DESPO-  
TAS... ¡AHORA SERÁ  
EL SÍMBOLO DE  
NUESTRA LIBERTAD!**







¡ASI AHORA, AMBOS CON  
ALEGRES COCAIONES,  
NOS MANTENEMOS DE  
PIE SOBRE LAS RUINAS DE  
LA TIRANIA. HA SIDO CON  
LUZADO GLORIOSAMENTE  
EL PLAN QUE EN EL PRA-  
DO CONCEBIMOS!

PERO, ¿DONDE ESTA TELL?  
¿DEBE NUESTRO LIBERTADOR  
ESTAR AUSENTE DEL FESTIVAL?  
¡VAMOS A BUSCARLE A SU  
CASA!... ¡TENEMOS QUE  
ACLAMARLO!

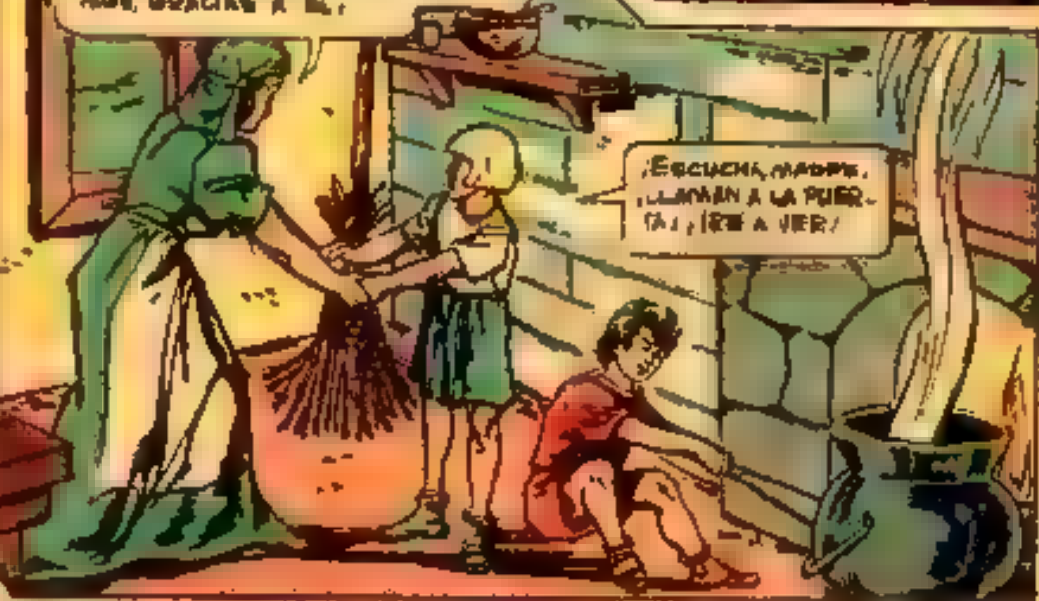


7 EN CASA DE TELL

¡WATER, GUILLERMO, HIJOS QUE  
RIDOS! ¡VUESTRO PADRE LLEGA  
Hoy! ¡ESTA LIBRE TODOS LO ESTA-  
NOS, GRACIAS A EL!

¡ESCUCHA, MADRE,  
¡LLAMAN A LA PUER-  
TA! ¡VE A VER!

¡ENTRÓ, BUEN  
HOMBRE! A REPO-  
SICIONADO E  
LOS DESANSADO!



¡ESTAS  
SOLAS! ¡VUE-  
STRO MARIDO  
NO ESTÁ!





¡ALTO! ¡ATRAS! ¡NO SOIS MONJE! LA PAT DEBIA HABITAR BAJO LAS POPAS QUE LLEVA. PERO

NO ES PAT LO QUE VUESTROS OJOS EXPRESAN

SOY EL SEÑOR MAS DESDICHADO QUE EXISTE



EN ESE MOMENTO LLEGA TELLO

¡HERMOSOS OJOS NO SÍDO BOMBADEOS YA NO VULVERÁN A OLVIDAR NOS A LOS TIRANOS!

¡OH GOBIERNO!



¿SOIS TELLO, QUIEN MATO A VIREY QUE OS MIZO MAL? ¡YO TAMBIEN ME MUERTO A UN ENEMIGO QUE ME PRIVABA DE MIS DERECHOS!

¿QUIÉN SOIS? ¡NO YA JOSE SOIS HORROR ESPOSA, IDOS CON VOS NINOS Y NO PRESENTAIS NADA!



AHORA QUE ESTAMOS SOLOS ¿SOIS JUAN DE AUSTRIA? HABEIS MATADO AL EMPERADOR, VUESTRO TIO Y MUÑO. ¡AH, OBEDECIDO!

¿NO SOIS, VOS TAMBIEN, UN ASESINO? ¿NO MATASTEIS POR VENGANZA?



¡OS ATREVIERO A CONFUNDIR EL CRIMEN DE LA AMBICION CON LA ACCION OBLIGADA QUE EN DEFENSA PROPIA TOMA UN PADRE? VOS NA SEIS ASESINADO. YO HE PROTEGIDO LO QUE HAS AND EN EL MUNDO!

NECESITO VUESTRA AYUDA, TELLO. VUESTRA PROMESA DE AYUDA

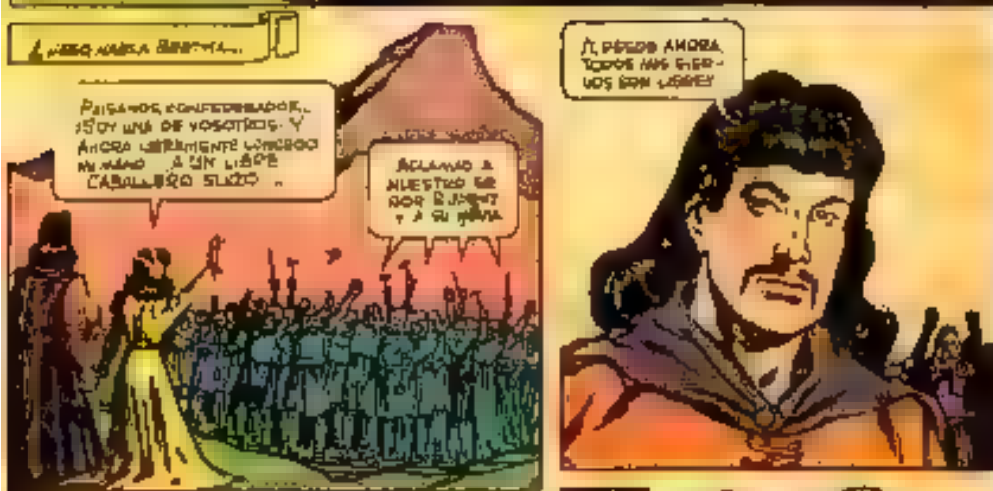


¡HARE TODO LO QUE PUERA! MI ESPOSA OS DARA ALIMENTOS PARA QUE SIGAIS VUESTRO LARGO CAMINO, OS COMPAÑEROS.

¡OH, TELLO! ME SALVAS DE LOS TERRORES DE LA DESESPERACION!









# FEDERICO SCHILLER

(Juan Cristóbal Federico von Schiller)

Federico Schiller nació el 10 de noviembre de 1759 en Wurtemberg en la Alemania sudoriental. De niño, fue muy imaginativo y sumamente impresionable. Ya que la iglesia constituía el centro más importante de la vida de la comunidad, el niño decidió ser pastor. A menudo jugaba a "la iglesia", subiéndose a una silla y dirigiendo "sermones" a sus padres y hermanas.

Cuando Federico cumplió los siete años, se mudó con su familia a una gran ciudad en la que había teatro.

Federico asistía al dicho teatro frecuentemente acompañado por su padre y llegó a gustarle tanto, que en vez de jugar "a la iglesia" jugó al "teatro" con sus hermanas. Cuando tuvo más edad, Schiller ingresó en la Karlschule, instituto similar a una academia militar. Fue un estudiante brillante y permaneció en la escuela hasta cumplir los veintinueve años. En un principio, le atrajo la carrera de leyes, luego se preocupó por la medicina. Después de finalizar su bachillerato y cursos profesionales, fue nombrado capitán de uno de los regimientos.

Aún como estudiante Schiller era ferviente defensor de la libertad personal. Era muy devoto a la literatura. Durante sus días de estudiante, y cuando ingresó en el ejército, trabajó siempre que tuvo tiempo, en una obra de teatro relativa a la libertad a la cual intituló "Los Bandidos". Mientras aún pertenecía en el ejército, se las arregló para publicar la obra. Tuvo éxito y popularidad entre las masas, pero indignó a la realeza, ya que su tema era una protesta contra toda tiranía y un llamado a todos los hombres para que defendieran su libertad individual. Como castigo, se ordenó a Schiller que se abstuviera de escribir nada mientras permanecía en el ejército.



Lo cual, claro está, le hizo dejar el ejército, como protesta por eso atenido contra su libertad personal.

Los próximos siete años, los pasó luchando y escribiendo. Completó varios dramas por los cuales recibió una compensación insignificante. Gradualmente, sin embargo, su nombre se hizo conocido. Luego, conoció a

un noble, el Duque de Weimar, el cual se impresionó tanto con los trabajos de Schiller, que nombró consejero suyo al poeta. Más tarde, Schiller fue nombrado profesor de historia en la universidad de Jena. A pesar de lo escaso de sus entradas como profesor, Schiller se las arregló para casarse con una encantadora joven, Carlota von Langefeld.

Poco después de su matrimonio, Schiller conoció al gran poeta Goethe y una cálida amistad se desarrolló entre ambos, misma que duró hasta la muerte de Federico. Más tarde, Goethe fue director del teatro de Weimar, así, la amistad del genial autor de "Fausto" fue útil a Schiller ya que gracias a Goethe pudo hacer representar sus obras.

Los últimos seis o siete años de la vida de Schiller, fueron los más productivos. Durante ese tiempo, escribió "Wallenstein" (1799), "Maria Estuardo" (1800), "La Doncella de Orleans" (1801), "La Novia de Messina" (1803), y "Guillermo Tell" (1804). Escribió asimismo libros filosóficos, innumerables poemas.

De todas sus obras, "Guillermo Tell" es quizás la más popular. Y en cierto modo, es raro, que así sea, ya que Schiller escribió acerca de un país al que no conocía y del que poco sabía.

La salud de Schiller comenzó a disminuir mientras escribía "Guillermo Tell" y murió el 9 de mayo de 1805, un día después de terminar este drama.



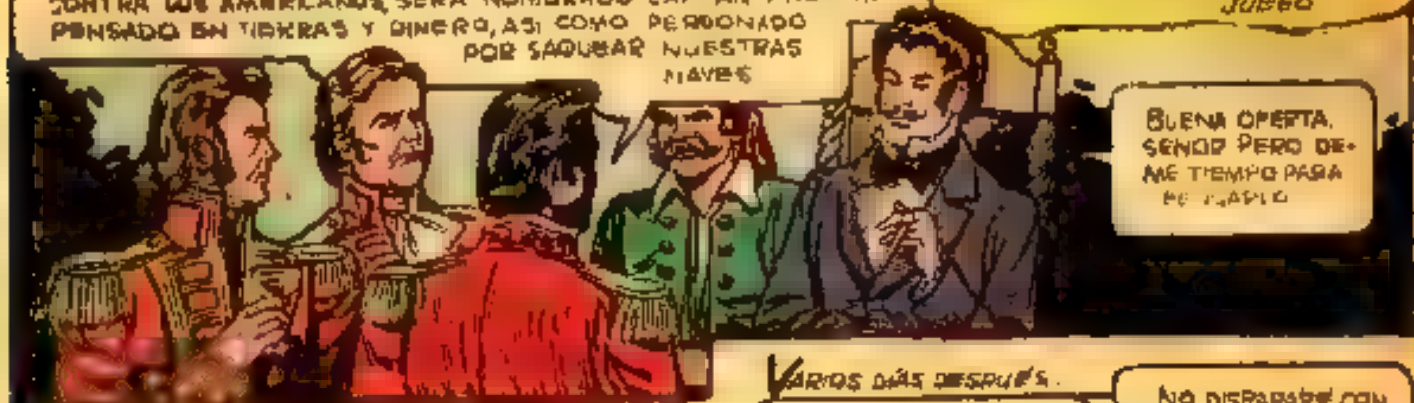


# JEAN LA FITTE

## Y LA BATALLA DE NUEVA ORLEANS

Y AHORA, LAPITTE TRATAMOS DE NEGOCIOS VAMOS A ATACAR NUEVA ORLEANS. SI JESÉ Y SUS HOMBRES SE UNEN CONTRA LOS AMERICANOS SERÁ NOMBRADO CAPTÁN Y RECOMPENSADO EN TIERRAS Y DINERO, ASÍ COMO PERDONADO POR SAQUEAR NUESTRAS NAVES.

EL 8 DE SEPTIEMBRE DE 1814 TRES OFICIALES INGLESES (CLARENDON, MARON TIERRA EN LA BAHÍA BARATARIA EN EL GOLFO DE MEXICO PARA CONFERENCIAR CON EL PIRATA CABALLERO, JEAN LAPITTE LOS EE.UU. SE HALLABAN ENTONCES LUCHANDO EN 1812 CONTRA INGLATERRA Y EL DESTINO DE NUEVA ORLEANS ESTABA EN JUEGO.



BUENA OFERTA, SINDO PERO DE ME TIEMPO PARA EL DIABLO.

AL DÍA SIGUIENTE LAPITTE RECIBIÓ UNA CARTA PERO NO A LOS INGLESES LA NOTA SURPESANDO A SU LUJARTENIENTE, DOMINIQUE.

VARIOS DÍAS DESPUÉS.

HE ALLÍ LA RESPUESTA DE CLARENDON, NOS ATACA.

NO DISPARARÉ CONTRA LA BANDERA AMERICANA INTERVENIRÉ EN LOS REQUISITOS.

ES PARA EL GOBERNADOR CLARENDON, OFRECIENDO DEFENDER NUEVA ORLEANS CONTRA LOS INGLESES.

ASÍ ES, AUN CUANDO OFRECEN UN PREMIO POR MI CABEZA Y TENEN EN LA CARCEL A MI HERMANO PEDRO, AMÉRICA SIGUE SIENDO MI PATRIA Y DEBO PELEAR SIEMPRE POR ELLA!



ASÍ, LOS ALMACENES DE LAPITTE REPLETOS DE PROVISIONES Y ARTÍCULOS PIRATAUALES FUERON DESTRUIDOS, MESES DESPUÉS.

NUEVA ORLEANS ESTÁ PRÁCTICAMENTE SIN DEFENSA LOS INGLESES SON CADA VEZ MÁS FLEXIBLES / AÚN NO TENEMOS RESPUESTA DE CLARENDON. ME CONSIDERA UN PIRATA! BIENO, QUIZÁ LO SEA PERO QUIERO AYUDAR A MI PAÍS.

DICEN QUE EL GENERAL JACKSON VIGILANTE A TOMAR EL MANDO... ¡EL NOS LLAMARÁ!

POCO DESPUÉS ANDREW JACKSON LLEGÓ A NUEVA ORLEANS DE SUS CAMPAÑAS EN FLORIDA Y RECIBIÓ UN INESPERADO VISITANTE.

PIRATA O NO LAPITTE, SI LLO Y SUS HOMBRES REALMENTE QUIEREN Luchar, LES AGRADECEREMOS LA AYUDA Y PODEMOS USAR ESA REMESA DE PEDERQUEÑOS.

¡PELEAMOS COMO DIABLOS, GENERAL! LIBERTARIOS A MIS HOMBRES QUE ESTÁN PRESOS? YO ENVIARÉ A LOS DEMÁS.







POR PRIME-  
RA VEZ EN LA  
VIDA NOS  
VITOREAN!



LOS AMERICANOS TOMARON SUS POSICIONES  
AGUARDARON, LUEGO.

¡VIENEN  
LOS "CASACAS  
ROJAS"?

NO DISPARAN  
HASTA QUE YO LO ORDENE!



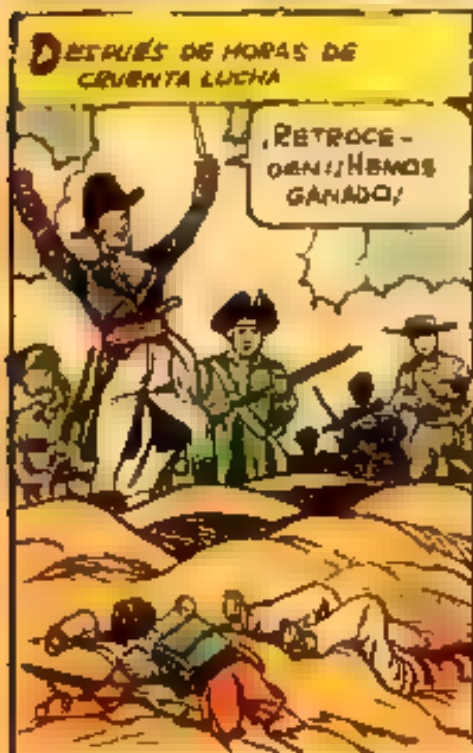
EN FORMACION CERRADA  
LOS INGLESES MARCHAN  
HACIA LOS DEFENSORES



ENTONCES LOS AMERICANOS ABRIERON EL FUEGO EL ATAQUE INGLÉS LLEGO HASTA LAS PROPIAS BARRICADAS..

¡LOS RECHAZAMOS, PERO DE-  
TRES VIENEN MÁS

SON JINOS NECIOS EN MAR-  
CHAR ASI BAJO NUESTRO FUEGO!



DESPUES DE HORAS DE  
CRUENTA LUCHA

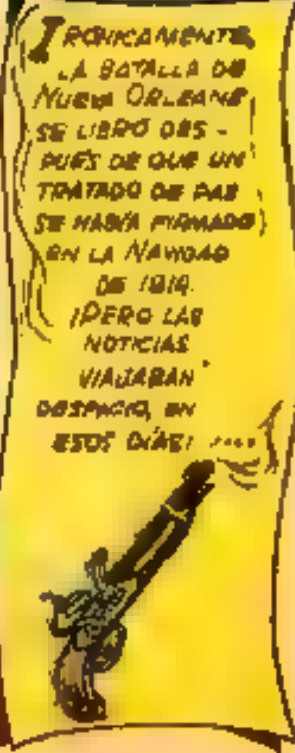
¡RETROCE-  
DEN! ¡HEMOS  
GANADO!

EL ATAQUE FUE RECHAZADO Y LOS INGLESES  
RETIRARONSE A SUS BARCOS LAS PÉRDIDAS  
BRITANICAS FUERON GRAVES: 3.000 MUERTOS,  
HERIDOS O DESAPARECIDOS. LAS PÉRDIDAS  
AMERICANAS, INCREÍBLEMENTE BAJAS: 100 MUERTOS

DEBO RECOMENDARLES, A USTED Y A  
SUS HOMBRES, POR SU VALOR EN EL COM-  
BATE. SIN SU AYUDA, QUIZA HABRÍAMOS  
PERDIDO... ¡VERDE QUE LO INDULTEN DE  
TODAS SUS CULPAS!



GRACIAS, SEÑOR. ¡FUE  
UN HONOR PELEAR  
PARA USTEDS!



IRONICAMENTE,  
LA BATALLA DE  
NUEVA ORLEANS  
SE LIBRO DES-  
PUES DE QUE UN  
TRATADO DE PAZ  
SE HABÍA FIRMADO  
EN LA NAVIDAD  
DE 1814.  
¡PERO LAS  
NOTICIAS  
VIAJABAN  
DESPACIO, EN  
ESOS DÍAS!



# GRANDES HOMBRES

## HENRY BERGH

Fundador de la Sociedad Protectora de Animales.



En Nueva York, en 1866, un hombre alto, de aspecto aristocrático, tocado con un sombrero de copa, miraba a dos carniceros conducir un carro de terneros. Con los pies atados, los terneros luchaban en el carro, hacinados los unos sobre los otros como leños.

—Desatan a esos terneros y pónganlos de pie! —gritó el individuo alto.

—¡No se meta en lo que no le concierne! ¡No les estamos haciendo daño! —fue la mirada respuesta.

Pero antes de que los dos carniceros supieran qué había ocurrido, el aristócrata los cogió por el pescuezo y les hizo chocar las cabezas.

—¿Ven cómo se duele?

Los dos carniceros desataron a los terneros inmediatamente.

El enérgico hombre alto, era Henry Bergh. Era el hijo de un acaudalado constructor de naves de New York y era muy culto y había viajado extensamente. El Presidente Lincoln lo nombró secretario de la Legación Americana en San Petersburgo, Rusia. Fue allí donde él notó la crueldad con la que los hombres trataban a los animales. Vió, también, que muchos sufrimientos innecesarios podían evitarse a las pobres bestias con la intervención de las autoridades oficiales.

Renunciando a su cargo diplomático, Bergh se dirigió a Inglaterra y estudió allí los trabajos de la Real Sociedad para la Prevención de la Crueldad con los Animales. Regresó a los EE. UU. y dos años más tarde, en 1866, fundó su propia institución de gran sentido humano. La Sociedad Americana para la Prevención de la Crueldad con los Animales (American Society for the Prevention of Cruelty to Animals, ASPCA).

Bergh no estaba solo en su lucha y contaba con el apoyo de mucha gente distinguida: Peter Cooper, Horace Greeley, August Belmont, y John Jacob As-

tor Jr. La Sociedad fué formada después de que la legislatura del Estado de Nueva York pasó la ley de Bergh.

Muchos se rieron de Bergh; otros lo apoyaron. Pero pocos comprendían realmente qué era lo que Bergh se proponía hacer. Fue "El Caso de las Cuarenta Tortugas" lo que le atrajo la completa atención del público.

En un barco, cerca de los trópicos, Bergh halló cuarenta gigantescas tortugas, o galápagos, tendidas de espaldas, con las aletas atadas. Tenían ya semanas sin alimentos ni agua. Bergh hizo que el capitán fuera arrestado y llevado a juicio. Aunque perdió el caso, los diarios trataron ampliamente el suceso y el pueblo entero conoció, al fin, cuales eran los objetivos del humano Bergh.

Con la ayuda de agentes uniformados, Bergh trabajó largas horas para legislar y aplicar, a veces por la puerta, sus postulados. Luchó por el mejoramiento de las calles para aliviar la carga a los caballos. Hizo prohibir las peleas de gallos, de perros y el tiro al pichón.

Hizo pasar leyes que limitaban el tiempo que los animales domésticos confinados en vagones de ferrocarril o vapores podían pasar sin agua ni alimentos. Bergh inventó una ambulancia tirada por caballos, destinada a recoger a los animales heridos que se dejaba morir en las calles de la ciudad.

No pasó mucho tiempo antes que Bergh fuera una figura nacional. Dió conferencias en muchas ciudades. En 1874, Bergh, junto con Elbridge T. Gerry, ayudaron a organizar otro grupo, la Sociedad de Prevención de la Crueldad con los Niños.

Henry Bergh, murió en 1888, a la edad de 75 años. Se temió que, con su muerte, la ASPCA desapareciera, pero, por el contrario, se fortaleció y hoy en día es una de las mayores organizaciones del mundo, en su clase.

Mucha de la bondad para con los animales que se mantiene en las tiendas de mascotas, en los circos, fincas, hipódromos y aun, en Hollywood, es el resultado de los esfuerzos de la ASPCA y la visión de su fundador, Henry Bergh.



# ABBOTT y COSTELLO "hablan ESPAÑOL"

Los dos personajes de la parodia

## "ABBOTT Y COSTELLO"

se presentan por primera vez en revistas de historietas de varones e los lectores de este género de publicaciones su gracia inigualable y su humorismo que les han hecho reunir millones de lectores en todos los continentes.



## "ABBOTT y COSTELLO"

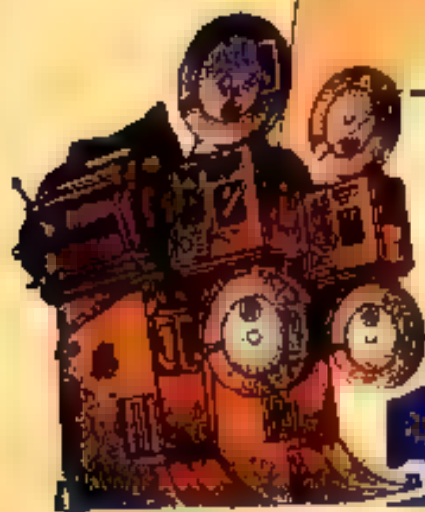
narran ahora sus más hilarantes aventuras "en español" para regocijo y satisfacción de los lectores de nuestras revistas de historietas.



Adquiera todos los meses el ejemplar de la revista

## ABBOTT Y COSTELLO

los astros deslumbrantes de la risa y la gracia. Adquiera su ejemplar para momentos de verdadera alegría. Estará en circulación.



Es una publicación de  
**LA PRENSA**

CLASIFICACIÓN No. 28. Noviembre 20 de 1954. Revista mensual publicada por convenio con Editores Press Service y Guillermo Compañía Inc. Reservados los derechos de reproducción o adaptación parcial o total en todo el mundo. Autorizada como correspondiente de la risa en la Administración de Correos Número Uno de México D. F. el 14 de enero de 1952. Precio única Postal concedida por la Dirección General de Correos con fecha marzo 2 de 1953. Suscripción y distribución por EDITORA DE PERIODICOS, S. C. L., "LA PRENSA", Basilio Vadillo Núm. 40 Apartado Postal No. 947 México D. F. Teléfono 12-03-31 12-05-57 y 12-73-34. Gerente General, Mariano Sahagún. Administrador Alfredo García Camberos.

Precio por ejemplar, \$1.50 mto. en la República Mexicana. Dólares 2.15 US\$ en el extranjero. Suscripción anual, \$18.00 mto. en la República Mexicana. Dólares 2.60 US\$ en el extranjero. Toda remesa de valores deberá hacerse a EDITORA DE PERIODICOS, S. C. L., Apartado Postal No. 947 México D. F.

EDITORIA DE PERIODICOS, S. C. L., "LA PRENSA"  
FRANQUICIA POSTAL

Basilio Vadillo Núm. 40  
MEXICO D. F.



# HEROES DEL OESTE

## HEROES DEL OESTE

De tierras extrañas y lejanas llegan hombres barbados y rubias cabelleras, a conquistar las tribus indomables del vasto oeste norteamericano.

Pero los hombres bronceados de este continente, se apresian a la lucha, capitaneados por valerosos guerreros, que, como FLECHA VELOZ, expusieron sus pechos a los ataques del enemigo en defensa de sus tierras.

## ¡¡HEROES DEL OESTE!!

Le ofrece en su número 28 la más sensacional aventura de los más grandes amigos FLECHA VELOZ y EL JINETE SOLITARIO.

Separe con tiempo su ejemplar porque se agotan rápidamente.



Es Una Publicación de

LA PRENSA



# FRENTE DE GUERRA



La maravillosa revista que ejemplifica el valor y la lealtad de todos los ejércitos de las democracias, sus páginas están llenas de hechos y actos heroicos de quienes, a costa de su sangre, y de su vida han llevado a todos los ámbitos del mundo el grito de libertad.

No deje usted de leer cada mes un ejemplar de

## "FRENTE DE GUERRA"

la revista que "canta" en todas sus páginas en himno de amor y amistad de todos los que combaten por un mundo libre.

Ahora ya está en circulación.



Editorial LA PRENSA

Uto-Ote/LA PRENSA MEXICO



# CLÁSICOS

## Ilustrados

Nº 31

# SUMMITERIANA NOCTILIBRE Y LUNAR A ESPALDAR

LAS MEJORES OBRAS  
DE LOS MAS  
GRANDES AUTORES



ES UNA PUBLICACION  
MAS DE EDITORA  
DE PERIODICOS,  
S.C.A.

\$1.50

EN LA MON.  
MEXICANA

0.15 DOLARES EN EL  
EXTRAJERO





# Sueño de una Noche de Verano

ILUSTRADO POR  
ALEX A. BLUM

WILLIAM SHAKESPEARE



HELENA



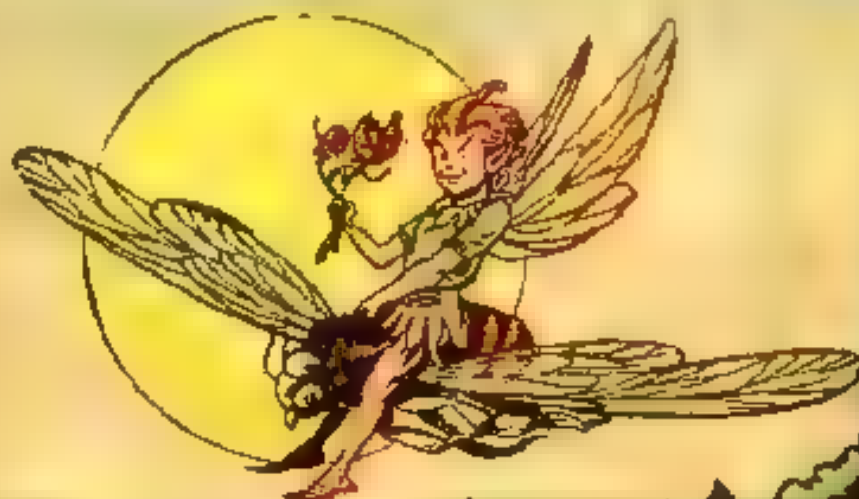
DEMETRIO



HERMIA



LISANDRO



UNA SELVA UMBRIA, UN COLERICO REY DE LAS HADAS, SU  
TRAVISO MENSAJERO, UNA FLOR MAGICA, CUATRO AMAN-  
TES FRUSTRADOS Y UN GRUPO DE LAMENTABLES ACTORES  
¡HE AQUÍ LA RESOGUANTE REVOLUTURA QUE TUVO EFECTO  
UNA NOCHE DE VERANO!...



EN SU PALACIO TESEO DUQUE DE ATENAS E HIPOLITA REINA DE LAS AMAZONAS, DISCUTEN SUS PROXIMAS NUPCIAS

BELLA HIPOLITA ACERCASE LA HORA DE NUESTRO MATRIMONIO. CUATRO DIAS TAN SOLO, HARAN LA FELICIDAD, MAS... ¿SE ME HACEN ETERNOS?

CUATRO DIAS BIEN PRONTO SE FUNDIRAN EN SUS NOCHES, Y ESTAS, HARAN QUE EL TIEMPO NO PESA SOBRE NOSOTROS.



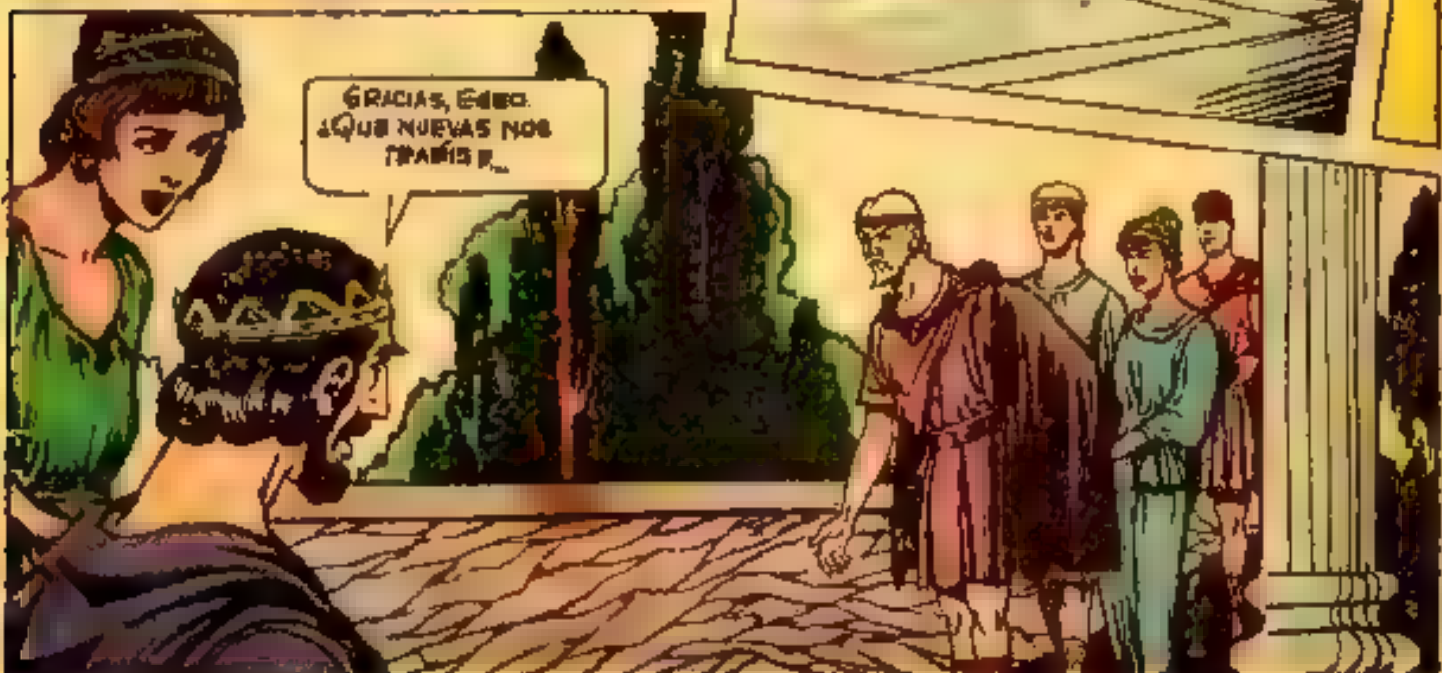
¡EA, FILISTRATO, QUÉ HACED ALEGRARSE A LOS JOVENES!



¡FELICIDAD A TESEO, NUESTRO AMADO DUQUE!



GRACIAS, ESEO. ¿QUE NUEVAS NOS TRAIGIS?





¡LENO DE VEJACIONES VENGO, A QUE JARME CONTRA MI HIJA, HERMANO DEMETRIO TIENE MI CONSENTIMIENTO PARA DESPOSARLA, MAS LEEAN - DRO HA EMBRUJADO EL CORAZON DE MI HIJA, SEDUCIENDOLA CON POEMAS FALACES Y AMBOS HAN CAMBIADO PRENDAS EN SEÑAL DE AMOR, A LA LUZ DE LA LUNA, HA ENTONADO POR MAS JUNTO A LA VENTANA DE ELLA, Y EL LADINO LA HA EMBELUSADO, RE GALÁNDOLE MIL FRUSLERÍAS... ¡HA TRASTORNADO EL CORAZON DE MI HIJA, HACIENDO QUE LA OBEEDIENCIA QUE ME DEBE SE TRANSFORME EN ASPERA TERQUEDAD!

Y, MI DUQUE, QUIERO QUE SI ELLA NO CONSENTI ANTE VOS EN CASARSE CON DEMETRIO, PUEDA VO APELAR AL ANTIGUO PRIVILEGIO DE LOS ATENIEN- SES. ¡YA QUE ES MÍA, PUEDO DISPO- NER DE ELLA! ASI, O SE CASA CON DEMETRIO, O SUFIRA LA MUERTE, SEGUN DISPONEN LAS LEYES PARA EL CASO!

SEGUN DISPONEN LAS LEYES PARA EL CASO!

¿TU QUE DICES, HERMANO DEMETRIO ES UN NO- BLE JOVEN.

TAMBIEN LEBNORO.

EN SI, LO ES, MAS, SEGUN LA VOZ (U) DE TU PADRE DEBE TE- NERSE AL OTRO POR EL MAS VALIOSO -







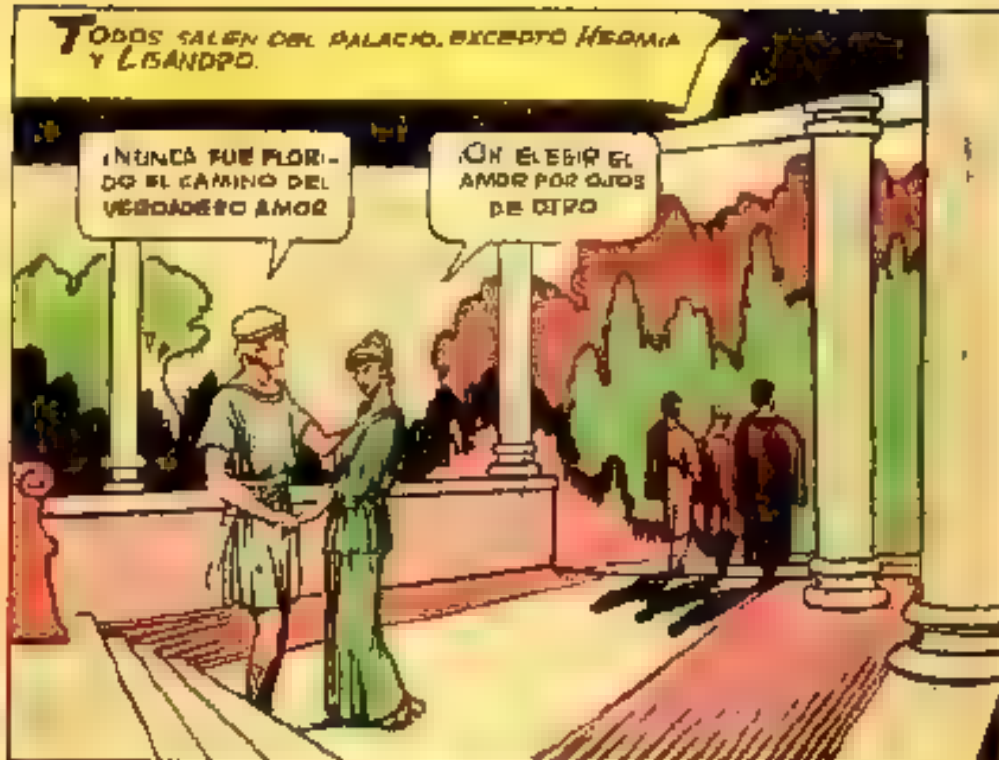
SI CONFIESSO QUE  
DE ELLO HE OÍDO ALGO  
Y HE PENSADO O SENTIR  
LO CON DEMETRIO PERO  
ME HE DESCUIDADO DE  
HACERLO. VENID, H. PÓLITA,  
DEMETRIO Y EGEO... TEN-  
GO ALGUNOS ENCARGOS  
QUE DAROS.



TODOS SALEN DEL PALACIO, EXCEPTO HELENA  
Y LISANDRO.

¡NUNCA FUE FLORI-  
DO EL CAMINO DEL  
VERDADERO AMOR

¡OH ELEGIR EL  
AMOR POR QUIS  
DE OTRO



TENGO UNA TIA VIUDA DE GRANDES RIQUEZAS,  
CUYA CASA ESTA A SIETE LEGUAS DE ATENAS  
'ALLI PODREMOS CASARNOS, Y ALLI, LA RIGIDA  
LEY ATENENSE NO PUERE PERSEGUIRNOS.'  
¡HUYE DE LA CASA DE TU PADRE MAÑANA POR  
LA NOCHE, Y ENCUENTRAMOS  
EN EL SITIO DEL BOSQUE DON  
DE YA UNA VEZ TE HALLÉ  
CON HELENA

MI BUEN LISANDRO!  
'TE JURO, POR EL  
FUERTE ARCO DE  
CUPIDO, QUE ALLI  
ESTARE  
SIN FAL-  
TA.



BUENAS NO-  
CHES, BELLA  
HELENA

¡ME LLAMAS BELLA!  
¡TU LO ERES, PARA DE-  
METRIO!; ¡DIME QUE  
ARTES EMPLEASTE  
PARA CONQUISTAR  
LO!



LO DESDEÑO, Y SIN EMBAR-  
GO ME AMA, LE OFREZCO  
MALDICONES, Y DEVUELVE  
TIERNAS FRASES. ¡MIENTRAS  
MÁS LE ODO, MÁS ME  
SIGUE!

Y MIENTRAS YO  
MÁS LE AMO  
MÁS ME ODIAS



¡HELENA,  
SU JOCURA  
NO ES  
CULPA MÍA!

NO MÁS LO ES  
TU BELLEZA  
QUIERA QUE  
FUERA ESA  
MI CULPA





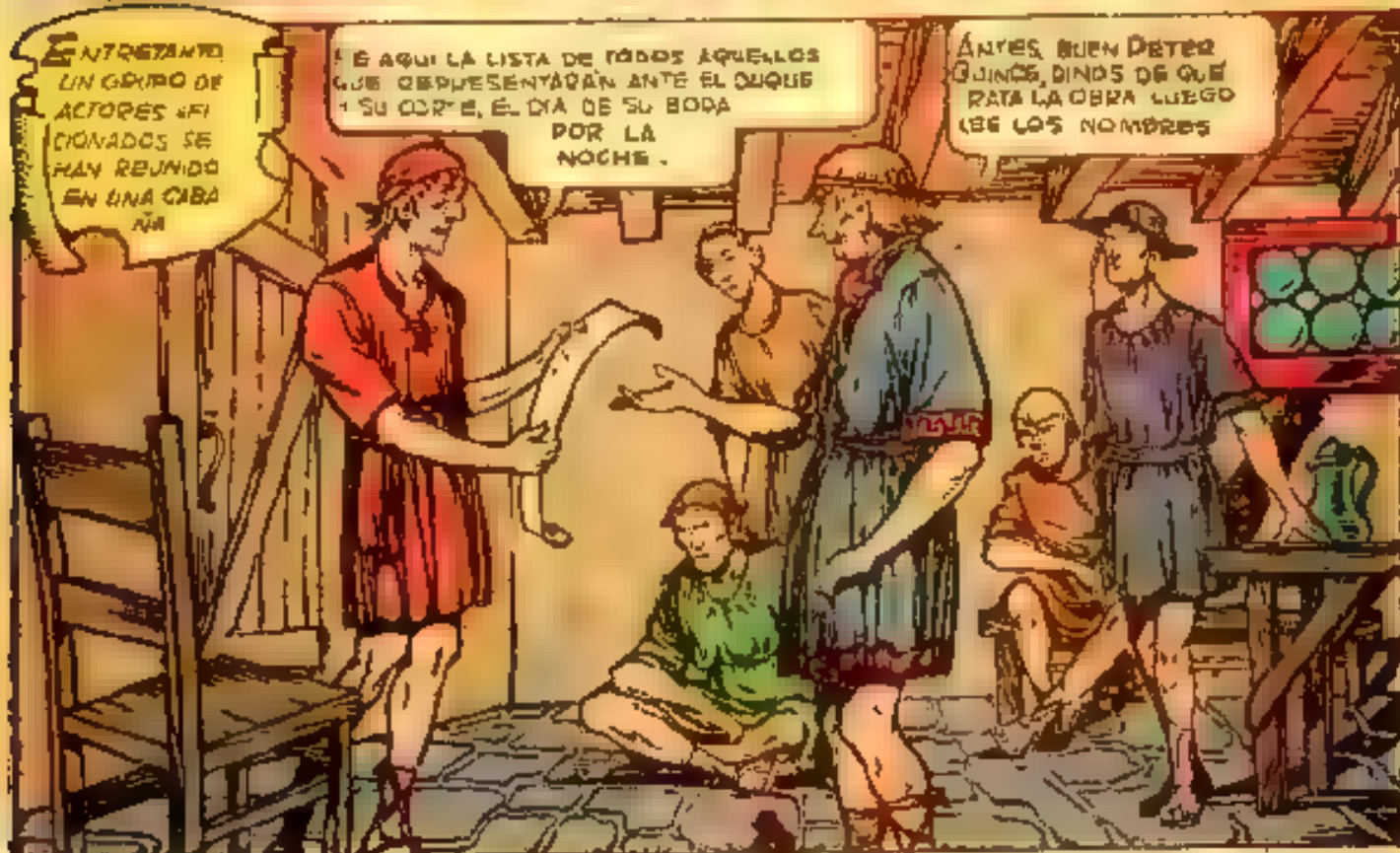


CONSUELA, QUE  
NO VOLVERÁ A  
VER MI ROSTRO.  
LEANDRO Y YO  
NOS VAMOS

MAÑANA POR  
LA NOCHE. MU-  
REMOS DE  
IGNAS



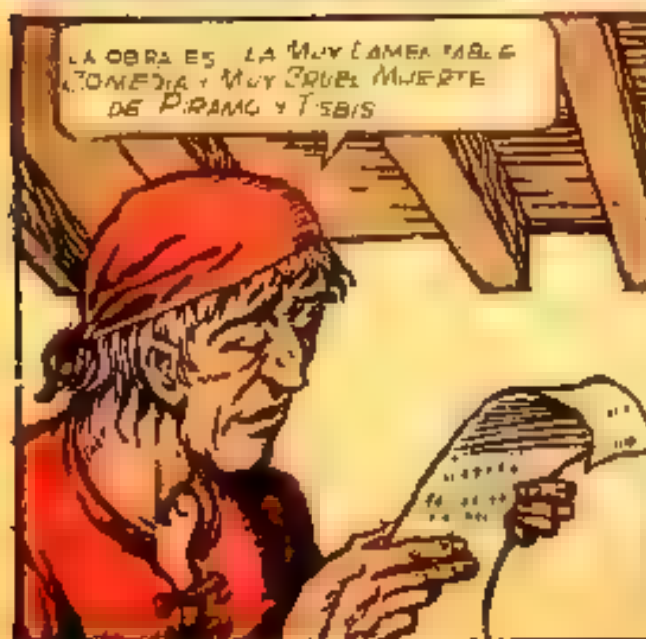
EN EL BOSQUE DONDE TU Y YO TENÍ-  
AMOS UN BOSQUE, LEANDRO Y YO NOS  
REUNIREMOS ADAPTAREMOS LOS OJOS  
DE ATENAS, PARA BUSCAR NUEVOS  
AMIGOS. ADIOS Y BUENA SUERTE!  
CONSIGUE A TU DEMETRIO



ENTRETANTO  
UN GRUPO DE  
ACTORES «FI-  
CIONADOS» SE  
HAN REUNIDO  
EN UNA CABA-  
ÑA

¡E AQUÍ LA LISTA DE TODOS AQUELLOS  
QUE REPRESENTARÁN ANTE EL QUQUE  
Y SU CORTE, EL DÍA DE SU BODA  
POR LA NOCHE.

ANTES, BUEN PETER  
QUINCE, DINDO DE QUE  
PATA LA OBRA LUEGO  
LES LOS NOMBRES



LA OBRA ES LA MUY LAMEABLE  
COMEDIA: MUY CRUEL MUERTE  
DE PIRANCO Y TEBIS



UNA OBRA DE ARTE  
OS LO ASEBURA Y MUY  
ALEGRE AHORA, LA-  
TRAD A LOS ACTORES  
POR LA LISTA.



NICK BOTTOM EL  
TEJEDOR EL SERA  
DIDAMO UN AMANTE  
QUE DE MODO CABA  
LERESCO SE MATA  
A S' MISMO POR  
AMOR.

ESO REQUERIRA ALGUNAS  
LAGRIMAS PARA HACERLO  
VERDADERO. SI LO LLEVO  
ACABO, VED LOS OJOS  
DEL PUBLICO LLOVE-  
RAN CATARATAS!

FRANCIS FLUTE,  
EL REMENDON  
DE PIELLES SE-  
RA TISBIS

¡POR FAVOR  
NO NO UNA  
M JER  
TENGO COS  
COTA LA BARBA!



ROGER STAPVELINO  
EL SASTRE SERA LA MA-  
DRE DE TISBIS



TOM SNOUT EL CALDERERO  
JERA EL PADRE DE PISANO  
YO SERÉ EL PADRE DE TIS-  
BIS Y SNUG EL EBAN STA  
JERA EL LEON.

¡HAS ESCRITO  
LA PARTE DEL  
LEON ADAME  
LA QUE NO SE  
BIEN LAS U-  
NEAS.



ESO  
SE TRA-  
TA DE  
RUGIR

¡DEJAD QUE YO HAGA  
DE RUGIR. RUGIR DE  
TAL MODO QUE LOS HOM-  
BRES Y EMBLEN Y EL DU-  
QUE DIRA ¡QUE PUEA  
OTRA VEZ.





SI LO HACÉIS DE MA-  
NERA TERRIBLE, ASUS-  
TAREIS A LA DUQUESA  
Y CHILLARÁN LAS DA-  
MAS LO QUE SERIA  
SUFICIENTE PARA QUE  
NOS AHORCARAN A  
TODOS!

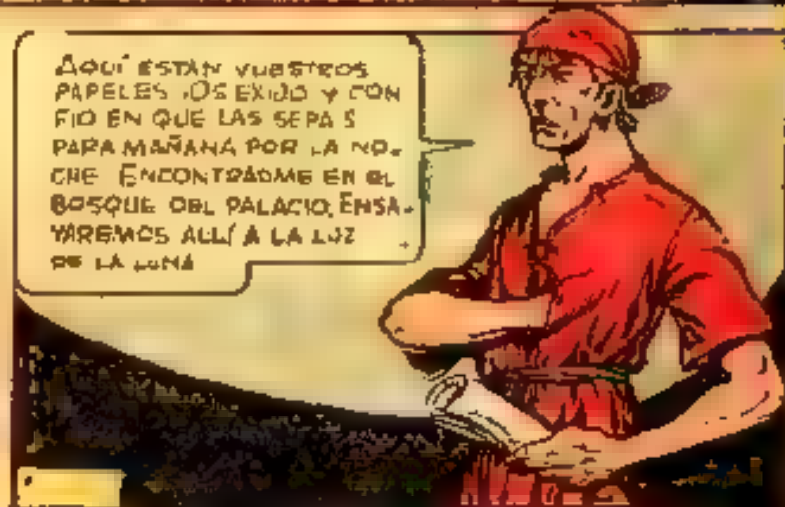


¡SI, A TODOS A CADA HIJO  
DE SU MADRE!



¡SI NOS COLGARIAN!  
MÁS APLACARE MI  
VOZ DE MODO QUE  
MI RUGIDO SE PA-  
REZCA MÁS ALCAN-  
TO DE UNA PALOMA  
¡RUGIRE COMO  
SI FUERA  
UN RUISEÑOR!

¡AQUÍ ESTÁN VUESTROS  
PAPELES! ¡OS EXIDO Y CON  
FID EN QUE LAS SEPA S  
PARA MAÑANA POR LA NO-  
CHE! ENCONTRADME EN EL  
BOSQUE DEL PALACIO, ENSA-  
YAREMOS ALLÍ A LA LUZ  
DE LA LUNA



MÁS TARDE EN EL  
BOSQUE

¡HOLA  
ESPIRITU  
ALADO.  
¿A DÓN-  
DE VAS?

¡VOY A TODOS LADOS MÁS  
VELOZ QUE LA LUNA SIRVIENDO A  
LA REINA DE LAS HADAS QUE ROCÍ-  
A DE DIAMANTES(?) LA ESPESURA!

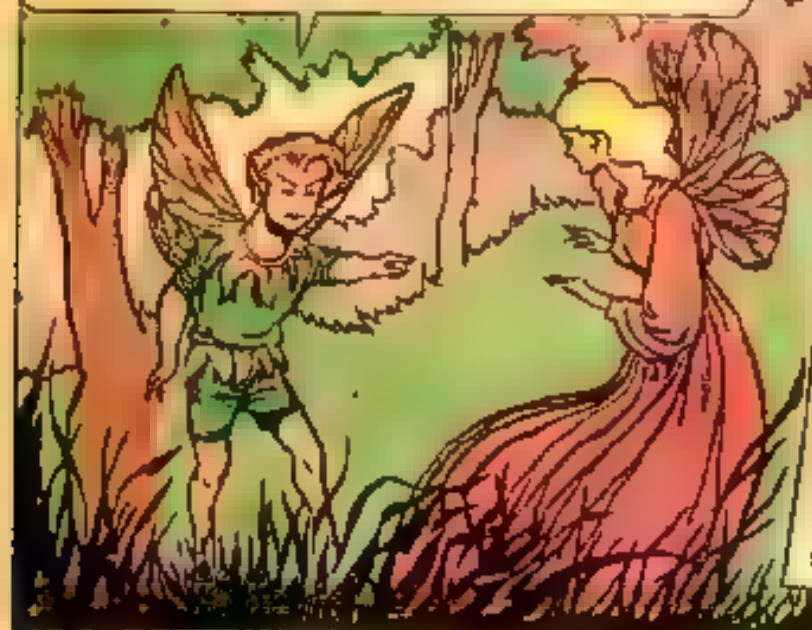


BUSCARE ALGUNAS GOTAS DE ROCÍO Y  
COLOCARE AQUÍ Y ALLÍ UNAS PERLAS. MI-  
RE NA TILOS QUE ENDES VENDRÁN AQUÍ...

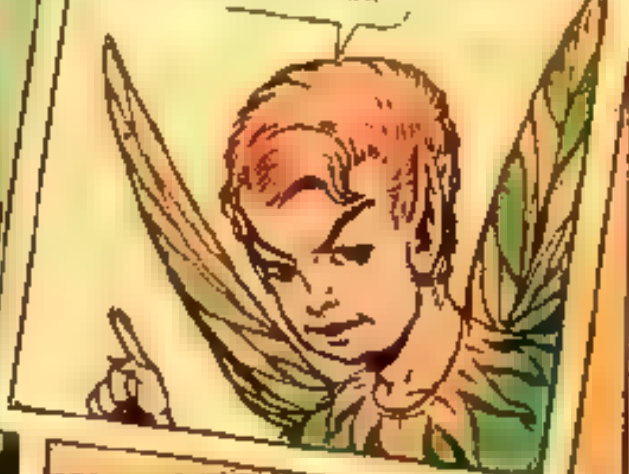




EL REY TENDRÁ AQUÍ UNA FIESTA ESTA NOCHE, LO A  
DECIR A LA REINA QUE NO SE PRESENTE POR ESTOS LADOS



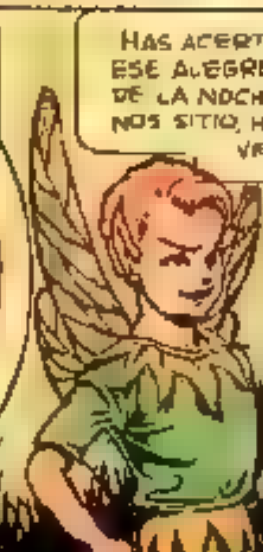
OBERON ESTÁ ENOJADO PORQUE  
ELLA, COMO SU AYUDANTE HA ROBADO  
UN BELLO INFANTE A UN MONARCA  
DE LA INDIA CELOSQ OBERON QUIERE  
TENER AL NIÑO, MAS  
ELLA NO LO ENTREGA.



O EQUIVOCO VUESTRA FORMA Y  
APARIENCIA, O SOIS ESE ESPIRI  
TU ASUTU Y TRAVIESO QUE LLAM  
MAN GORRIONCILLO BUEN.  
AMISO. (1)



HAS ACERTADO ¡SOY YO  
ESE ALEGRE VAGABUNDO  
DE LA NOCHE; PERO HAZ  
NOS SITIO, HADA, QUE AQUÍ  
VIENE OBERON.

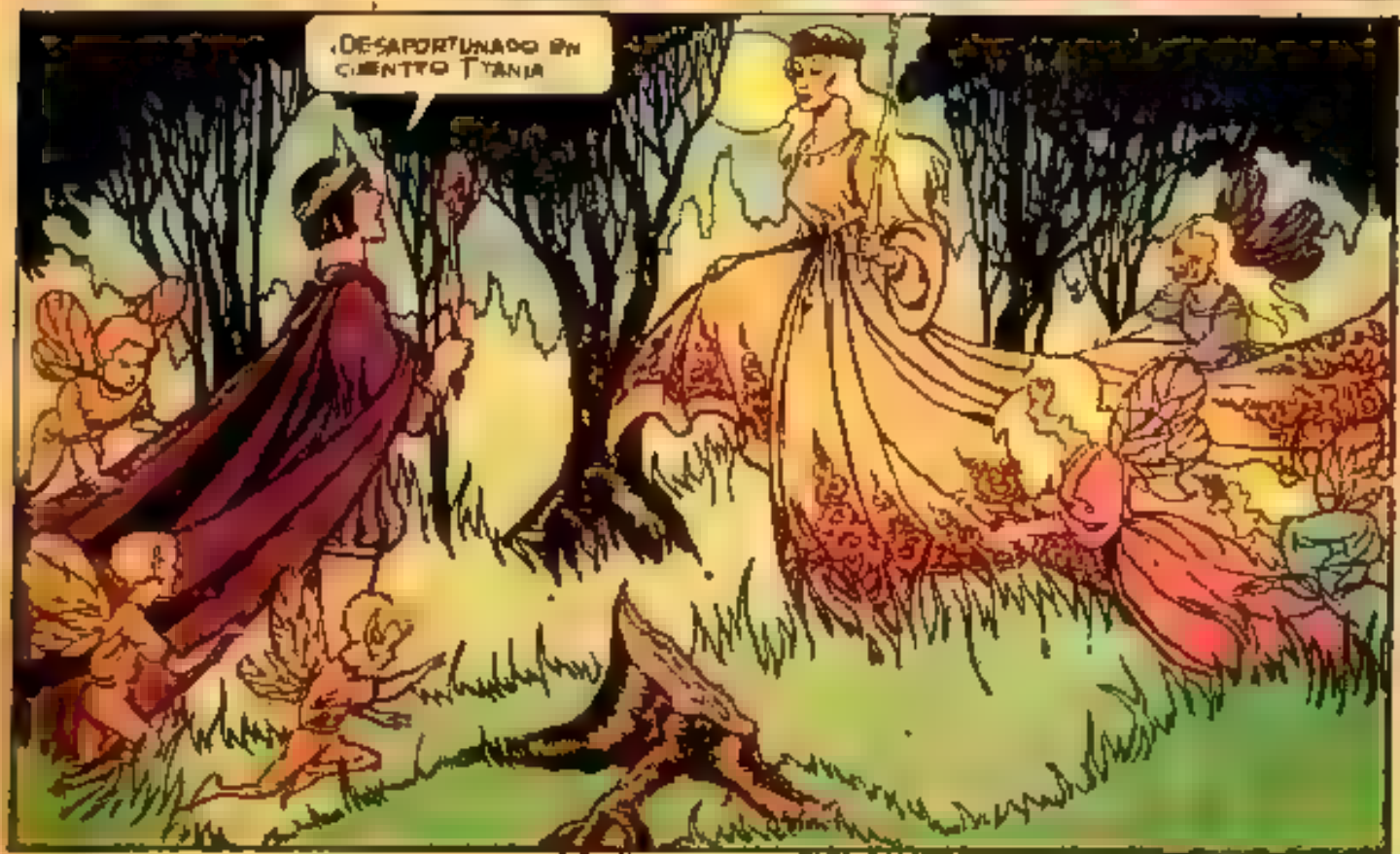


Y AQUÍ ESTOY  
BIEN, LA REINA



(1) TAMBIÉN LLAMADO PUCH

DESAPORTUNADO EN  
CUENTO TIANA







¡AN EL CELOS  
OBERON CHAMADO  
FUERA DE AQUÍ  
¡JURÉ NO ACEPTAR  
SU COMPANÍA



MUJER CAPRICIOSA!  
¿NO SOY ACASO TU SEÑOR?



ENTONCES,  
SERÉ TU  
DAMA.



¿CUÁNTO TIEMPO  
INTENTAS QUEDARTE  
EN ESTE BOSQUE?

¡HASTA  
DESPUÉS DE LA BODA DE TESO!  
SI QUIERES DANZAR CON NOS-  
OTRAS A LA LUZ DE LA LUNA Y  
VER NUESTRA FIESTA, HAZLO  
SI PODIERES ECHARME, TRÁLO



DAME ESE NIÑO, E IRÉ  
CONIGO. DAMELO

NI POR  
TODO TU  
ENCANTA-  
DO REINO  
VAMOS

BIENVETE NO DEJARES  
ESTE BOSQUE MIENTRAS NO  
FEATORMENTE POR ESTA INJURIA

ESCUCHAMOS EN VUELTA A PULK

RECUERDAS PULK UNA VEZ  
EN QUE SENTADO EN  
UN PROMONTORIO (1)

(1) UNA ROCA ELEVADA QUE MIRA AL MAR

"ESCUCHÉ UNA SIRENA QUE  
MONTADA SOBRE UN DELFIN EN-  
TONABA MELUDIOSOS CANTOS"

EL AGITADO MAR SE CALMO Y LAS  
ESTRELLAS SALIERON DE SUS  
ORBITAS PARA OIR LA MUSICA DE  
LA DONCELLA DEL MAR..."





SI RECUERDO

EN ESA MISMA OCASION VI VOLAR EN  
TRE LA FRIGIDA LUNA Y LA TERRA,  
A CUPIDO ARMADO.



"TOME PUNTERIA HACIA UNA  
VESTAL(1) Y SOLTÓ ÁSILMEN-  
TE EL AMOROSO DARTO DE  
SU ARCO."



(1) DONCELLA

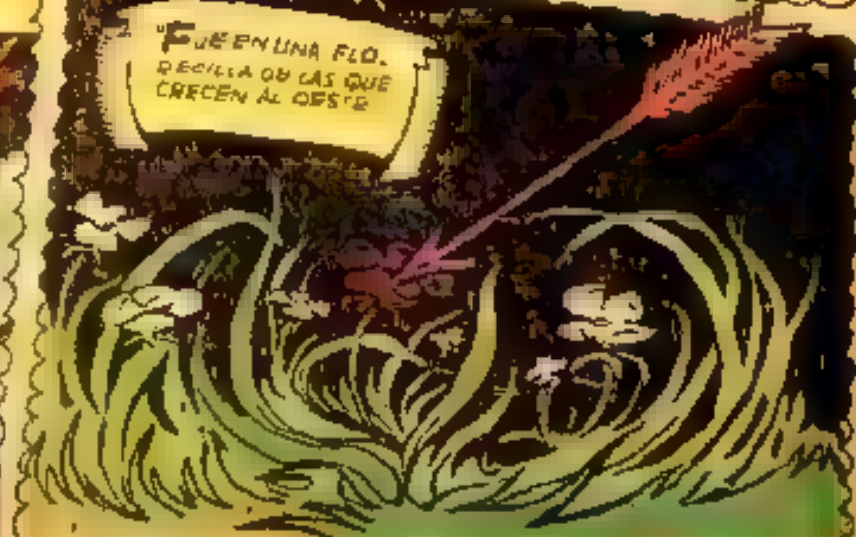
"PERO LA FLECHA  
DE CUPIDO ERRO EL  
BLANCO."



"Y O NOTE DONDE CAYÓ EL DARTO."



"FUE EN UNA FLO-  
RECILLA DE LAS QUE  
CRECEN AL OESTE"

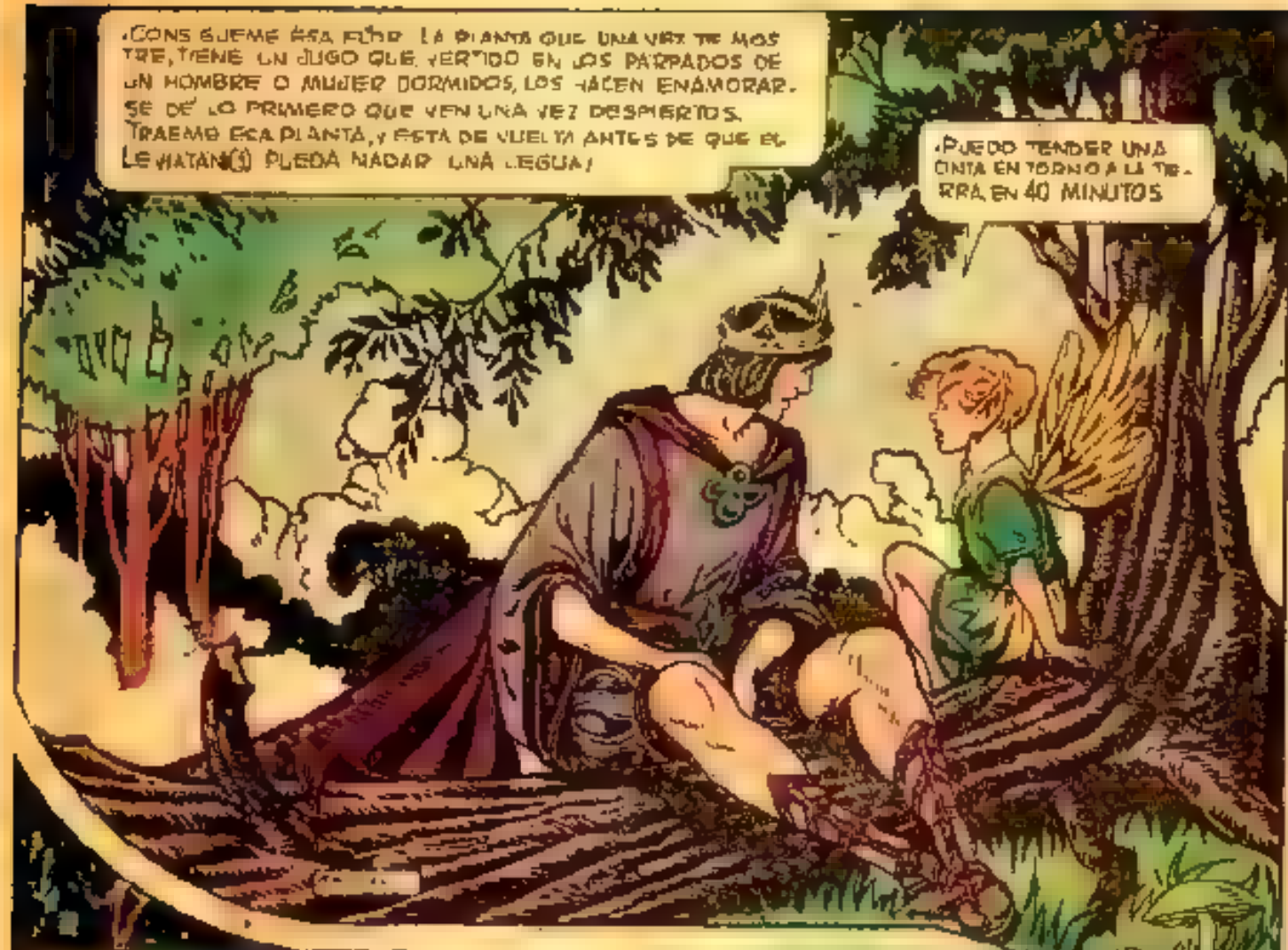


"Y DE BLANCA QUE ERA, SE VOLVIÓ PURPURA ENCENDIDA DE AMOR..."

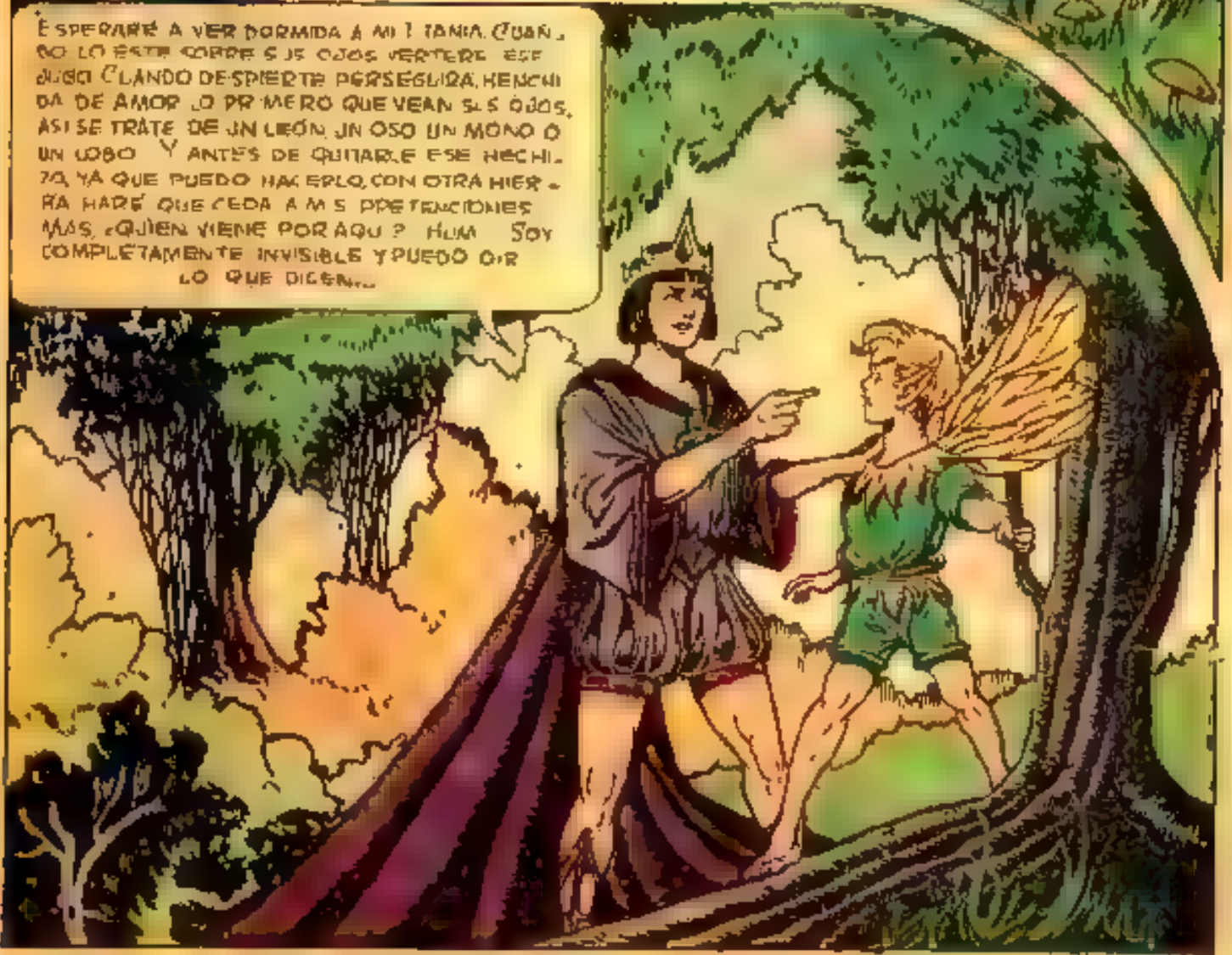


¡CONSÍGUEME ESA FLOER LA PLANTA QUE UNA VEZ TE MOSTRE, TIENE UN JUGO QUE VERTIDO EN LOS PÁRPADOS DE UN HOMBRE O MUJER DORMIDOS, LOS HACEN ENAMORARSE DE LO PRIMERO QUE VEN UNA VEZ DESPIERTOS. TRAEMOS ESA PLANTA, Y ESTA DE VUELTA ANTES DE QUE EL LE HAYAN PUEDE NADAR UNA LEGUA!

¡PUEDO TENDER UNA CINTA EN TORNO A LA TARRA EN 40 MINUTOS



ESPERARE A VER DORMIDA A MI TANIA. CUÁN, NO LO ESTE CORRE SUS OJOS VERTERE ESE JUGO CLANDO DESPIERTA PERSEGUIDA, HENCHIDA DE AMOR LO PRIMERO QUE VEAN SUS OJOS, ASI SE TRATE DE UN LEÓN, UN OSO UN MONO O UN LOBO Y ANTES DE QUITARLE ESE HECHIZO, YA QUE PUEDO HACERLO, CON OTRA HIERBA HARE QUE CEDA A MIS PRETENCIONES MAS, ¿QUIEN VIENE POR AQUÍ? HUM SOY COMPLETAMENTE INVISIBLE Y PUEDO OIR LO QUE DICEN...





¡NO TE AMO, ASÍ QUE NO ME PERSE-  
GAS! ¿DÓNDE SE ENCUENTRAN SAN-  
DRO Y HERMIAS? ¡A EL LO MATARE! ME  
DIJISTE QUE ESTABA EN ESTE BOSQUE  
Y VENGO EN SU BUSCA. ¡VETE YA!  
¡YA CESA DE SEGUIRME!

¿ES QUE ME AYUDAS?

¿ACASO NO TE DI-  
JO, CON TODA SIN-  
CERIDAD, MUJER,  
QUE NO TE AMO?

Y POR ESO TE QUIE-  
RO AÚN MÁS! SOY TU  
FALDERILLO! ESCARNECEME  
PEGAME, DESDEÑAME  
PERO DÉJAME SEGUIRTE  
DEMETRIO!

¡NO TIENES MUCHO BI-  
EN O QUE FALIENTO EN MÍ,  
YA QUE ME SIENTO MAL  
AL VERTER!

Y YO ME SIENTO MAL  
CUANDO NO TE VEO!



HUIR DE TI, ME OCU-  
TARÉ, Y TE DEJARÉ A  
MERCE DE LAS BOS-  
TAS SALVAJES.

LA MÁS SALVAJE NO  
TIENE UN CORAZÓN AN-  
FRUÍ.

ADIOS, DONCELLA!  
QUE ANTES DE  
QUE ABANDONE EL  
ESTE BOSQUE BUS-  
CADA TU AMOR.



PRONTO REGRESA PUCK

AQUÍ  
ESTÁ

IDAMELA SE DÓNDE  
DURMIERON PAGUE  
DE LA NOCHE, Y CON EL  
JUGO DE ESTA FLO-  
R. FROTARE SUS SUAVES  
PÁRPADOS.

TOMA TU UN POCO Y BUSCA.  
EN ESTE BOSQUE A UNA BR-  
LA ATIENIENSE ENAMORADA  
DE UN JOVEN DESORDEN-  
ADO. LUNTA LOS OJOS DE E



PERO HAZLO CUANDO  
ESTES SEGURO DE  
QUE AL DESPERTAR  
LO PRIMERO QUE SUS  
OJOS VEAN SERÁ ESA  
DONCELLA. EL LLEVA  
VOST DIRMAS ATIENIENSES.

HAZLO BIEN  
QUE EL LLEGUE  
DE VERDAD A FINA  
MORARSE DE ELA

NADA TEMER  
QUE AS LO  
HARE SENOS





Y EN OTRA PARTE DEL BOSQUE.

¡CANTAO,  
PARA DOR-  
MIRME!

EL REY OBERON ESTÁ A LA  
BORDA DORMIDA

VAYAMONOS,  
QUE SE HA  
DORMIDO.

¡LO QUE VERAS, CUANDO DESPIERTES  
SEA ELLO GATO U ONZA, O SO O AL-  
CE O CUALQUIER BELLUGA BESTIA, AP-  
RECERÁ BELLO ANTE TUS OJOS. DES-  
PIERTA CUANDO ACO HORRIBLE VENGA!



A POCA DISTANCIA DE DONDE ESTÁ DORMIDA LA  
PRIMA CAMINAN HERMIA Y LISANDRO

HE PERDIDO EL  
CAMINO. HERMIA  
DESCANSEMOS.

ASÍ KEA BUSCAR  
UN LECHO QUE YO  
SOBRE ESTA ORILLA  
REPOSARE

PUEDE COLGAR EL  
JUGO DE LA FLORES MÁGICA EN  
LOS OJOS DEL OTRO HOMBRE

LEVA VESTIDURAS DE ATENAS  
POR LO TANTO SERÁ EL QUE MI  
AMO ME DIJO. NO DESPRECIA-  
RÁS LOS ENCANTOS DE LA  
DONCELLA CUANDO ORE  
EL PODER DE ESTE JUGO.

DESPUÉS DE CUB  
PUER SE HA 100

¡QUÉDATE SINO  
ME MATES ANADO  
DEMETRIO!





NO  
ME  
SIGAS



¡ESTOY CORTA  
DE ALIENTO  
MAS ¿QUIEN VA  
SE AQUÍ? OH  
ES LISANDRO



¿MUERTO? ¿DORMIDO?  
NO VEO NI SANGRE  
NI HERIDA... LISANDRO,  
SEÑOR SI VIVIS,  
DESPIERTA

CUANDO LISANDRO  
DESPIERTA, EL JUGO  
DE LA FLOR MÁGICA  
HACE SU EFECTO  
COMO ES HELENA A  
LA PRIMERA QUE VE  
OBLIGADAMENTE SE  
ENAMORA DE ELLA



¿DÓNDE ESTÁ DEMETRIO?  
"OH QUE NOMBRE VIL  
ESE INDICADO PARA  
MORIR BAJO MI ESPADA!"

NO DIGAS ESO, QUE IMPORTA  
SI AMAS A HERMANA. ELLA  
OS AMA IGUAL-  
FORMAOS!





HERMIA QUE IGNORA QUE LISANDRO ESTE BA-  
JO EL PODER MÁGICO DE LA FLOR, CREE QUE  
EL HOMBRE SE CHANCEA

¿CONFORMARME  
CON HERMIAT, NO  
AMO A HERMIAT, SINO  
A HELENA ¿QUIEN  
NO CAMBIARIA UN  
CUERVO POR UNA PELONA?

¡CIELOS ¿AUN  
ME DE RESISTIR  
ESTÁS BURLAS?

¿NO HA VISTO A  
HERMIAT? HERMIAT  
PERMANECE ALLÍ  
DORMIDA Y NO JUE-  
VAS A ACERCARTE  
A MÍ!

¡O SE TODOS TE OÍEN DEPO VO CON MÁS  
ARCOR! Y QUE TODAS M.S FACILIDADES Y  
SENTIDOS SE DISPONGAN A HONRAR  
Y SERVIR A HELENA!

CUANDO LISANDRO DEJA A HERMIAT PARA SEGUIR  
A HELENA, SU ANTIGUA AMADA DESPIERTA DE  
UNA DESDOLLA...

¡LISANDRO! ¡AY!  
DAME A ALEJAP  
DE M. ESTA  
SERPIENTE!



AL NO HALLAR A SU  
 LISANDRO HERMIA  
 SALE A BUSCARLO  
 EN RETANTO, LOS AC-  
 TORES LLEGAN A  
 ENSAYAR JUSTO EN  
 EL SITIO DONDE QUER-  
 ME LA INVISIBLE  
 REINA DE LAS HADAS.



HAY COSAS EN ESTA CO-  
 MEDIA QUE NO GUSTARÁN.  
 PRIMERO, PIRAMO SE  
 MATA, COSA QUE NO  
 AGRADARÁ A LAS  
 DAMAS.



¡DEJEMOS  
 FUERA EL  
 SUICIDIO!



NADA DE ESO, ESCRIBE  
 UN PROLOGO, EXPLICAN-  
 DO QUE PIRAMO NO SE  
 MATA QUE NO SOY PIRA-  
 MO SINO BOTTOM,  
 EL TEBEDOR



¿Y NO SE ASUSTA-  
 RÁN LAS DAMAS  
 CON EL LEÓN?

ME  
 TEMO  
 QUE  
 SÍ.

LLAMABLO SOLO POR SU NOM-  
 BRE. PERO DEJAD LA MITAD  
 DEL ROSTRO DEL ACTOR DES-  
 CUBIERTO EL CUAL DEBE DECIR-  
 "NO TEMAS. Y EXPLICA QUE  
 ES SBUG, EL EBANISTA..





PUCK LLEGA HASTA DONDE ESTÁN LOS ACTORES,  
PERO ESTOS CLARO NO PUEDEN VERLO.

¡THERE, TU ALIMENTO SE SEMEJANTE A LAS "CABROSAS"  
Y GLORIOSAS FLORES, OH, QUERIDA MÍA! MAS, ¡OIGO  
UNA VOZ! ¡QUEDATE ALLI EN DONDE ESTÉS, QUE POCO  
A POCO LLEGARÉ A TU LADO!

¿QUE CLASE DE  
IMPROVISADOS FAR-  
SANTES SE HAN LLE-  
GADO TAN CERCA DE  
LA REINA DE LAS MAGIAS?

HABLA DIRIAMO  
TISBIS, ESTÁ L-STA

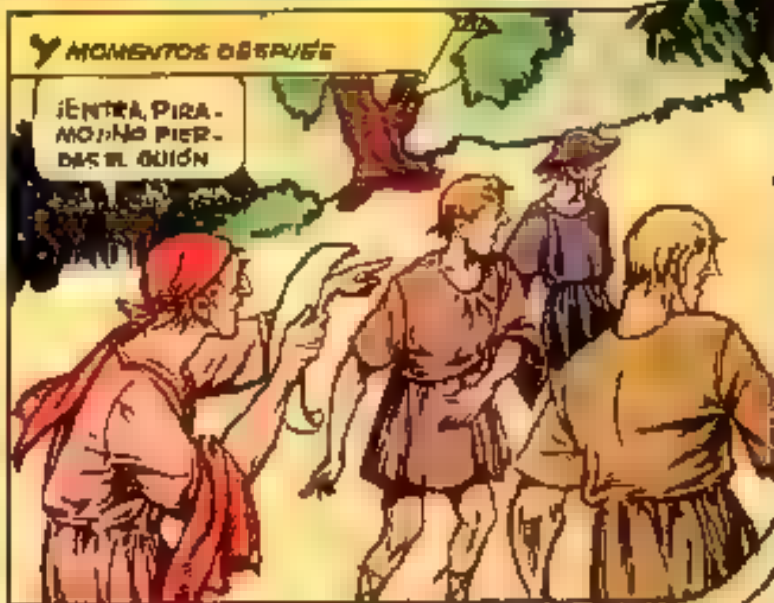


PUCK VE A BOTTOM ABANDONAR EL  
"ESCENARIO" Y LE SIGUE.



Y MOMENTOS DESPUÉS

¡ENTRA, PIRA-  
MO! NO PIER-  
DAS EL GUION

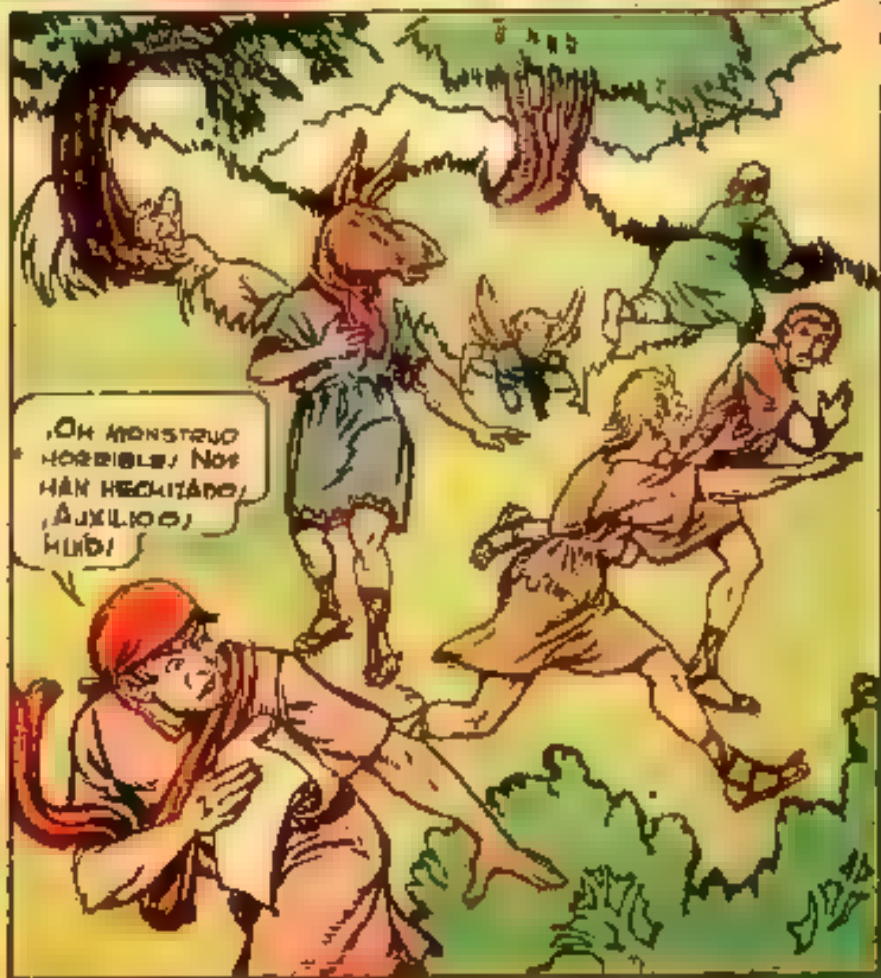


BOTTOM REGRESA, PERO... ¡ASÍ  
CAMBIADO! PUCK HA OBRADO ASÍ  
PORQUE EL UNA DE SUS JUGARETAS  
MÁGICAS.

¡SI YO FUERA  
DULCE TISBIS SE  
ERA SÓLO TUYO



¡OH MONSTRUO  
HORRIBLE! NOS  
HAN HECHIZADO!  
¡AJILLOO!  
HUI!





EL TRAVIESO  
PUCK SE  
ASEGURA DE  
QUE DOLO  
BOTTOM QUEDE  
ALÍ CUANDO  
LA REINA  
DESPIERTA. Y  
HACE MIMAR  
A LOS DEMÁS,  
IMITANDO LA  
VOZ DE  
BOTTOM.

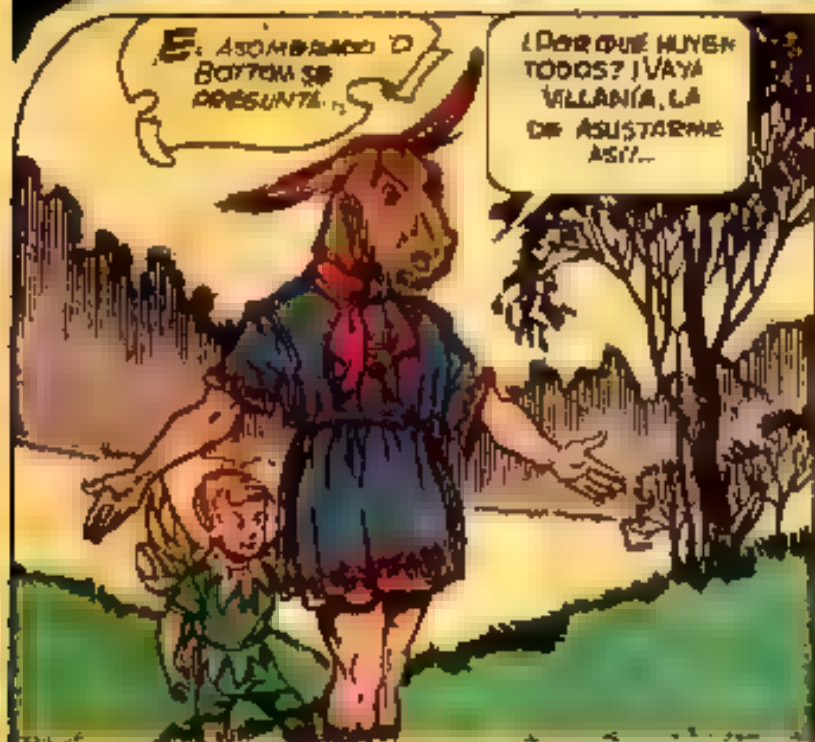
¡OS SEGUIRE, RESBAMAN-  
DO, GRINGENDO, LADRANDO  
Y RUGIENDO, COMO BU-  
ERRO CERDO.  
PERO Y OS  
¡OS SEGUIRE  
SIN  
TREGUA!



EL ASOMBRADO D  
BOTTOM SE  
PRESUNTE.

¿POR QUÉ HUYEN  
TODOS? ¡VAYA  
VILLANÍA, LA  
DE ASUSTARME  
ASÍ!

¡YA VEO SU PROPOSITO!  
¡TRATAN DE QUE HAGÁ EL ASNO  
ASUSTÁNDOME, ESO ES! PERO  
NO ME MOVERÉ DE ESTE  
SITIO. ¡CANTARE Y  
VERÁN QUE NO  
SIENTO TEMOR  
ALBUNO!



EL CANTO  
DE BOTTOM  
DESPIERTA A  
LA REINA DE  
LAS HADAS. EL  
ACTOR ES EL SER  
A QUIEN ELLA VE  
«RINERO». EL  
JUGO DE LA  
REINA MÁGICA,  
HARÁ QUE SE  
ENAMORE DE  
ÉL, CON TODO  
Y SU CABEZA  
DE BURRO.





¡OS RUEGO, MORTAL GENTE, QUE CANTÉIS DE  
NUEVO. MIS OÍDOS SE ENCANTAN CON VUESTRA  
VOZ MELODIOSA. ¡LO MISMO QUE MIS OJOS QUE  
DAN PLENOZAR DE VUESTRA HERMOSURA. ¡TO-  
DO, ME OBLIGA A DECIR OS QUE OS AMO!...

PIENSO, SEÑORA, QUE Poca RA-  
ZÓN TENÉIS PARA ESO, AUNQUE  
PARA DECIR LA VERDAD, CERTO  
ES QUE LA RAZÓN Y EL AMOR  
POCAS VECES ANDAN JUNTOS  
ESTOS TIEMPOS. ¡LÁSTIMA ES  
QUE NO EXISTA ALGO AFÍN QUE  
LOS RECONCIE

¿ERES TAN  
SABIO COMO  
HERNÁNDEZ?

NO REAGI' DESDE SI  
TUVIERA SABIDURÍA SUFI-  
CIENTE PARA SALIR DE  
AQUÍ, SABRÍA TAMBIÉN  
COMO ARREGLARME...



¡PERMANECERÉ AQUÍ! LO  
DESEO O NO! SOY UN ESPI-  
RITU DE NO COMÚN LINAJE  
Y YA QUE OS AMO VENID CON-  
MIGO! ¡HARE QUE ATIENDAN  
LAS NADAS TU PERSONA! ¡FLO-  
RELLA, TELARAÑA, POLILLA,  
MOTAZINA!



AQUÍ

¡SÉD CORTESES  
Y OBSEQUIOSAS  
CON EL!

¡Y VO!

¡Y VO!

¿ADÓN-  
DE IRE-  
MOS?

¡ALIGERAD EL PASO Y ALEGRAO  
SUS OJOS! ¡ALIMENTAOS CON  
FRUTOS DELICIOSOS, DE LOS  
QUE TANTOS GUARDA LA FLO-  
RESTA! ¡OFRECEOS FRUTAS Y  
DURAZNOS, HEDOS Y ZARZAMORAS!  
¡OBSEQUIADLE CON CARAVANAS!

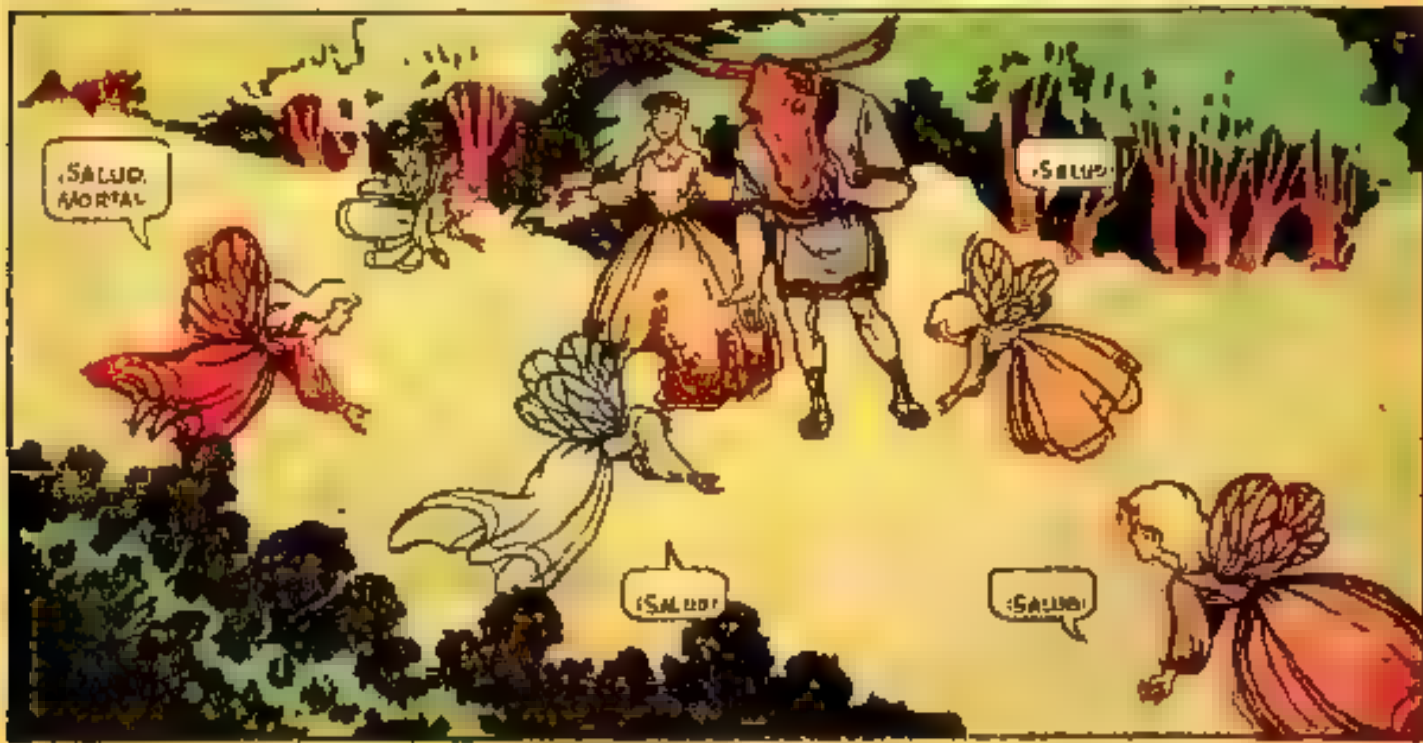


¡SALUD,  
MORTAL!

¡SALUD!

¡SALUD!

¡SALUD!





¿ME PREGUNTO SI HABRÁ DESPERTA-  
DO TITAN A? Y OUSERA, ASIMISMO,  
SABER QUÉ ES LO PRIMERO QUE VIO  
QUE SERÁ OBJETO DE  
SU PASIÓN, VIENE PUCK!



¡MI AMA ESTÁ ENAMORADA DE UN  
MONSTRUO! CERCA DE DONDE  
ELLA DORMÍA, REUNIERONSE VA-  
RIOS ARTESANOS, DIZQUE A ENSA-  
YAR UNA COMEDIA PEREGRINA



EL MÁS TORPE SALIÓ UNOS MOMENTOS,  
Y YO LE CONVERTÍ LA CABEZA EN LA DE  
UN ASNO. AL VERLO, HUYERON TODOS SUS  
AMIGOS. Y NO PASARON MUCHOS SEGUN-  
DOS SIN QUE TITANIA, AL DESPERTAR ENAMO-  
RÁRASE DE EL.



¿Y UNTASTE LOS OJOS DEL  
ATENIENSE CON EL MISMO  
JUGO, COMO TE ORDENÉ?

SI, LO HALLÉ BUI-  
MIENDO. ¡FUE PA-  
OL LA MISIÓN!



Y ENTONCES

¡MIRAD AQUÍ!  
EL MISMO  
ATENIENSE!

¿POR QUÉ RE-  
CHIZAS AL QUE  
TE AMÓ TANTO?

¡SI HAS MATADO  
A LISANDRO MIENT-  
RAS DORMÍA, HAZ  
LO COMISMO

ES LA MUJER  
PERO EL HOM-  
BRE ES OTRO





NO SOY CULPABLE DE LA MUERTE DE LISAN-  
DRO. NI ESTÁ MUERTO, HASTA DONDE VOY?

NO VUELVAS A VERME. DE TU  
ODIOSA PRESENCIA ME RETIRO  
EN SEGUIDA. ¡DEJAD DE HABLAR  
ME ESTE EL MUERTO O NO!



E DEU JERON  
SE DA CUENTA DE  
QUE EL TRAVESES  
PUCK HA COMETIDO  
UN ERROR Y HA  
DADO EL JOJO  
DE LA FLOP MÁGICA  
AL HOMBRE  
QUE NO  
DEBÍA

BUSCA A HE: ENA  
DE ATENAS. TRÁELA  
AQUÍ... ¡NO ENCANTA  
RE LOS OJOS DE DENE-  
TRIO!

¡IRE, MAS VELOZ  
QUE UNA FLECHA DEL  
ARCO DISPARADA!



ENTRE-  
TANTO  
DENETRIO SE HA  
DORMIDO Y  
HE: ENA SIGUE  
BUSCANDO A  
LISANDRO

¡FLOP DE LOS TINTES PURPURA  
POR LAS PEGHATAS DE CUBRO  
TENIDA, EMPAÑA SUS OJOS DE  
TAI SUFOTE, QUE CUANDO VEA ILLE  
GAR A QUEEN LO AMA, ÉSTA LE  
PARECE GLORIOSA!





DUCK DESPERTA.

CAPITAN DE NUESTRA MAGICA  
BANDA: HE AQUÍ A HELENA Y AL  
HOMBRE A QUEN NO CONFUNDAS.

PERO ESTO ESTÁ AÚN BAJO EL  
HECHIZO DE LA FLOR MÁGICA...

CADA VEZ SON MÁS  
AUDACES TUS  
PRETENSIONES!

PERO DESPERTA BAJO  
EL INFLUJO DE LA FLOR MÁ-  
GICA Y LA PRIMERA QUE VE  
ES A HELENA DE LA CUAL  
SE ENAMORA LOCAMENTE  
AHORA LOS DOS ATENIENSES  
ESTÁN ENAMORADOS DE ELLA

¡OH, HELENA, DIOSA, NUNCA PER-  
FECTA Y DIVINA! ¿CON QUE PODRÍA  
COMPARAR A ESTA PRINCESA DE  
BLANCURA INMACULADA, A LA  
TE SELLÓ DE BENDICIÓN?



¡VERO QUE TODOS  
ESTÁIS DE ACUERDO  
PARA DIVERTIRLOS  
CONMIGO!

¡ERES INJUSTO, DEMETRIO,  
PUES TU AMAS A HERMIA. ¡Y  
YO, AQUÍ, CON TODA BUENA VO  
LUNTAD, CON TODO CORAZÓN,  
RENUNCIO AL AMOR DE HERMIA!  
¡CRÉEME, PUES, A HELENA, QUE  
ES A QUIEN YO AMO!

¡JAMÁS GASTARON  
TANTO ALIENTO  
LOS BURLONES!

LISANDRO, CONSERVA A TU HERMIA. SI ALGUNA VEZ LA  
AMAS, ESE AMOR HA DESAPARECIDO YA. MI CORAZÓN  
PERTENECE AHORA A HELENA!

ENTONCES  
HERMIA LLEGA  
HASTA ELLOS

¡LISANDRO, ACUÑA AL OÍR TU VOZ! ¿POR QUÉ  
ME ABANDONASTE DE MODO TAN RÁPIDO?  
¡POR QUÉ?





¿POR QUÉ NA  
BRIA DE QUEDAR  
ME, SI MI AMOR  
ESTA AQUÍ?

¿QUE AMOR  
PODRÍA PAR  
TAR A LISANDRO  
'DE MI LADO'?

¡EL AMOR DEL SANDRO POR  
LA BELLA HELENA! ¿POR QUÉ  
ME BUSCASTE? NO PUDISTE ACA  
SO COMPRENDER QUE ERA MI ODI  
HACIA EL QUE ME HIZO DEJARTO?



NO HABLAS CO  
MO PIENSAS, ES  
TO NO PUEDE SER

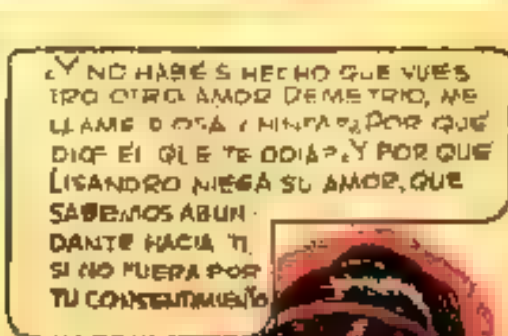


¡ELLA ESTA EN LA CONS  
PIRACION! AHORA COM  
PRENDO QUE LOS DOS  
MANTIENEN ESTE VIL  
JUEGO CONTRA MI! ¡IN  
JURIOSA HERIA A INGRATA  
DONDELLA!



¿SOMBRO ME  
CAUSAN TUS PALA  
BRAS YO NO ME  
BURLO PARECE  
ME QUE ERES TÚ

¿ACASO NO HABÉIS  
ENVIADO A LISAN  
DRO PARA QUE  
ENSALCE MIS  
ODIOS Y MI ROSTRO?



¿Y NO HABÉIS HECHO QUE VUE  
STRO OTRO AMOR DEMETRIO, ME  
LLAME D OSA Y HINCA? POR QUÉ  
DICE EL QUE TE ODIÓ? Y POR QUÉ  
LISANDRO NIEGA SU AMOR, QUE  
SABEMOS ABUN  
DANTE HACIA TI,  
SI NO FUERA POR  
TU CONSENTIMIENTO?



VAYA SI PUEEN HA ENRE-  
DADO LAS COSAS AL  
DAR EL JUGO AL SANDRO.  
CUANDO DEBIO DARLO A  
DEMETRIO, HA CONSEGUI-  
DO QUE LOS DOS HOMBRES  
AMEN A HELENA, CUANDO  
AMBOS, AL PRINCIPIO,  
AMABAN A HERMIA.  
AHORA...



ISANDRO ODI A HERMIA...

¿TU AMOR? FUERA, MIERDA QUE-  
RA, MEDICINA ODIOSA DESTES.  
TABLE  
VENENO,  
ANDA

¿POR QUE TE HAS TORNA-  
DO RUDDO? ¿QUE CAMBIO  
ES ESTE AMADO AMIO?



Y BUSCA EL AMOR DE HELENA.

HELENA NO TE AMO. LO JURO POR MI VIDA!  
¡TE JURO QUE PROBARÉ LA FALSEAD DE  
QUIEN LO NIEGAS!



PERO DEMETRIO  
QUE ANTES ODIABA  
A HELENA AHORA  
LA AMA TAMBIEN

YO DICO QUE TE  
AMO MAS DE LO  
QUE EL PUEDE!



Y HERMIA, QUE HA  
SIDO LA MEJOR AMI-  
GA DE HELENA, AHO-  
RA LA ODIÓ.

¡TEADORA RUDDA LADRONA DE AMOR  
QUE, TE HAS ABANDONADO EN LA ADEHO  
PARA VENIR A ROBARME A MI AMADO?

JE! UEE!  
¡MARIONETA TRAÍ-  
CONERA BAH!





MARIONETA. ¿EH? ¿SI ASÍ VA EL JUEGO? ¿ERES TAN ALTA COMO PARA DES-  
PRECIARME? ¿TU POSICIÓN VA A  
HUMILLARME? ¿Y QUE TAN BAJA CREES  
QUE QUIERO SER YO, COMO PARA QUE MIS  
UÑAS NO PUEDAN ARRANCARTE LOS OJOS?



Y HELENA, QUE HA AMADO A HERMIA DESDE LA  
INFANCIA, AHORA LE TEME

¡NO DEBÍE QUE  
ME HIERA! ¿QUE  
NO ME PEGUE!



AMBOS HOMBRRES VAN AL RESCATE...

¡NO TEMAS, HELENA!  
¡NO VA A HACER-  
TE DAÑO!...

¡NO! NO  
LO HARÁ!



¡OH! CUANDO ESTÉ ENGLADA  
ES ASTUTA Y CRUEL! ¿DÉJATE -  
AMENSA CUANDO AGRIETAMOS A  
LA ESCUELA! YA UN CUANDO ES  
PEQUEÑA, ES UNA PIERA!



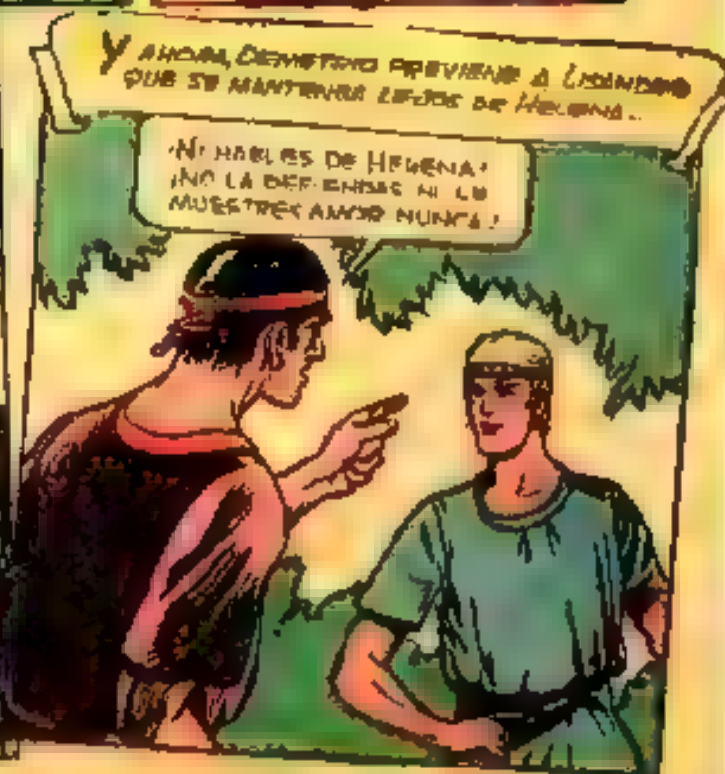
PEQUEÑA DE  
NUEVO! ¡BAJA Y  
PEQUERA! ¿POR  
QUE PEGASTE CON  
ASÍ ME INSULTA?  
¡DEJADME LLEGAR  
A ELLA!

¡LARGATE ENANO!  
¡RATONCILLO  
INTRUSO!



Y AHORA, DEMETRIO PREVIENE A LISANDRO  
QUE SE MANTENGA LEJOS DE HELENA...

¡N! HABLES DE HELENA!  
¡NO LA DEFENDAS NI LE  
MUESTRES AMOR NUNCA!





Y LISANDRO GOTA A DEMETRIO  
A UNA LUCHA POR EL AMOR  
DE HELENA

CLARO TE ME DELANTO EN  
CADA MOVIMIENTO,

SUS MANOS SON MÁS RÁPIDAS  
QUE LAS MÍAS PARA UNA DURA,  
PERO MIS PIERNAS SON MÁS LARGAS  
PARA LA HUIDA!

¡AHORA, DECIDME SI  
TE ATREVES, SI ES TU DE-  
RECHO O EL MIO EL QUE  
PELLEGA SOBRE HELENA!



ORDENA A PUCK QUE  
CUBRA LA NOCHE DE NEBLINA,  
A FIN DE QUE LISANDRO Y DE-  
METRIO NO PUEDAN VERSE Y  
NO MUCHEN. LUEGO, ENREANDO  
SUS VOCES, PUCK HACE QUE AM-  
BOS LO PERSIGAN POR TODOS  
LADOS, HASTA QUE LOS ATENEN-  
SES ESTÁN EXHAUSTOS. CUANDO  
CAIGAN DORMIDOS, PUCK SE EN-  
CARGA DE QUITAR EL PODER  
DE LA FLOR MÁGICA DE LOS  
OJOS DE LISANDRO, EMPLÉANDOLA  
PARA ELLO OTRA HIEBRA...



¡ARriba y abajo, arriba y abajo,  
POR DOQUIERA LOS CONDUCE!  
SE ME TEMA EN TODOS LADOS...  
¡DABULLO, OBBOR ENTENDOS! ¡AH!  
¡AQUÍ VIENE UNO!



¿DÓNDE ESTÁS, OR-  
GULLOSO DEMETRIO?  
HABLA, CANALLA!

¡AQUÍ VILLANO! ¡CON  
LA ESPADA EN RIES-  
GO! ¿DÓNDE ESTÁS TÚ?







¡AHORA  
VOY HACIA  
TI!

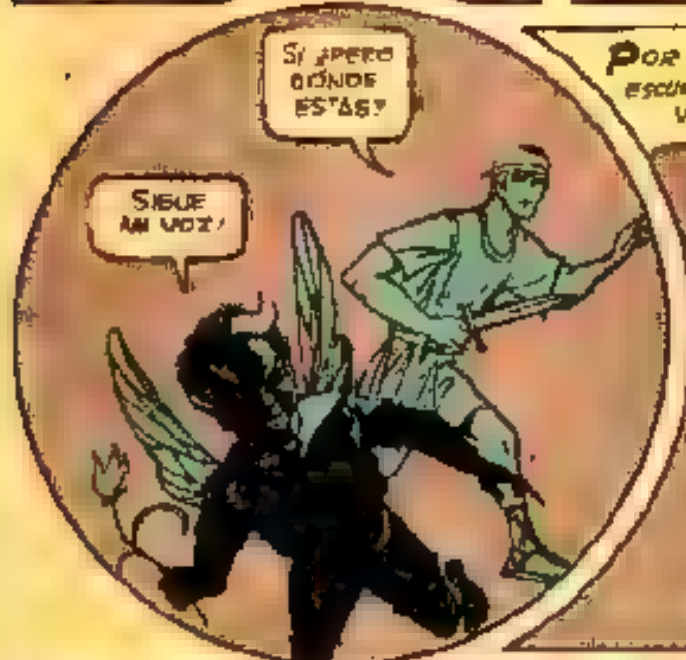
¡SIGUEME  
ENTONCES,  
ATERRENO  
MÁS LLANO!



¡UEGO CON DESETO!

LISANDRO, HABLA  
OTRA VEZ. ¿COBARDE,  
FUGITIVO? ¿HAS HUÍDO?  
¡HABLA!  
¡ESTAS ACA-  
SO, ESCON-  
DIDO EN UN  
ESPEJO  
MATORRAL!

¿COBARDE. EFHAS  
TUS FANFARRONADAS,  
A LAS ESTRELLAS Y  
NO VIENES. VEN TE  
AZOTARE CON UNA  
VARA.



¡SI, PERO  
¿DÓNDE  
ESTÁS?

SIGUE  
MI VOZ!



POR FIN, LISANDRO SE CANSA DE CORRER DETRÁS DE LA  
ESCUERDIZCA VOZ...

¡CORRE ANTE MI Y SIN  
EMBARGO ME ECHA BRA-  
VATAS. CUANDO LLEGO A  
DÓNDE ME LLAMO, NO ESTÁ.



Y SE QUEDA  
DORMIDO.



¡JA JA JA  
COBARDE!  
¿POR QUÉ NO  
VIENES?

¿CORRES ANTE MÍ, POR  
TODOS LADOS? Y NO  
OBTANTO, NO TE ATRE-  
VES A ENFRENTARTE  
ME. ¿DÓNDE  
ESTÁS?



¡VEN VEN,  
¡AQUÍ  
ESTOY!

¡NO NO! ¡TU TE BURLAS,  
¡PAGARÁS ESTO MUY CARO  
SI LLEGO A VERTE A LA  
LUZ DEL SOL!

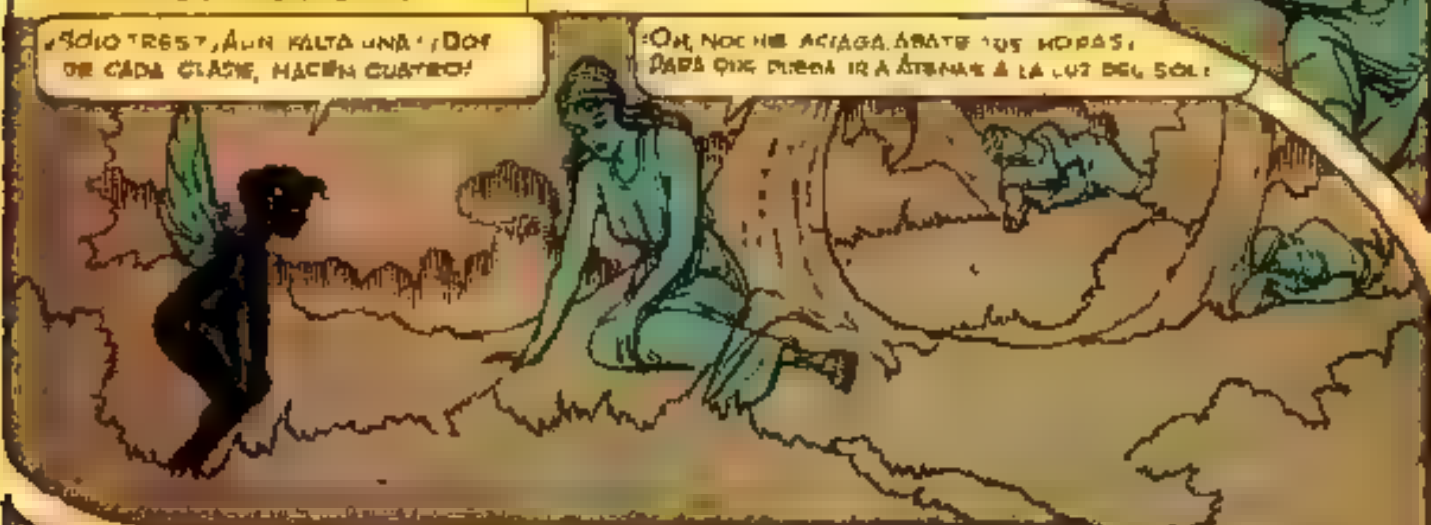


POCO DESPUÉS HELENA LLEGA AL  
MISMO SITIO A DESCANSAR.

PENELOPE PRONTO SE CANSA  
Y TAMBIÉN SE DUEÑE

¡SOLO TRES, AUN FALTA UNA! ¡DOS  
DE CADA CLASE, HACEN CUATRO!

¡OH, NO ME ACIAGA. ÁPATE TUS MORAS,  
PARA QUE PUEDA IR A ATENAS A LA LUZ DEL SOL!



Y POCO DESPUÉS HEREDIA COMPLETA EL  
CUARTETO DE MORTALES

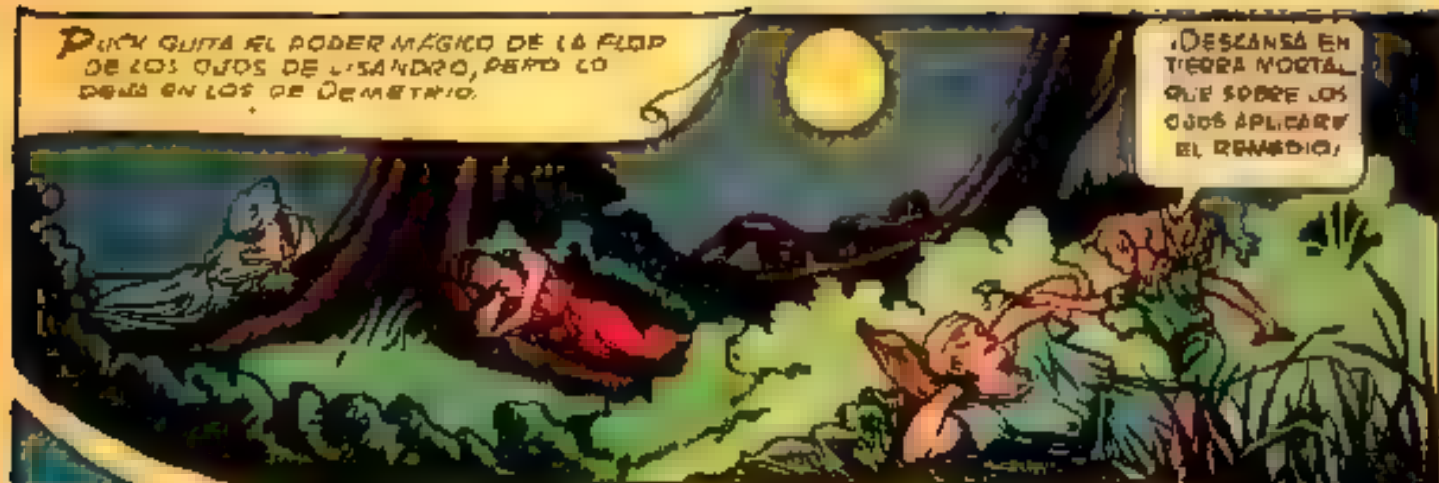
NUNCA ESTUVE TAN CANSADA NI TAN TRISTE!  
REPOSARÉ AQUÍ HASTA QUE VENGA EL DÍA!





PUCK QUITA EL PODER MÁGICO DE LA FLOR DE LOS OJOS DE LISANDRO, PERO LO DEJA EN LOS DE DEMETRIO.

¡DESCANSA EN TIERRA MORTAL QUE SOBRE LOS OJOS APLICARÉ EL REMEDIO!



ENTRETANTO LA REINA DE LAS HADAS ESTÁ AÚN BAJO EL HECHIZO DE LA FLOR MÁGICA.

VEN, SIÉNTATE EN ESTE FLORIDO LECHO MIENTRAS ACARICIO TUS MEJILLAS Y BESO TUS LARGAS Y BELLAS OREJAS



TITANIA PRONTO SE DESPIERTA Y EL REY HACE SALIR A LA PENNA SU HECHIZO

¡AHORA TENDRÉ AL REINO! DESHARÉ LA MONSTRUOSA IMPERFECCIÓN DE SUS OJOS

LUEGO OBERON ORDENA QUE QUITA A BOTTOM LA CABEZA DE BURRO Y DESPIERTE A TITANIA

¡OBERON! ¿QUE VISIONES ME TENIDO? PENSÉ QUE ESTABA ENAMORADO DE UN JENO

¡ALLÍ ESTÁ TU AMADO!







¡PRONTO DES-  
PIERTAN AMBAS  
PAREJAS

OS RUEGO A TODOS QUE OS  
LEVANTÉIS. SE QUE SOIS ENEM-  
IGOS. ¿POR QUÉ ESTA RE-  
PENTINA ARMONÍA?



YO VINE CON HERMIA. NUESTRA  
INTENCIÓN ERA PARTIR DE  
ATENAS, A DONDE, SIN EL PELI-  
GRO DE LA LEY ATENIENSE,  
PODRÍAMOS...



¡BASTA BASTA! HABER  
OÍDO BASTANTE, SEÑOR.  
OS RUEGO QUE APLI-  
QUE'S LA LEY!



DEMETRIO, SIN EMBARGO, ESTABA PARA SIEM-  
PRE BASTO EL HECHIZO DE LA FLOR MÁGICA

SEÑOR, LA BELLA HELENA ME COMUNI-  
CÓ SUS PROPOSITOS Y YO, LLENO DE  
FUROR, LOS SEGUI POR EL BOSQUE  
PERO, NO SE POR QUE  
MI AMOR POR HERMIA  
SE HA DECRETADO, CO-  
MO LO HACE LA  
NIEVE...



¡EL OBJETO DE  
MI AMOR ES SOLO  
HELENA, SOLO A  
ELLA AMO, Y HACIA  
ELLA MI VOLUNTAD  
CRECEDE CADA VEZ  
MAS FUERTE!



ASI, OBERON, REY  
DE LAS HADAS LO  
HA ARREGLADO TODO.  
LISANDRO Y HERMIA,  
DEMETRIO Y HELENA,  
EL DUQUE TESEO E  
HIPOLITA, TODOS VAN  
A CAZARSE EN LA  
MISMA FECHA Y  
EN EL MISMO TEMPLO  
MAS... QUE OCURRIO  
A BOTTON, A QUIEN  
LA ULTIMA VEZ LO  
VIMOS CONVERTIDO,  
CASI, EN  
BURRO?

CUANDO LLEGUE MI  
PARTE LLAMENME Y  
HABLARE QUINCE  
S AR-EL NG FLUTE!  
BAHI, SE HAN IDO Y  
ME DEJARON AQUI!

TUVE UN SUEÑO... NUNCA LOS OJOS DEL HOMBRE VIE  
RON NADA SEMEJANTE, NI JAMAS LOS OJOS HUMA  
NOS OIERON ASÍ... NUNCA UN CORAZON DE  
HOMBRE PUO INFORMAR DE COSA SEMEJANTE... HARE  
QUE PETER QUINCE ESCRIBA UNA BALADA SOBRE MI  
SUEÑO Y LO TITULE "EL SUEÑO DE BOTTON"

EN CASA DE PETER QUINCE, LOS ACTORES  
HABLAN DEL DESAPARECIDO BOTTON

LO HABEIS BUSCA-  
DO EN SU CASA EN IN-  
SUND LO HA  
VISTO?

QUEM LO VIERA, NO LO  
RECONOCERIA... ESPANTO  
SA FUE SU TRANSFORMACION,

SI NO VIENE NO  
PODEMOS SEGUIR  
CON LA COMEDIA NO  
A REPRESENTAREMOS.



ES IMPOSIBLE HALLAR  
EN TODA ATENAS UN  
HOMBRE QUE REPRESENTA  
A DIOS COMO  
LO HACE BOTTOM

NO TIENE  
EL MEJOR  
GENIO DE  
TODOS LOS  
ARTESANOS  
DE ATENAS.



¡AMIGOS, EL DUQUE REGRESA DEL TEMPLO!  
¡Y HOY MISMO SE HAN CASADO TAMBIÉN  
OTRAS DOS PAREJAS! ¡SI HEMOS SEGUIDO  
ADELANTE CON LA OBRA, NOS HUBIERAMOS  
LUCIDO!...



¡ASÍ HA DESPREZADO  
BOTTOM UNA BUENA PENSIÓN  
VITALICA! ¡NO CREO QUE LA  
PENSIÓN FUERA MENELADA  
SI EL DUQUE LO HUBIERA VIS-  
TO ACTUAR!



¿DÓNDE  
ESTÁN MIS  
AMIGOS?

¡BOTTOM, ¿AH!  
¡HORA FELIZ!



¡AMIGOS, VENGO A CONTAROS MA-  
RAVILLAS, PERO NO ME PREGUN-  
TE SQUE, PUES SI OS LAS DIGO, NO  
SERÉ UN BUEN ATENIENSE!



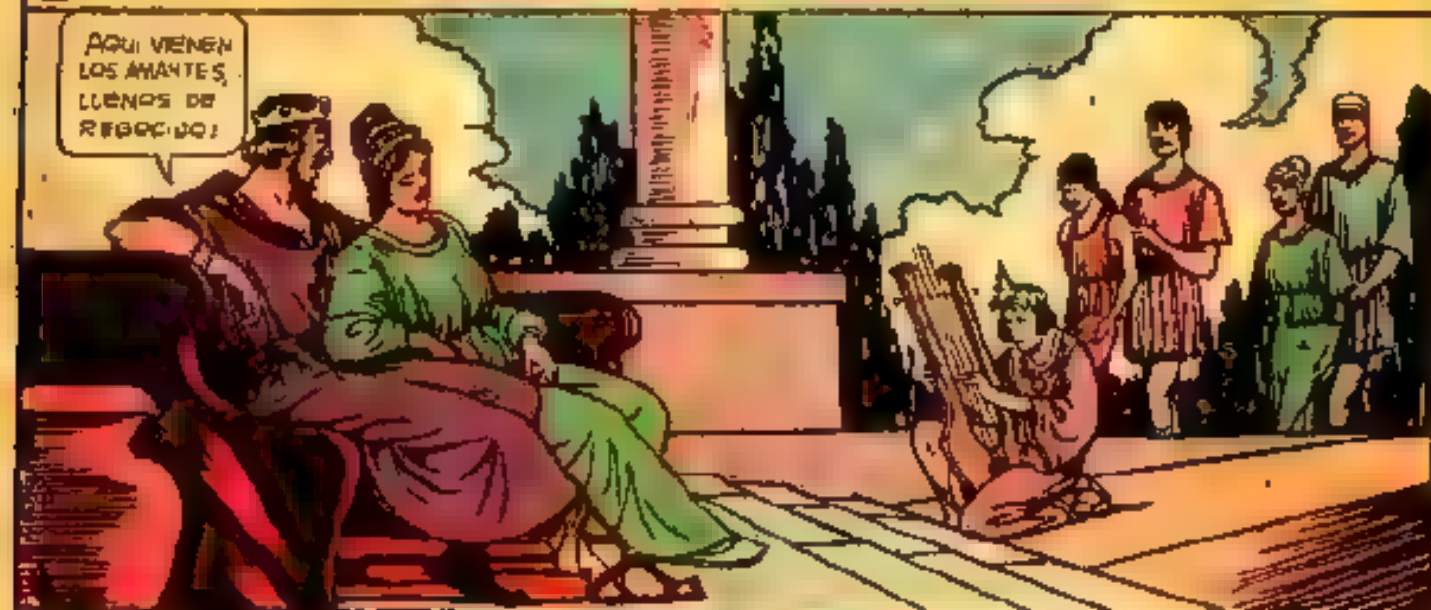
ESCU-  
CHEMOS!

¡NO OIRÉIS UNA PALABRA! TODO LO QUE TEN-  
GO QUE DECIR OS ES: ¡REUNID VUESTROS  
TREBEJOS, Y ESTAD FRENTE A PALACIO Y  
NO COMÁIS AJOS NI  
CEBOLLAS, AMIGOS!



EL DUQUE Teseo invita a las dos parejas de recién casados a pasar la tarde en su palacio..

Aquí vienen  
los amantes,  
llenos de  
regocijo!



¡FELICITADO,  
MAESTRO DE  
LAS FIESTAS!

Aquí,  
gran  
Teseo!



DI, ¿QUÉ TIENES  
PARA ESTA TARDE?  
¿QUÉ MASCARADA,  
QUÉ MÚSICA?

¡HE AQUÍ  
UN GLOSARIO!  
¡ELEGIO  
VOS MISMO!



¡LA BATALLA DE LOS CENTAU-  
ROS! EL MOTÍN DE LAS BACA-  
NALES! EL LUTO DE LAS TRES  
MUSAS!

UNA BREVE Y TEDIOSA  
ESCENA DEL TRÁGICO REED  
CUO DE PIRAMO! HUMM...  
¿QUIÉNES LA REPRESENTAN?

RUDOS TRABAJOS  
DE ATENAS, SEÑOR



EL DUQUE ELIGE LA OBRA DE BOTTOM Y LA FONCIÓN  
SE INICIA CON EL PROLOGO..



SI OS OFENDAMOS, ES  
CON BUENA VOLUNTAD,  
ASI QUE NO CREAIS QUE  
HEMOS VENIDO A ELLO.  
LOS ACTORES ESTÁN  
LISTOS Y POR ELLOS SAL-  
DRÉIS PRONTO TODO LO  
QUE DEBÉIS SABER



SEÑORES, QUIZA OS NTR-  
QUE ESTA FUNCION, MAS  
NTRIGAO.S HASTA QUE LA  
VERDAD TODO LO EXPLIQUE



ESTE HOMBRE ES PIRAMO,  
SI HABRÉ S DE SABERLO



ESTA BELLA JOVEN ES, SIN DOUA TISBIE.

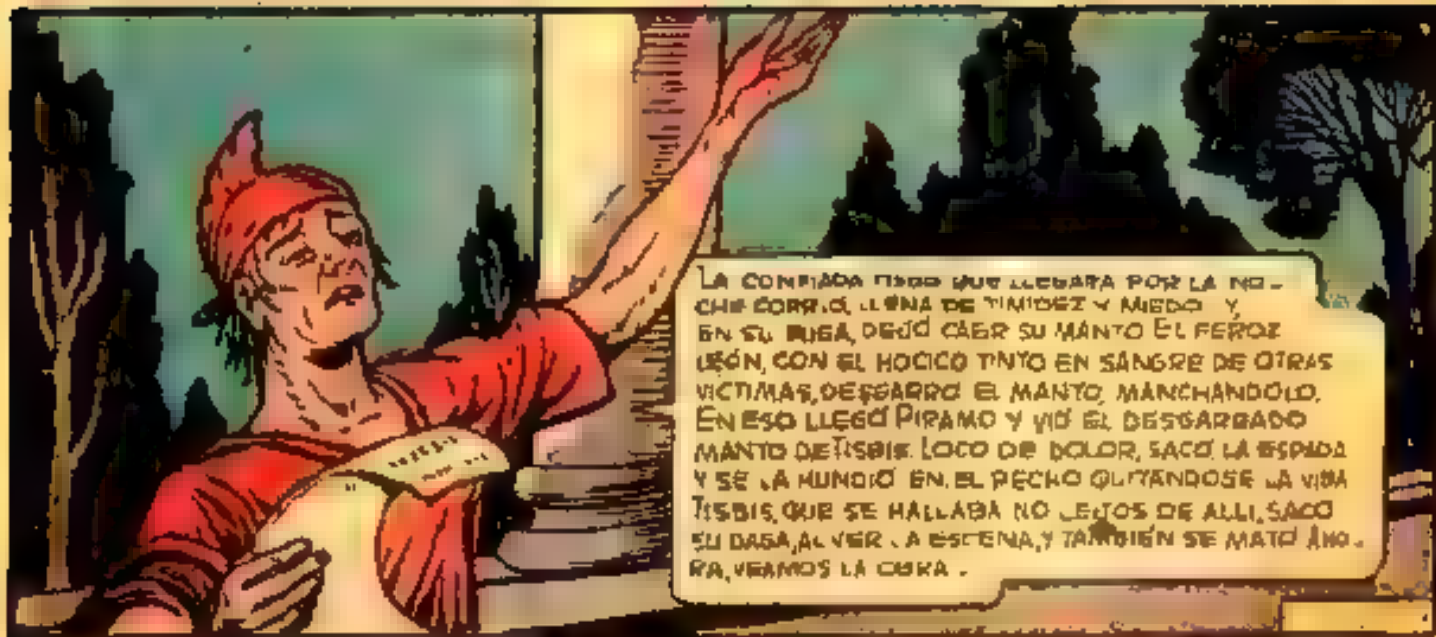


ESTE HOMBRE REPRESENTA UN MURO



Y ESTA BESTIA FEROCZ ES TODO UN LEON





LA CONFIADA TISBE QUE LLEGABA POR LA NOCHE CORRIÓ, LLENA DE TIMIDEZ Y MIEDO, Y EN SU BUSA, DEJÓ CAER SU MANTO. EL FERÓZ LEÓN, CON EL HOCICO TINTO EN SANGRE DE OTRAS VÍCTIMAS, DESGARRÓ EL MANTO, MANCHÁNDOLO. EN ESO LLEGÓ PIRAMO Y VIÓ EL DESGARRADO MANTO DE TISBE. LLENO DE DOLOR, SACÓ LA ESPADA Y SE LA HUNDIÓ EN EL PECHO QUITÁNDOSE LA VIDA. TISBE, QUE SE HALLABA NO LEJOS DE ALLÍ, SACÓ SU DASA, AL VER LA ESCENA, Y TAMBIÉN SE MATÓ. AHORA, VEAMOS LA OBRA.



OH, NOCHE!, CREO QUE TISBE YA OLVIDÓ SU PROMESA Y TÚ, MUÑO, QUE SEPARAS LAS TIERRAS DE SU PADRE DE LAS MÍAS, OFRÉCEME UNA HENDIDURA SIQUERA.

¡GRACIAS, PADRE! AH, OIGO UNA VOZ! APLICADO A LA HENDIDURA PODRE VER EL ROSTRO DE M. TISBE! ¡TISBE!

¡AMADO! ¡ERES M. AMADO! ¡CREO!

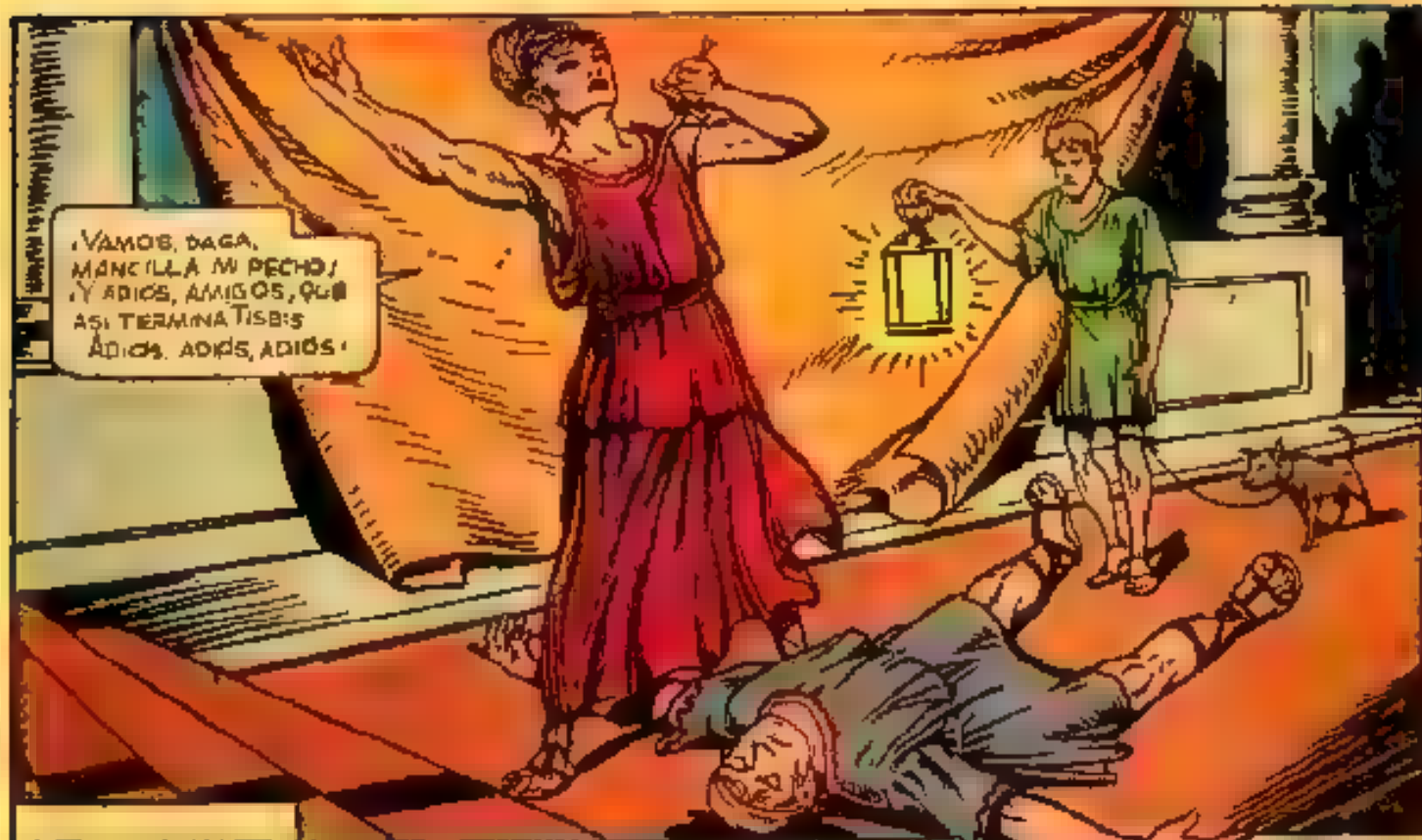


¿PODRÍAS HALLARME EN LA TUMBA DE NUESTRO AMOR AHORA MISMO?

¡POR LA VIDA O POR LA MUERTE, RE SIN DEMORAS!







¡VAMOS, DAGA,  
MANCILLA MI PECHO!  
¡Y ADIOS, AMIGOS, QUE  
ASI TERMINA TISBIS  
ADIOS, ADIOS, ADIOS!

Y ASI TERMINA ESTA NOCHE DE DIVERSIONES EL RELOJ DE LA  
MEDIANOCHE Y NOBLES ACTORES Y AMANTES, SE RETIRAN,  
EXCEPTO LAS HADAS QUE VUELVEN A BENDECIR EL TRIPLE MATRIMONIO



¡SI NOSOTROS, LOS ESPÍRITUS, OS  
HABEMOS OFENDIDO, PENSAD ESTO, QUE  
TODO LO ARREGLARÉ: PENSAD QUE SO.  
LO HABÉIS SOÑADO MIENTRAS ESTAS  
VISIONES HACÍAN SU APARICIÓN, Y  
ESTE TENÍA HARTO ENOJABLE, SIN MÁS  
CONSISTENCIA, QUE UN SUEÑO. NO  
SEA SEÑORES OBJETO DE VUESTRA  
REPRENSIÓN. SÍ PERDONAIS TODO  
LO ARREGLAREMOS, O PODES LLAMAR A PUCK UN MENTIROSO  
ASI, BUENAS NOCHES A TODOS  
DADME LA MANO PARA SER AMIGOS  
QUE PUCK SE ENCARGARÁ DE QUE  
LAS COSAS MARCHEN PERFECTAMENTE

-FIN-

AHORA QUE HA VISTO LA VERDAD DE CLÁSICOS ILUSTRADOS, NO SE AGODA EL PLACER DE  
LEER LA OBRA ORIGINAL, QUE HALLARÁ EN LA BIBLIOTECA PÚBLICA O EN SU LIBRERÍA  
PRIVADA.



# William Shakespeare

## "El Poeta de Avon"

Todos los países parecen reclamar a su escritor inmortal: Grecia, tiene a su Homero; Italia, se enorgullece de Dante; Alemania, honra a Goethe; Francia, posee a Victor Hugo. Pero William Shakespeare, quien nació y murió en la pequeña aldea de Stratford, sobre el Avon, Inglaterra, pertenece al mundo.

En efecto, el lenguaje de Shakespeare es universal. Tan es así, que parece ser el único escritor de talla cuyas obras no hayan sufrido el menor menoscabo al ser traducidas a todos los idiomas. No existe escritor que haya recibido la unanimidad de los aplausos prodigados a Shakespeare, ni quien se le aproxime en cuanto a la perfección y fino de su genio. \*

Lo que es más, muchas de las expresiones de William Shakespeare, han pasado a ser parte de nuestro diario lenguaje (no sólo en el idioma inglés, como pudiera, lógicamente, pensarse), y aun cuando dió cima a su última obra hace más de 300 años, rara es la vez que alguno de nosotros no emplee alguna de sus frases en la conversación.

A pesar de la fama universal de Shakespeare, poco se conoce de su vida. Tanto persiste en la duda la fecha de su nacimiento como la propiedad con que ha de expresarse su nombre. Efectivamente, el nombre del bardo ha aparecido como "Shakspeare", "Chackspere" y "Shakespere". Sin embargo, como la firma "Shakespeare" aparece en la mayoría de los papeles y documentos del poeta, ha llegado a aceptarse así.

Se sabe, eso sí, que Shakespeare fué el tercer hijo de John y Mary Shakespeare, gente de bien que, al parecer, otorgaron a su vástago las ventajas de una magnífica educación.

A los dieciocho años, Shakespeare contrajo matrimonio con Ana Hathaway, con la cual tuvo tres hijos. Interesado en el Teatro, Shakespeare se trasladó a Londres, donde fué, sucesivamente, actor, dramaturgo y accionista de un teatro.

Aunque inicialmente interesado en el teatro, Shakespeare obtuvo sus primeros laureles como poeta. El público reconoció en "Venus y Adonis" y "El Rapto de Lucrecia", dos poemas maestros.

La primera comedia de Shakespeare, "Trabajos de Amor Perdidos", fué escrita hacia 1590, y de allí en adelante, hasta el retiro del poeta en 1612, éste brindó al mundo una obra cada seis meses, promediando su excelsa producción.

Si consideramos los obstáculos que tuvo que vencer Shakespeare para escribir, y si comprendemos que sus obras son tan populares hoy día como lo fueron hace 300 años, reconocémos, sin reservas, su mérito.

En primer lugar, las obras de Shakespeare estaban destinadas a desenvolverse en escenarios reducidos, que difícilmente contaban con las facilidades de un teatro como los que conocemos hoy. En segundo lugar, el público de la época era, en su mayoría, iletrado y burdo; todo lo que apetecía eran cuentos de espectros y comedias bajas. Shakespeare le dió lo que quería, pero todo ello tan empapado de sabiduría auténtica, belleza y comprensión, así como una elocuencia incomparable, que consiguió romper los siglos ante sí y ofrecernos, hoy como ayer, sus imperecederas historias.

Las obras de Shakespeare, podrían dividirse en tres categorías. Así, tendríamos: Historia, Tragedia y Comedia. Y para elegir un soberano ejemplo de cada una, diríamos; COMEDIA: "El Sueño de Una Noche de Verano". HISTORIA: "El Rey Enrique V". TRAGEDIA: "Romeo y Julieta"... Cabe saber que, según pasa el tiempo estas obras se agigantan en sabiduría y magistral realización.

Parece ser que Shakespeare obtuvo algún beneficio económico de su labor, ya que, en 1597, compró una casa en Stratford, sobre el Avon, a la cual aunó posteriores adquisiciones en tierra. Mas, si Shakespeare viviera actualmente, sería un hombre fabulosamente rico, ya que sus obras se han representado más veces que las de todos los demás autores dramáticos juntos...

William Shakespeare murió el 23 de abril de 1616. Se desconoce la causa de su muerte. Yacen sus restos en la Iglesia de la Trinidad, en Stratford.

# PIONEROS DE LA CIENCIA

## ROBERTO GUILLERMO BUNSEN

### INVENTOR DEL "MECHERO DE BUNSEN"

Roberto Guillermo Bunsen, gran químico alemán, nació en Göttingen el 31 de marzo de 1811. Se trataba de un hombre de tremenda versatilidad. Aunque principalmente es recordado por su mechero, llamado "de Bunsen", que arde en todos los laboratorios modernos, inventó asimismo una batería eléctrica que lleva su nombre, un antídoto contra el envenenamiento producido por el arsénico y fue el primero en aislar el magnesio, y por medio de su espectrógrafo, aisló dos nuevos elementos de la escala de Mendeléeff: el Cesio y el Rubidio.

Bunsen recibió una preparación común en su localidad alemana. Decidió abrazar la carrera química, estudió en las mejores universidades de París, Berlín y Viena. A los 35 años fue nombrado profesor de química en el Instituto Politécnico de Cassel. Más tarde enseñó en Marburgo y Breslavia. Finalmente, en 1852, inició sus enseñanzas en Heidelberg.

Bunsen experimentó durante seis años para encontrar un antídoto contra el envenenamiento por el arsénico. Durante ese tiempo, perdió un ojo a causa de una explosión producida en su laboratorio y se vio a las puertas de la muerte debido a una intoxicación de arsénico. Finalmente, obtuvo su respuesta y tomó en cuenta los hechos: una mezcla de agua y óxido ferrugoso.

En 1843, inventó la "Batería Bunsen", una célula electroquímica a base de zinc y carbono. Por cierto, que la batería de Bunsen fue el anticipo a las "pilas secas", que empleamos actualmente en lámparas de mano, aparatos de radiolonia y campanillas eléctricas. El principio empleado para el invento, fue un recipiente de zinc lleno de una pasta que corroía este metal. Dentro del recipiente, en el centro, fue colocada una espiga o barra de carbono. Segur la mezcla atacaba al zinc, una corriente eléctrica era transmitida por la barra de carbono.

Con esta batería Bunsen creó el primer arco eléctrico, el fenómeno de pasar la electricidad sin vehículo en el espacio comprendido entre dos polos, y así obtuvo por primera vez el magnesio puro por electrolisis. (Fue la gran discusión en la época entre metales y metaloides).

Después de estudiar las propiedades físicas y químicas del magnesio Bunsen creó asimismo un método para producir en grandes cantidades.



En la actualidad el magnesio tiene varios empleos prácticos por ejemplo, la útil aleación que tiene con el cobre. Tiene el magnesio, a gran ventaja de endurecer los metales, sin aumentar su peso. Se le tiene por un "metal estratégico".

Durante cierto intercambio cultural entre Inglaterra y Alemania Bunsen visitó las grandes fábricas de ambos países, en las cuales los gobiernos buscaban el medio de economizar combustible era según los tiempos, mas el unico medio para mantener funcionando a los hornos vitales para la producción. Según Bunsen investigó la salida de

los gases (generadores de calor por supuesto) demostró que las fábricas alemanas desperdiciaban un 50% en tanto que la cifra del desperdicio inglés alcanzaba un 80%. Consiguientemente un método para modificar los combustibles, logró asimismo evitar el gran desperdicio que provocara la justificada preocupación. Bunsen escribió un libro en el cual el método de medir los volúmenes gaseosos, se basó en sus observaciones llevadas a cabo en sus importantes factores.

• Cuando pudo regresar a su laboratorio, Bunsen inventó su famoso mechero. El dispositivo consiste en un corto tubo, sostenido por una base de metal fundido. A lo largo del tubo, existen agujeros cuyo diámetro permite al experimentador dejar pasar a través de él las cantidades de aire que desee. El aire, mezclando al gas, se llevado al tubo por medio de una conexión de caucho. Empleando un promedio de tres partes de aire por una de gas, la ignición, en la salida, produce un tremendo calor. El mechero, produciendo poca luz hacia el observador que mantenga un tubo de ensaye hacia la fuente de experimentación, hizo que el descubrimiento fuera aprobado por los profesionales.

Como quiera que sea, el mayor éxito de Bunsen en el cual existió la participación de G. R. Kirchhoff fue el llamado espectro análisis. Para tratarlo en forma breve todo objeto que emite luz, ofrecerá una banda luminosa de colores diversos, siempre que, al rayo de luz emitido se le haga atravesar un prisma. Este prisma, adaptado a un aparato, sirvió para descubrir dos nuevos elementos: el cesio y el rubidio.

Bunsen murió el 16 de agosto de 1899.





## "PERROS HEROICOS"

### LOS PERROS "M" DEL EJERCITO DE ESTADOS UNIDOS

Los perros han sido empleados por los hombres como compañeros en el combate, desde hace milenios. Pelearon al lado de nuestros antepasados prehistóricos contra las fieras y les ayudaban a expulsar de sus moradas a los intrusos, miembros de otras tribus que llegaban a robarles sus primitivas posesiones. A través de las edades, el perro ha compartido los peligros de sus amos, pero no fue sino hasta la creación del Cuerpo K-9 del Ejército de Estados Unidos, cuando los canes pasaron a formar parte definida de una organización militar.

De todas las ramas del Cuerpo K-9, los perros "M" fueron quienes llevaron a cabo las tareas más peligrosas, y a cada uno de ellos se le puede considerar un héroe. Los perros "M" fueron usados para descubrir minas y explosivos ocultos, sembrados por el enemigo, y el Departamento de Guerra constató, en 1944, que llevaban sus labores con habilidad.

El programa de educación de estos perros, fué desarrollado por el Cuerpo de Comandancia en Estados Unidos. Iniciado a principios de 1943, los perros pronto fueron empleados durante los desembarcos que efectuaran los soldados y la Infantería de Marina.

Los métodos de esa educación no han sido aún revelados por el Departamento de Guerra (ya que podría presentarse de nuevo la necesidad de emplear el servicio), pero el entrenamiento está basado en la habilidad inherente a todo perro, para encontrar objetos enterrados previamente. Se enseña a los perros a descubrir minas metálicas y no metálicas (las minas no metálicas no son registradas por los detectores comunes) explosivos, etc.

El perro, una vez entrenado, no es inducido a pasar sobre las minas o trampas; por el contrario, se le enseña a rodearlas y señalaba el camino salvo en campos donde para un hombre, sería prácticamente imposible pasar. Asimismo los canes indican las áreas libres de minas.



Los perros "M" estaban sujetos a una correa de dos metros de largo y hacían una señal a sus guías cuando se encontraban a una distancia de unos 3 metros de donde estaba enterrado el objeto de destrucción. La distancia dependía del natural de cada perro. Por lo tanto, era de suma importancia para cada

portador, saber en qué forma específica iba a reaccionar su perro. En efecto, los perros, según el estilo de cada uno, señalaban el objeto peligroso casi siempre a la misma distancia que acostumbraban. Una vez que el guía sabía la distancia específica según la cual su perro le advertiría del peligro, podría luego marcar o evitar el sitio peligroso.

Casi siempre se daba un perro "M" al mismo guía. Si este soldado era muerto por el fuego enemigo o al tratar de inutilizar una mina, el perro "M" era excluido de combate y volvía a entrenarse de nuevo con otro soldado. Generalmente, tomaba dos semanas de "lecciones" el que el perro y el nuevo soldado formaran una pareja de perfecta sincronización.

Al revés de otros ramos del Cuerpo K-9, el cual, en lo general, empleaba perros de gran tamaño (pastores alemanes, collies, perros policía y dobermans), las tropas "M" empleaban perros de tamaño mediano, con un límite de peso que oscilaba entre los 25 y 30 kilos. Se empleaban diferentes razas, pero todos los perros "M" necesitaban reunir ciertos requisitos: ser muy inteligentes, voluntariosos en el trabajo, serenos y no fáciles de distraer.

Jamás se sabrá el número de vidas que los perros "M" salvaron. Ni tampoco, ha sido revelado por el Departamento de Guerra de Estados Unidos cuántos de estos héroes caninos ofrendaron su vida, por el hombre, en los campos de batalla.





# El Mundo de los Libros...

*Es la más notable creación del hombre:  
todo lo demás que él construye, es perecedero:  
caen los monumentos,  
perecen las naciones  
las civilizaciones envejecen y mueren  
Y tras una era de tinieblas  
nuevas razas vuelven a construirlas.  
Pero en el mundo de los libros hay volúmenes  
que han visto ocurrir esto repetidas veces,  
y ellos siguen viviendo,  
siempre jóvenes,  
frescos como en el día en que fueran escritos  
y siempre hablando al corazón de los hombres  
de los corazones del hombre de las edades muertas.*



CLARENCE DAY.



# Cómicos de la *Paramount*

¡Por fin los chispeantes personajes de la Paramount!

La Pequeña  
Audrey

Germán y  
Gatitus

Bebito Patito

El Cuervo Buzzy

que han hecho las delicias de miles y miles de espectadores en todo el mundo, ahora en revista de historietas que deleitará a usted y a su familia, con sus superatómicas aventuras.



CADA MES adquiere usted su ejemplar de la super-revista de historietas cinematográficas

## "COMICOS DE LA PARAMOUNT"

con nuevas personajes, con nuevo material, de lectura y nuevo caudal de alegría y entretenimiento.

Está en circulación.

Es una publicación de **LA PRENSA**

**CLASICOS ILUSTRADOS** No. 21 - Dic. 21 de 1955 - Revista mensual publicada por convenio con Editors Press Service y Grifoneo Compagny, Inc. - Reservados los derechos de reproducción o adaptación parcial o total en todo el mundo. - Autorizada como correspondiente de 2a. clase en la Administración de Correos. Número Uno de México S. C. - el 14 de enero de 1955. - Franquicia Postal concedida por la Dirección General de Correos con fecha 10 de mayo de 1955. - Impreso y distribuido por **EDITORIA DE PERIODICOS, S. C. L. "LA PRENSA"**, Bando Vadillo Num. 48, Apellido Postal No. 947, México 1, D. F. - Telefonos 12-04-51, 12-06-07 y 12-12-58. Correo General, México, S. C. L.

Presión por suscripción: \$1.00 m. s. en la República Mexicana. \$1.50 (USC) en el extranjero. Suscripción anual: \$6.00 m. s. en la República Mexicana. \$9.00 (USC) en el extranjero. Toda remesa de valores deberá hacerse a **EDITORIA DE PERIODICOS, S. C. L.**, Apellido Postal 947 México 1, D. F.

**EDITORIA DE PERIODICOS, S. C. L. "LA PRENSA"**  
FRANQUICIA POSTAL

Bando Vadillo Num. 48  
MEXICO 1, D. F.



# CLASICOS INFANTILES



## El PATITO FE0

El famoso cuento infantil de HANS CHRISTIAN ANDERSEN ahora totalmente ilustrado a todo color para las pequeñas mentes infantiles... ¿Quién no recuerda con cariño al leer esta joya de la literatura infantil, la voz cariñosa de abuelita, la dulce voz de nuestra madre, la ronca y cansada voz de la nana, que en nuestros infantiles momentos de amargura nos consolaban diciéndonos: "Ya no llores mi niño, ven déjame contarte lo que le pasó al Patito Feo, érase que se era..." Y así esas dulces voces con su arrullo acaban nuestras entonces amargas lágrimas.

NO DEJE USTED DE COMPRAR EL No. 1 DE CLASICOS INFANTILES. SEPARE SU EJEMPLAR CON TIEMPO. CADA EDICION UN EXITO.

\$1.50

ES UNA PUBLICACIÓN DE

LA PRENSA